

FrontLine

BIWEEKLY

August 20, 2012

www.usfl.com

NO. 518

U.S. FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10017
ロサンゼルス支局 2720 Monterey Street, Suite 404, Torrance, CA 90503

Tel: 212-922-9090
Tel: 310-218-1020

© Entire contents copyright 2012 by U.S. FRONTLINE NEWS, INC. All rights reserved.

ひとふりでとろか
びりや
さわやか

All Natural
Yuzu-It
YUZU PEPPER SAUCE

柚子こしょう

MIYAKO ORIENTAL FOODS INC.
Tel. 626-962-9633

Santek Shop

日本のパソコン、家電、電子辞書

☎877-572-6835

日本語カーナビ 日本語でTWINBIRD コアンダエア EF-D949B

音声メニュー表示 音声操作でタッチパネル 取り付け工事不要 \$169.95 \$349 省工米型そと風ファン

サンテックショップ 検索

US Bankcard Services 888.606.6886
US Bankcard サービス 888.888.8USA www.usbsi.com

安心で確実
貴社のビジネス
を応援します。

24時間/年中無休
日本語カスタマーサービス

2011年からElavon, Inc.の
トップロディユーザー
*詳細については弊社にお問い合わせください。

f t
in You Tube

USBSI

US Bankcard Services, Inc. is a registered MCH/ISO of Elavon, Inc. Georgia.
US Bankcard Services, Inc. is a registered NCM/ISP of Wells Fargo Bank, N.A., Walnut Creek, CA.
American Express may require separate approval.

全室キッチン・洗濯乾燥機付
一泊から長期滞在まで

B:CONTE
有明・浅草

暮らすように泊まる。
あなたらしいホテルステイ

東京での滞在にレジデンシャルホテル
www.bconte.com

日本の雑誌定期購読

3誌以上の購読で雑誌の送料半額!

雑誌の取扱い状況、価格は
U.S. FrontLine 電子版を
ご覧下さい。 平日 12~21時 (東部時間)
www.usfl.com/ee (310) 218-1021

極彩色

マレーシアの旅

後編 P-5

Malaysia Tourism Promotion Board

ヤンキースへの移籍が物語るイチローの心境 P-13
荒牧伸志監督「Starship Troopers」を語る P-29

帰国後の
住まい準備は
大丈夫?

アメリカまで日本の住まい情報を
毎月無料でお届けします!

パナホーム 帰国 検索

Wacoal

日本のワコール商品が買えるショッピングサイト
www.Wacoal-World.com
\$70 以上のお買い上げで送料無料・返品交換無料!

Seasons of Japan

一緒に夢を…追いかけてませんか!?

CEOからのメッセージ

第11回 日本食広めたパイオニアとの再会



ジョージア州サバナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗。日本人や日系企業が比較的小さいアメリカ南部で、大成功し、急成長を続けている日本食レストランチェーンがある。「Seasons of Japan」だ。1日の顧客数1店舗あたり700~1500人。その99%はアメリカ人。2012年には、カリフォルニア、フロリダ、ネバダ、ニューヨークにも進出するプロジェクトが組まれている。



プロゴルファーからレストラン業界に転身したSeasons of Japan、CEOの平田敏之氏が業界の先輩として尊敬する日本人が二人いる。一人は、平田氏のようにスポーツ選手(レスリング)としてアメリカに渡り、異業種のレストラン業界で華々しい成功を取ったロッキー青木氏。

そして、残る一人は「NOBU/MATSUJIMA」グループのオーナー、松久信幸氏である。松久氏との出会いは15年前に遡る。

「当時、私はプロゴルファーでしたが、ビザの問題が生じ、日本に帰らないといけないかもしれないという状況でした。そこで家族で最後のアメリカ旅行にと、ロサンゼルスにやってきました。その時に、雑誌やガイドでも薦められていたノブさん(松久氏)の店で食事をしたのです。個室に通され、目の前でノブさんが寿司を握る姿に、凄い人だなあと思ったのを今でもよく覚えています。1時間ほどしゃべりながら料理を楽しみ、店を去ろうとした時、ノブさんが「平田さん、ビザは大丈夫なの?」と聞いてきたの

です。そういう話をしたわけでもないのに。内心ドキッとしましたが、大丈夫ですと答えました。するとノブさんは『もし困ったら、いつでも相談してくださいね』と言ってくださいました。初めて会った客、しかも地元客ではない私に、そこまで言ってくれた彼の優しさに感動しました」

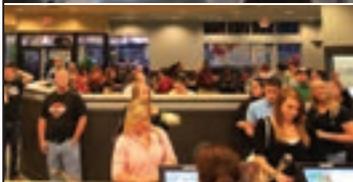
その後、平田氏はSeasons of Japanをオープンさせ、多忙に過ぎながら時が流れた。メディアを通して松久氏のさらなる活躍を知りながらも、あえて連絡を取ることはしなかった。そして2012年、15年ぶりに再会することになる。

「食品業者の方が仲立ちしてくださり、再会の運びとなりました。私を覚えてないだろうと思っていましたが、ノブさんは私に『ああ、息子さんがプロゴルファーをめざしていると話していた方ですな』と、すぐに思い出してくれたのです。記憶の中に残っていた! 感動しましたし、さらにノブさんとお話する中で彼のレストランビジネスに取り組む理念におおいに共鳴させられました」

松久氏が平田氏に語った理念とは。「まずは、食はファッションだ、ということです。時代とともに移り変わるファッション同様に、料理も形を変えていくものなのです。次に、レストランとはお客様に楽しい時間を提供する場であるということ。さらに夢を忘れないこと。年齢と共に夢を諦めてしまう人がほとんどですが、焦ることはなく、夢に通じる階段を1歩1歩昇っていけばいいと話してくれました。最後にまわりの人々を幸せにすることです」(次号に続く)



Seasons of Japan
ジョージア州サバナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗。現在年商1200万ドル。新鮮な食材を素早く美味しく提供する、ハイエンドなファストフード店。アメリカ人の好みに合わせたオリジナルメニューが豊富。ドライブスルー方式も採用、きめ細かいサービスが人気。CEOの平田敏之氏は、神戸市出身。1995年にプロゴルファーとして渡米。USゴルフチャンネルの解説者を担当。99年に転身、レストラン経営に乗り出す。



急成長中の日本食
レストランチェーン
2012年カリフォルニア、フロリダ、
ネバダ、ハワイ、ニューヨークに
進出決定!

全米展開に向けて投資家&フランチャイジー&マネージャー募集中!

ご興味のある方は
ご連絡ください

TEL: 912-349-6661 / 912-658-8825 (Hiromiまで)
www.seasonsofjapan.com E-mail: franchise@seasonsofjapan.com

おクルマのご売却、ご購入をお考えですか?

Gulliver

Car Connection Center

日本で中古車販売、買取実績No.1

🔍 ガリバー USA 検索

日本語でどうぞ! 1-800-898-1285



オレンジ店



サンタモニカ店



サンノゼ店



シカゴ店



NY店

全米5店舗



お車のご売却なら、らくらく安心の「無料出張査定」をお気軽にご利用下さい!

※2010年主要買取専門店9社中古車買取台数株式会社矢野経済研究所調べ2011年12月現在

世界でがんばる子を応援する塾

ena

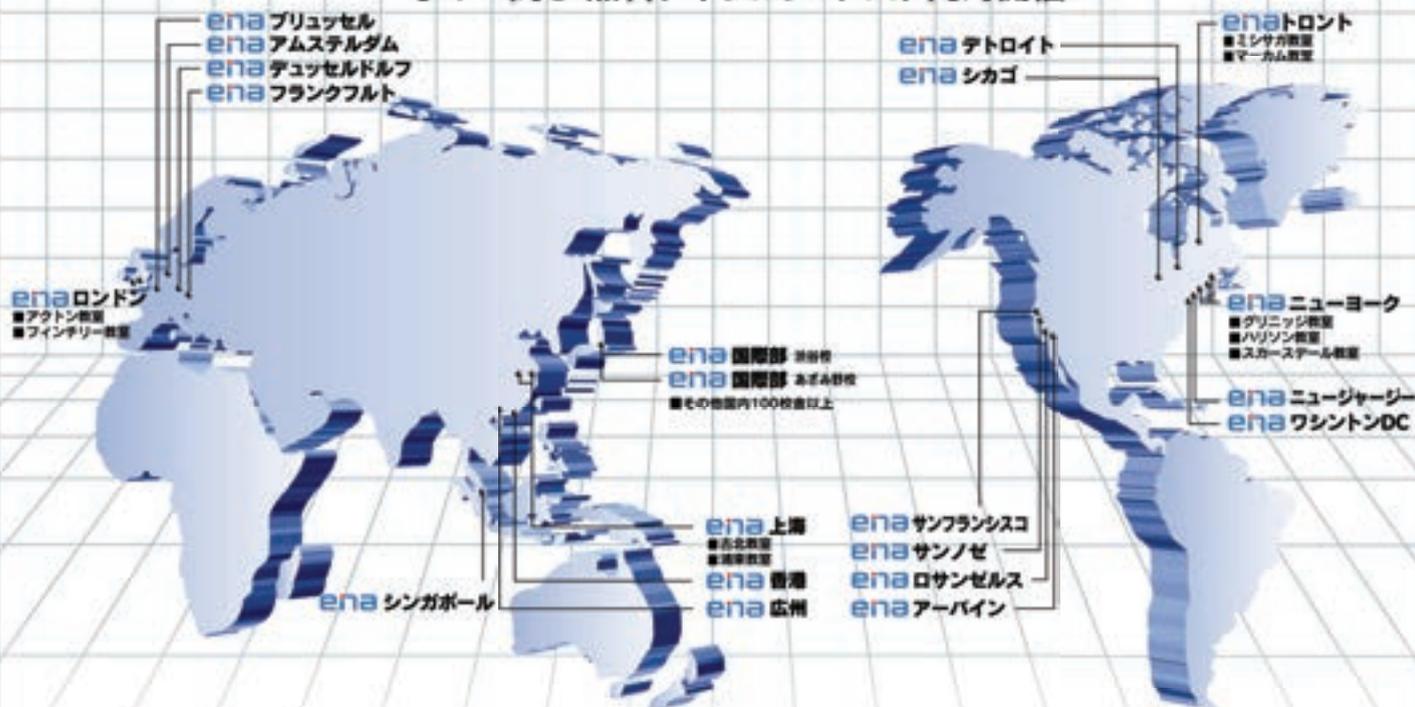
2012年度帰国生入試
早慶 189名合格
小学1名 中学20名 高校85名 大学83名

10月末までの本科授業
2週間無料
お試し体験授業実施!

幼稚部・小学部・中学部・高校部

8/26 (日) 新学期入学説明会 開催!

小1~高3 無料チャレンジ・テスト同時開催



2012年度秋の入学説明会・無料チャレンジ・テスト

お申し込みは国際部ホームページ (www.ena-kikoku.com) から

入学説明会・無料チャレンジテスト会場	対象学年等	実施日開始時間
ena Washington DC	小1~中3	8月26日(日) 10:00
ena Chicago	小1~高3	10:00
ena Detroit	小1~高3+プリム	10:00
ena Toronto	ミシサガ教室 マーカム教室	小1~高3 10:00 15:00
ena San Jose	小1~高3	10:00
ena San Francisco	始末~高3+プリム	8/25(土) 15:30
ena Los Angeles	始末~高3	10:00
ena Irvine	始末~高3	10:00
ena New York	Greenwich教室 Scarsdale教室 Harrison教室	小3~中3 始末~小2 始末~小2
ena New Jersey	小2~高3	10:00
ena 国際部	あざみ野校	小5~中3 11:00

※お慶に限りがあるため、説明会、チャレンジテストともに事前の申し込みが必要です。
※チャレンジテスト実施の有無、実施学年等は教室・教室によって異なります。
※学校ごとの開始時間、チャレンジテスト実施学年等の詳細は「国際部ホームページ」をご覧ください。

お問い合わせ **ena 888-362-1177**
●E-mail: enausa@msn.com ●HP: www.ena-kikoku.com

ena 国際部 渋谷・あざみ野校 帰国生募集中!

渋谷校 03-3461-0511 shibuya@ena.co.jp
小4~中3 ご相談は校長の杉嶋まで 渋谷駅西口徒歩1分

あざみ野校 045-482-4261 ena-az@msn.com
小5~中3 ご相談は校長の田畑まで 国領駅南口徒歩3分

詳しくは国際部ホームページ www.ena-kikoku.comをご覧ください。

U.S.フロンティア情報 ena 国際部 2012年度帰国生入学入試合格 (小学1名・中学20名・高校85名・大学83名 合計189名)

早慶 189名 合格おめでとう! 入学金割引カード
お名前 (ローマ字で記入)

くん・さん (小・中・高 年生、幼稚部 歳児) は

ena に入学金 189ドル割引で入学します。

電話番号 () - () 担当: 校長 教務長
有効期間: 2012年10月31日 (入学手続時提示以外は無効) 受付日: 受付担当者:
①入学金から189ドル(約17万円) ena 北米の入学金の40%減額 授業料、施設費、教材費等には適用不可。
②カードは入学手続時提出時に提示が必要。入学手続時提出の申請は無料。3JAL ファミリークラブ割引、ANA マイレージクラブ割引、交通系ICカード (大人8,100円、小児4,050円)、海外生協割引の4つが併用して適用可。その他の旅行上の費用は各自で入学申込時に帰国生入学金割引カードの同時提出可。

海外出張
25周年記念

週7日・完全24時間営業 **24 hours OPEN!**

格安航空券 ホテル
パッケージツアー レンタカー
クルーズ 日本のツアー
出張手配 旅行保険

Since 1976 **IACE TRAVEL** International Association for Cultural Exchange
www.iace-usa.com
 コールセンター www.iace-cruise.com

24時間営業 **24/7 OPEN** 北米予約センター **1-877-489-IACE**
 ヨヤク (4223)

日本語での週7日・完全24時間営業は、IACE TRAVELだけのサービスです!

無料サンプルDVD&カタログ進呈中!

DVD通販

日本のテレビ番組・韓国ドラマ・最新の洋ドラマ・バラエティー
 人気アニメ・ドキュメンタリー・最新の映画・名作・珍映画(HQDVD・HYD・HD)のレンタルDVD

レンタル用卸売あり

●DVD通販のお問い合わせは●
HIGH QUALITY VIDEO INC.
 21W. 45th St. 2FL, New York, NY 10036
 Tel: (800) 343-9669 Fax: (212) 686-9158
 E-mail: support@hqvideo.net

●お問い合わせ先●
 HQビデオ NY Manhattan店 (212) 221-0027
 HQビデオ Costa Mesa店 (714) 556-1601
 HQビデオ Santa Monica店 (310) 398-2000

超安 ファースト ビジネスクラス 専門

huntertravel.net 信頼と実績で17年

ハンタートラベル
 Call 914-261-8206

OGIURAS INC 土・日・祭日休み

オフィスはNYになりますので、営業時間は東海岸時間の午後5時30分までとなります。それ以降と夜間、週末、祭日は、旅行内容をメッセージボックスに残して下さい。又は、ウェブサイトから24時間いつでもアクセス可能です。

自由時間も適度にある、快適なイタリア旅行!

列車で巡る人気3都市
イタリアハイライト6泊7日
 ローマ・フィレンツェ・ヴェネツィア

H.I.S. ローマ支店/フィレンツェ支店が日本語でサポート!安心です!

ローマ: コロッセオ・バチカン サンピエトロ寺院・パンテオン
 フィレンツェ: ドゥオモ・ベッキオ宮殿
 ヴェネツィア: ドゥカレレ宮殿・サンマルコ寺院・ヴェネツィアングラス工場・ゴンドラ遊覧

ツアー料金に含まれるもの: 宿泊代金・日本語ガイド・行程表中すべての送迎・鉄道通賃(普通車)・観光地入場料・食事(朝6)・税金・チップ・貴重(朝6) ※上記料金は、大人2名様1室ご利用の1名様料金です。

スタンダードクラス \$1370~
 スーペリアクラス \$1580~
 デラックスクラス \$2240~

HIS 1-877-HIS-USA1 (447-8721) his-usa.com

Telecom Square Get linked anywhere

海外で、スマホがつながるWi-Fiレンタル

\$12.95/日
 通信料込みの定額制!

Anyone! Anytime! Anywhere!

使用方法: 電源を入れて、スマホ画面でID・パスワードを入力するだけです。
 通信速度: 3Gまたは4Gなので快適です。

Coverage Comparison
 アメリカのスマホをデータローミングで使用した場合は、数分間Webアクセスするだけで\$100程度の料金が発生します。

Webサイトからお申込みください。
<http://www.telecomsquare.co.jp/us/>

24時間オンラインブッキング受付中!

8月1日より

燃油サーチャージが下がりました!
 秋冬の格安航空券もどんどん発売開始!
 アメリカどこからでも航空券検索&購入可!

いますぐ www.jtbusa.com へ!

お問い合わせお申し込みは
JTB 旅の予約センター (800)700-1540
 感動のそばに、いつも。

PT 5:00-21:00, MT 6:00-22:00
 CT 7:00-23:00, ET 8:00-24:00
 Email: reservation@jtbusa.com 年中無休

Telecom Square USA Inc
 TEL 281-412-4500 (Business Hours Mon-Fri 9:00-18:00 CST)
 E-mail support@telecomsquare.us



文/佐藤美玲 (Text and photos by Mirei Sato)
デザイン/岡松晴美 (Design by Harumi Okamatsu)
取材協力/マレーシア政府観光局 (Malaysia Tourism Promotion Board)
マレーシア航空 (Malaysia Airlines)



極彩色 マレーシアの旅

いくつもの民族や宗教が入り交じり、国際都市とジャングルの大自然が共存する多彩な国、マレーシア。その魅力をレポートする。

後編

Malaysia Tourism Promotion Board



●本特集は、ウェブサイト (www.usfl.com/ee) で全ページカラーでご覧いただけます。●前編は 8 月 5 日号に掲載しました。

いづみや
ジャパンタウン
キノクニヤビルの2階
関西風お好み焼き、寿司、和食
洋食などメニューも豊富です。
気の合った仲間とゆっくりでき
料金もリーズナブルなお店です。



1581 Webster Street San Francisco, CA 94115
415-441-6867 月曜定休日

ラスベガス コンシェルジュ

ラスベガス発 ——
**サマー
キャンペーン**

アンテロプキャニオンモニュメントパレード
グランドキャニオン デラックス日帰りツアー \$325/人
セドナ日帰りECOツアー \$150/人

割引特典をご希望の方は、お申し込みの際に必ず「サマーキャンペーン」と明記下さい。

任せて安心のラスベガス コンシェルジュ まで、日本語でどうぞ!
<http://www.lasvegasconciierge.us> (702) 914-0777

レジデンシャルホテル ビーコンテ有明
全客室キッチン・洗濯乾燥機完備 www.bconte.com



暮らすように泊まる。
あなたらしいホテルステイ

- ◆スタジオタイプ (19.23㎡) 1泊 7,000円～
- ◆スイートタイプ (33.56㎡) 1泊 13,000円～
※滞在期間に応じた料金設定がございます。

一時帰国時の滞在に。帰国後のお部屋探しのあいだに。
わずらわしい賃貸契約や、保証金も不要。

B:CONTE | 有明 ゆりかもめ 国際展示場正門駅
りんかい線 国際展示場駅より3分
ご予約: +81-3-3527-5821 東京都江東区有明3-6-6

生薬の力 虚弱体質に! 肉体疲労時に!
ユンケル黄帝液
米国内の日系スーパー各店
CVS ファーマシー
パーテルドラッグ
取り扱い
Sato Pharmaceutical Inc.
20501 Earl St. #3, Torrance, CA 90503-3006 TEL: (310) 793-0509

薄い!柔らか!丈夫!
オカモトのコンドーム
OKAMOTO USA, INC
18 KING STREET STRATFORD, CT 060615 3130 WEST MONROE ST SANDUSKY, OH 44870
Phone: +1-800-283-7546 or 419-626-1633
E-mail: OKAMOTOUSA@okamotousa.com
WWW.OKAMOTOUSA.COM
WWW.BEYONDEVENCONDOMS.COM

空港送迎 観光 ビジネス チャーター

日本でも **ロサンゼルス** でもお車での移動は
日本最高品質のサービスと最大規模を誇る

安心と信頼のハート♥マークでお馴染みの

MKハイヤー・リムジンサービス にお任せ下さい。

ロサンゼルスを中心に、カリフォルニア全土にサービス拡大中!!

これが安心のカタチ!

ここが違う! MKが信頼される3つの理由!

- 低価格・明朗料金システム**
サーチャージ、超過人数、深夜・早朝料金、追加荷物料金、回送料金等を全て含んだわかりやすい定額システムの「イーザーワンプライス」。
- 世界最高峰のサービス**
専属ドライバーが、企業のエグゼクティブから観光の方等、どのお客様もVIPとして、日本とかわらない最高級のサービスをお約束。
- 清潔でクリーンな車**
MKのポリシーである常に「清潔でクリーン」な車両でお客様にサービスを。業界最高峰の車両外観、室内美化システムのクリーンな車でお客をお迎え。

充実したサービスメニュー

- 定額空港送迎
- 定額区間送迎
- ゴルフ送迎
- 社用車、専属ドライバー
- 観光、ショッピング案内
- チャーターサービス

ANAでもJALでもマイルが貯まる

「JAL/ANA提携記念ダブルアップ」
キャンペーンは2012年8月31日まで!!

- 特典1 1ご利用あたり、250マイル贈呈!
送迎往復又は4時間以上のチャーター1回あたり
- 特典2 ご利用 \$1につき\$1マイル進呈!
諸経費、TIP、税金部分を除きます
- 特典3 マイレージ会員に特別料金を適用!

*JMB/JAL ファミリークラブ会員およびJALカード会員の方は特別割引料金でご利用頂けます。さらにマイルがたまります。
*ANA マイレージクラブ会員またはANAカード会員の方は、特別割引料金でご利用頂けます。さらにマイルがたまります。
■積算方法 1)ご予約時(ロサンゼルス予約センター)でのご予約に限り、2)ご利用後、さらにマイルが積算されます。
■ご注意 1)ロサンゼルスMKをご利用頂いたご本人のみにマイルが積算されます。2)他の予約サービスや特典等との併用、入替料金、旅行会社経由のご予約、クーポン等の場合、マイル積算の対象とならない場合や、特典1対象外となる場合がありますので詳しくはお客にお知らせいたします。

MKカーサービス

ご予約・お問い合わせは
日本語で

1-855-590-6552 www.mk-na.com
info@mk-na.com

日本のMKグループ各社へのご予約は通話料無料の855-654-7687まで



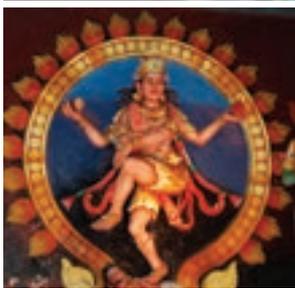
神秘的な光が差し込む洞窟の中



洞窟の入り口にそびえる金色のムルガ神像。その脇の急な石段を上がっていく

Batu Caves

洞窟内のあちこちに浮遊するかのようにつつまられたヒンズーの神々



おしゃれしてお参りに来た子供たち

クアラルンプールの郊外に、タイプーサムムの聖地「バトゥ洞窟」があると聞いて訪れた。石灰岩でできた巨大な洞窟で、入り口には巨大なムルガ神像が建っている。

これは一体なんだ？
夢中でカメラのシャッターを切りながら巻き込まれるように歩いていった。これが毎年2月に行われるヒンズー教の奇祭「タイプーサム」であることは、後で知った。その

今年5月、20年ぶりで

再訪した首都クアラルンプールは、世界4位の高さを誇るペトロナス・ツインタワーズを抱き、アジアの新興国のパワーを見せつける国際都市に成長していた。人々は昔より一層、多民族国家のアイデンティティに誇りを感じているようだ。

その周りを老若男女が取り囲み、押し合いながら前へ進んでいく。

マレー系、中国系、インド系の住民が混在し、それぞれイスラム教、仏教、ヒンズー教を信仰。タイプーサムの帰り道、街の文房具屋ののぞくと、ムスリムが断食明けに祝う光のお祭り「ハリヤヤ」のカードが色とりどりに並んでいたのもよく覚えている。

マレー系、中国系、インド系の住民が混在し、それぞれイスラム教、仏教、ヒンズー教を信仰。タイプーサムの帰り道、街の文房具屋ののぞくと、ムスリムが断食明けに祝う光のお祭り「ハリヤヤ」のカードが色とりどりに並んでいたのもよく覚えている。

が初めてマレーシアを旅したのは20年前。マレー鉄道でシンガポールから国境を越えてジョホールに入り、クアラルンプール（通称KL）、ペナンを回り、タイへ抜けるという行程だった。ある朝、チャイナタウンの狭い宿を出てぶらぶら歩いていると、両頬に長い鉄串を通し、背中や腕にフックを刺しまくった半裸の男たちの行列に出くわした。フックの先には鎖がついていて、鉄串は体からも伸び、頭上にかつぐカラフルな神輿を支える格好になっていた。

昔から私は多様な人が共存する国に強く惹かれた。その厳しさや優しさが好きで、何度もアメリカを旅したが、そんな私が初めて見た「アジアの多民族国家」がマレーシアだった。



毎年2月に行われる奇祭タイプーサムの様子を伝える地元紙の切り抜き

一酸化炭素着色をしない
正直・やさし
本 鮪
冷凍ぶり
HON BURI® YELLOWTAIL
COSMOS GRACE, INC. TEL:626-441-7835

アンモニアガスで処理された肉、ヒンクスライムが問題となり何時からこのようなものを食べさせられていたのかと消費者の不満の声と共に不買運動が起っています。冷凍ハマチも殆どが一酸化炭素着色、何年経ても新鮮なもの?? 私達はそんなタブーに挑戦しています。

本はまち HON HAMACHI®
SUPERIOR TASTE
PREMIUM YELLOWTAIL
American Masters of Taste
金賞
ホテル・レストラン・スーパーでの取り扱い店も増えてきています。
鮮度を良く見せる為の一酸化炭素冷薫はされておりませんので安心してお選び頂けます。
類似品にご注意
はまち本来のおいしさにこだわる
COSMOS GRACE, INC. Tel. 626-441-7835



Pi Water is the best water.

「パイウォーター」で“健康”に! そして“美肌、美髪、美顔”に!!

警告

(残留塩素)

今、お使いのシャワーが あなたの髪と肌のダメージの 原因かもしれません!!

残留塩素

カルキ

鉛

カビ、サビ 虫

シャワーから吸収される残留塩素等の有害物質は、飲料水の100倍! 肌荒れやアトピーの原因に!

残留塩素等は、髪と頭皮を酸化! 頭髪の老化を早め、抜け毛や白髪、乾燥などの原因に!

残留塩素等は、皮膚のタンパク質を破壊! 肌の老化を早め、シワやシミ、乾燥などの原因に!

高級なシャンプーやコンディショナーを使っても、残留塩素等がすべてを無駄に!

「パイウォーター」のシャワーは、特殊なフィルターの本来的力に加え、

- 脱塩素
- 重金属除去
- 抗菌作用
- 水の軟化
- 遠赤外線効果
- ミネラル放出などの特長ももっています。

パイウォーターのシャワーは、

- アトピー
- 肌荒れ
- 乾燥肌
- ニキビ
- 抜け毛
- アレルギー性疾患などに優れた効果を発揮します。

「π Water」とは

「人体内の生体水に限りなく近く、超微量の2個3個鉄塩を含む水」をいう。

【特長】

- (1) 水のクラスターが非常に小さい。細胞膜への高い浸透性によって吸収されやすく、血流を良くして新陳代謝を活性化させる。
- (2) 酸素含有能力が高い。血液中の酸素量が増え細胞が活性化される。
- (3) 酸化還元電位が低い。活性酸素を抑制しガンなどの病気や老化の予防に役立つ。
- (4) マイナスイオン効果をもつ。血液が弱アルカリ性になり活性酸素を除去・抑制する。
- (5) 適度なpH・硬度で細菌や化学物質を含まない。体内生体反応を活性化して免疫機能を高める。

「安心」+「πの力」!!

パイ ちから

シャワーはパイウォーター!!

パイウォーター社の商品

パイウォーター製水器

家一軒/業務用

大型タンクにより最上級のパイウォーターを提供。何年にもわたり安心して使用できます。



AP-3000 \$5,600

レストラン用

○ 1分間に2ガロンの流量で使用可能
○ 設置配管が容易



厨房内にある水道管に設置することにより、料理に適したハイレベルな水を供給します。浄水部分とパイ化カートリッジを分離することで、経済性を高めました。

AP-620 \$1,200

卓上用

○ 1日 \$0.53 ~ \$1.58 で良い水を使い放題
○ 10階層の浄水&活水フィルターで理想の水を実現



カウンタータイプ AP-560
アンダーシンクタイプ AP-550
\$580

パイウォーターシャワー

美肌・美髪・アトピーにも!!

パイオキッスシャワー



\$230

パイシャワー・6.6



\$148

スペシャルパイシャワー



\$250

パイシャワー・多岐



\$148

健康・美容・その他

パイバス

パイウォーターの湯で温泉気分!!



パイバス・ホワイト

\$90

パイバス・ブルー

\$98

Dr. πパイセイゲン

高エネルギーパイウォーター 免疫力アップの濃縮液



\$120 (10ml x 5本入り)

Dr. πの塩

天然塩をパイ化



600g \$9.50

Dr. πクレイマスク

究極の泥パック



小物セット (\$10相当)

\$45 230g (顔パック 50回分)

美肌
美顔
癒し

プレゼント中!

レストラン、美容室などでのご利用多数。用途・規模に応じて各種Dr. π製水器を用意できます。その他、パイウォーター関連製品あり。WEBサイトもご覧下さい。

パイウォーターに関するご質問、Toll Free 1-877-259-6716

www.pi-water.com
e-mail: contact@pi-water.com

資料のご請求などはお気軽に!

フロリダ州(タンパ、オーランド、マイアミ地区)の方は ☎ 727-458-5619 大上までお問い合わせ下さい。



Pi Water, Inc.

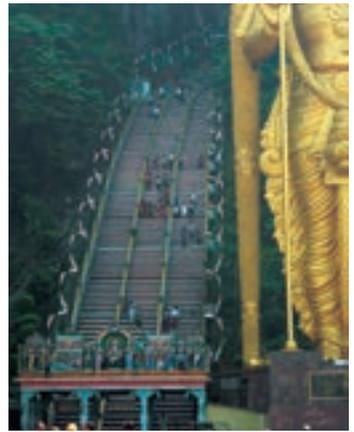
3301 S. Harbor Blvd., Suite 103, Santa Ana, CA 92704
Tel. 714-557-2424 Fax. 714-557-4300

ワルツとした涙目や、花輪をもつ
神妙な仕草にだまされてはダメ



る。272段の急な石段をやつとの思いで上りきると、さらに洞窟があり、すばんと抜けた空から、白い光が降り注いでいる。岩のあちこちにカラフルなヒンズーの神々がまつられていて、まるで洞窟の中を浮遊しているようだ。一番奥まで行くと寺院がある。僧侶が手招きし、額に恵みの赤い印をつけてくれた。

毎年タイプーサムが始まると、カバディと呼ばれる神輿をかついだ行列が、信者とともにクアラリンブル中心部のヒンズー寺院を出発し、この洞窟をめざす。最後は見物客も合わせて数十万人に膨れ上がる。全人口の1〜2割を占めるインド系マレーシア人は、ルーツをたどれば、イギリス植民地時代にインド南部から連れてこられたタミル人が多い。過



右を向いても左を向いてもトライシヨウ。装飾は、運転手の趣味や人柄を表している



Melaka



ババ&ニョニャ遺産博物館
Malaysia Tourism Promotion Board

多

民族国家マレーシアの興りは、マレー半島南部の都市マラッカ(英語でMalacca)と表記にあると言われている。クアラルンプールから南へ車で2時間ほど。1400年頃、敵に攻められスリビジャヤ王国を逃れたヒンズーの王子パラメスワラは、マレー半島の海岸にたどりついた。川のはとりの木陰で休んでいると、突然、白い鹿が現れた。王子の猟犬が追い払ったが、鹿は再び姿を現し、犬を蹴った。これを奇跡と感じた王子はここに新しい王国を築くことを決め、座つていた木・マラッカツリーにちなんで新王国をマラッカと命名。

立地の良さから、中国、インド、ヨーロッパ、中東を結ぶ「海のシルクロード」、スパイス交易の重要な拠点として栄えた。昔の邸宅を改造した「ババ&ニョニャ遺産博物館」に行くくと、豪華な調度品や細工に驚く。イライラしている時に座ると落ち着くという雲南の大理石でできた椅子、男性の来客を女性が隠れた場所から品定めできる覗き穴、遅く帰ってきた夫を寝室に入れないためのゲート付きの階段、嫌な訪問者にはバケツで水をかぶせて追い払うこともできる隠し天窓…。当時のハイソサエティーの暮らしぶり、いつの時代もあり変わらない男女の機微が伺える。



タビオカやヤムを使ったお菓子。ババ&ニョニャの結婚式では、すべての料理が甘くて未承ディッキークっついていられるように仲良く



ババ&ニョニャの邸宅は、入り口は狭く見えるが中は驚くほど広い

マラッカには、オランダ広場やサンティアゴ塔などを誘う遺跡が残る。日本にも来た宣教師フランシスコ・ザビエルの遺体が安置されている教会と丘もあり、マラッカ海峡が一望できる。しかし、そんな郷愁に浸っている暇はあまりない。カメラを向けると左右どのアングルにも、ド派手なトライシヨウが入り込んでくる。自転車を改造した人力車で、見どころを回ってくれる観光客には便利な足なのだが、ド派手な装飾が、仮面や人形などで飾られていて、日本のパチンコ屋の開店を祝う「花輪」のような存在感だ。



この地を足がかりに布教した宣教師ザビエルの像



オランダ広場には、Tシャツや船の模型などマラッカらしいお土産を売る店が並ぶ



造花の中にラジカセを埋め込んで、ナット・キング・コールからインドのポップミュージックまで個性あふれる音楽を流し、客引きに精を出す。ポプさんと名乗る運転手は「日本の杉並区に弟が住んでいる」そで、トライショーに日の丸を飾り、私を見つけると「柿のタネ食べなよ」と差し出してくれた。

私が乗ったトライショーの運転手は、経験10年のワンさんと、なんと70歳。オランダ広場を後にして、川にかかる橋を越えると勢いつけて走り出した。

元氣な秘訣は、「妻が二人いること、そしてハッピーでいることだね」と言うワンさん。最近、日本で観光地の人力車引きになりたいと応募する高齢者が増えているというニュースを見たけれど、どこへ行くつもりもシニアが元氣なのはいいことだ。



Kuala Lumpur

ク

アラ Lumpur プールとは、マレー語で「二つの泥の川が交わる場所」という意味だぞうだ。ガイドさんがそう説明してくれた時、同行していたアメリカ人のトラベルライターは「イヤだ、聞かないよかつた」と顔をしかめた。ゴンバック川とクラン川。この二つが交わるのがクアラルンプール発祥の地とされていて、KL最古のモスク「マスジッド・ジャメ」が建つ。その中庭から川面を見ると、確かにあまりきれいな水ではないが、私はこれもなかなかロマンチックな名前ではないかと思う。

ズー寺院があり、常にぎわっている。このようなマレーシアの多様性と寛容さを世界にアピールしようと、年に1度、約1カ月間を渡って続くお祭りがある。「Colours of 1 Malaysia」。

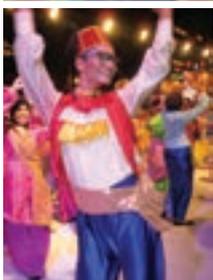
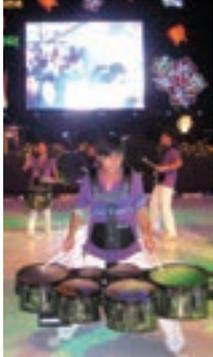
「Colours of 1 Malaysia」は、幾つもの色」となるだろう。泥の川が交わる地点から遠くない「独立記念広場」の周辺に、地域や民族ごとに山車が出て、テーマに沿った衣装を着た人たちが踊り歌い、パレードする。今年観覧席に海外メディアを300人も招いており、私たちもそこに加わった。



つり下げタイプの珍しいお線香

マレーシアはイスラム教が国教だ。全人口約2900万人の多数派を占めるマレー系は、ほとんどがイスラム教徒。中国系とインド系が合わせて全体の3割程度いて、国民には信仰の自由が保証されている。仏教やヒンズー教はもちろん、東マレーシアに多い少数民族にはキリスト教徒もいる。ちなみにマスジッド・ジャメの近くには、1864年にできた道教寺院、1873年から続くヒン

アメリカに住んでいれば、多民族国家が「きれいごと」ではないことは、容易に想像がつく。そもそも、マレーシアが「多様性」を看板に掲げたのは、支配国に入れ替わり立ち替わり弄ばれた植民地時代や、戦後のイデオロギー抗争といった苦い歴史の流れの中で、それが生き延びる最善の選択肢だと判断したからだろ



英語でしかコミュニケーションできない私には区別さんが小声で教えてくれた。彼らがパレードに参加する日も、そう遠くないかも知れない。

マレーシアはイスラム教が国教だ。全人口約2900万人の多数派を占めるマレー系は、ほとんどがイスラム教徒。中国系とインド系が合わせて全体の3割程度いて、国民には信仰の自由が保証されている。仏教やヒンズー教はもちろん、東マレーシアに多い少数民族にはキリスト教徒もいる。ちなみにマスジッド・ジャメの近くには、1864年にできた道教寺院、1873年から続くヒンズー寺院があり、常にぎわっている。このようなマレーシアの多様性と寛容さを世界にアピールしようと、年に1度、約1カ月間を渡って続くお祭りがある。「Colours of 1 Malaysia」。

マレーシアはテロのイメージがないことから欧米で「イスラム国家の優等生」と見なされているが、信仰は自由でも改宗や結婚が自由というわけではなさそうだ。服装に厳格な規律はないが、目以外のすべてを隠すブルカを着用する女性が最近少しずつ増えてきた、という話も聞いた。

私が訪れる少し前に、マレー系の長年の政治支配に反発して中国系とインド系がデモをした、というニュースも流れた。うまくやっつけているのは、資源が豊かで貧富の差が少なく、政治が安定していることも大きいだろう。

多様性は、3大民族では取まらない。ペトロナス・ツインタワーズの下に入っている巨大なフードコートに行つたときのこと。世界各地の料理が並んでいて、食べている人も国際都市で働く顔ぶれを反映し様々だったのだが、驚いたのは店員のほぼ全員が「外国人」ということだった。インドネシア、ミャンマー、ネパール、バングラデシュ、ベトナム、ナイジェリア

マレーシアの食いろいろ

人が動けば、胃袋も動く。民族や国境を超えていち早くとけ込むのが「食」だ。マレーシアでは、マレー、中華、インドをはじめ、アジア各国の料理が楽しめる。1カ所で、アジアのすべてをちょっとずつ味わえるのが魅力だ。裏を返せば、「マレーシア料理」の特徴を、一言または一皿で表すのは難しい。旅の途中、行く先々のレストランで、「これはシンガポール料理?」「これってインドネシア料理店で食べたことがあるけど?」と聞いてしまったのだが、そのたびにガイドさんに「みんな混ざっているのがマレーシア料理です」と諭された。

そんな中でマレーシアの国民食と言えるのが「ナシ・レマツ」(Nasi Lemak)だ。米をリッチでクリーミーなココナツミルクで炊いて、ジンジャー、レモングラス、バンダナスの葉で香りづけ。これを、揚げたアンチョビとピーナツ、かたゆで卵、フライドチキン、キュウリのスライスなどと一緒に、好みてサンバル(マレーシア料理によく使われる



街を歩くと、ホーカーと呼ばれる安い屋台がすぐ見つかる

辛いソース)をたっぷりかけて食べる。

けっこうへビーな一品だが、食べることで踊ることが大好きなマレーシア人。朝食からしっかりナシ・レマツ、という人は多い。おそらく、海外で「マレーシア料理」として最もよく知られているのは「サテー」(Satay)だろう。マリネしたチキンやビーフ、ラムなどを串刺しにして炭焼きにする。これをスパイスなピーナツソースにつけて食べる。

インドから伝わった「ロティ・チャナイ」(Roti Canai)は、どこへ行っても見かけるマレーシアの代表的な料理。小麦粉、水、卵、ギー(インド料理に使うバター)をこねた生地を空中で回しながら薄く伸ばし、パタパタツと手際良くたたんでオイルを塗り、プシュッとしばんだところをフライパンで焼く、というシェフの「技あり」料理だ。外はパリッと中はフワツとしていて、ナンともパンとも違うが、これにカレーなどをつけて食べる。

同じくインド系の「テー・タリツク」(Teh Tarik、英語でpull teaとも呼ばれる)も、作り手の技が見事だ。グラスに熱い紅茶とコンデンスミルクを注ぎ、高く掲げたら、もう一つ用意したグラスに注ぎ落とす。紅茶を1滴たりとも飛び散らせずに、これを4度繰り返す。すると紅茶とミルクがうまくミックスして、紅茶の上きれいな泡ができる。アツアツの紅茶を飲みやすい温度に冷ますという効果もあり、アートと科学が一体化したドリンクだ。

マレーシアの若者に一番人気のデザートは、「アイル・パトゥ・チャンプル」(Air Batu Campur、頭文字をとってABCと呼ばれる。アイス・カチャンの別名もある)。かき氷に砕いたピーナツや小豆、ゼリーやクリームコーン、バームシュガー、練乳などをかけて食べる。「暑い日やスパイスな食事の後に食べたくなるもの」だそうで、つまり、ほぼ毎日、ということになる。



国民食のナシ・レマツ



マレーシアの人はコーヒーが大好き。インスタントが何種類もあり、ブランドと中身で男性用と女性用に分かれていたか。ただ、どう違うのかは何度聞いても分からずじまい

芸術のホットミルクテイ「ター・タリツク」



旅の参考情報



見る

ペトロナス・ツインタワーズ Petronas Twin Towers

高さ451.9メートルは、ツインタワーとして世界最高。1998年に完成。イスラム風のデザイン、スチールとガラスの調和が美しい。41階に両タワーを結ぶスカイブリッジがある。先進国入りをめざして邁進してきたマレーシアの成功の象徴。



Malaysia Tourism Promotion Board

マレーシア国立博物館 Muzium Negara

4つのギャラリーがあり、先史時代から現代までの歴史、産業や文化の発展などを細かく学べる。特に、第2次大戦後の反植民地闘争や、共産主義、ナショナリズムの台頭を経て独立する近代マレーシアの歩みを記した展示が興味深い。



買う

KLダウンタウンの「セントラル・マーケット」では、パティツク、ピューター(すず)製品、ニョニヤ風ドレスなど、マレーシアらしいお土産が何でも揃う。毎晩、文化パフォーマンスなどのイベントがあり、観光客に人気。

すぐ近くのチャイナタウン「ベタリン・ストリート」には、偽ブランド品などが並ぶ。栄養たっぷり(?)の亀のゼリーを食べさせる店も。

ブキッ・ピンタン地区には、最先端のショッピングモールが密集。オシャレ好きな女性たちが集まる。安いフットマツサージを探すならココへ。

あまり知られていないが、マレーシアには200以上の靴メーカーがある。世界的なデザイナー、ジミー・チュウ(Jimmy Choo)はマレーシア出身だ。毎年4月には「靴フェスティバル」も開催される。



泊まる

シェラトン・インペリアル・クアラランプール Sheraton Imperial Kuala Lumpur

クアラランプールの大通りJalan Sultan Ismailに面していて繁華街に近く、モノレールの駅が目前と便利。陽気でフレンドリーなシェフたちが用意する朝食のbuffetは、マレー、インド、中華、洋風など種類が

豊富で素晴らしい。新鮮なフルーツケースから、バナナ、パイナップル、ジンジャーなど、自分で好きな組み合わせを選んでオーダーできる「スムージー・バー」も最高。連泊したが、飽きるどころか、朝食目当てにもっとステイしたかったほど。宿泊客には無料のジャクジーやサウナも快適。



www.sheraton.com

旅の情報集めはココで!

旅の最新情報を集めるなら、観光局のウェブサイトが便利で信頼できる。「Malaysia Truly Asia」というキャッチフレーズのもと、様々なキャンペーンを展開中。

■マレーシア政府観光局■
www.tourism.gov.my www.tourismmalaysiausa.com

アメリカからのアクセスは、マレーシア航空が便利。3月末、ロサンゼルス〜成田〜クアラランプール線を就航。割引など各種キャンペーンを展開中。日本航空(JAL)と今年7月からコードシェアを開始した。

■マレーシア航空■
www.malaysiaairlines.com 1-800-552-9264

読者プレゼント

マレーシア政府観光局のエコバッグ、ピンバッジ、ボールペンのセットを、読者1名にプレゼント。①氏名と住所、②フロントラインへの感想と今後取り上げてほしいテーマを明記して、件名を「マレーシア応募」とし、mimiyori@usfl.comまでEメールで。締切は9月10日(月)。



Staff
Publisher, Editor in Chief
藤原 龍 Ryu Fujiwara
Editors
宮 伸子 Nobuko Miya
猿渡悦子 Etsuko Saruwatari
Account Executive
藤井千明 Chiaki Fujii
Designer
岡崎晴美 Harumi Okamatsu

Multi-Media
High-Tech
Business News

Editor
原口健一 Kenichi Haraguchi

Frontline
DAILY

Editor
楠木早智子 Sachiko Kaburaki

AutoFront

Editor
細野行寛 Ko Hosono

AutoFront

Editor
泉 伸弘 Nobuhiro Izumi

GREENFront

Editor
原口健一 Kenichi Haraguchi

ロサンゼルス支局

Editor
佐藤美玲 Mirei Sato
Account Executive
鈴木智之 Tomoyuki Suzuki
Designer
鈴木香矢 Kaya Suzuki

2720 Monterey St., Suite 404
Torrance, CA 90503
Tel: 310-218-1020
Fax: 310-218-1026

August 20, 2012
No. 518

ISSN 1528-302X

Published every 5th and 20th by U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Telephone: 212-922-9090 U.S. subscription rate: \$60.00 per year.
POSTMASTER: Send address changes to U.S. Frontline, c/o U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Periodicals postage paid at New York, NY and additional mailing offices.

© Copyright 2012
by U.S. FRONTLINE NEWS, INC.
All rights reserved. Reproduction without
permission is strictly prohibited.

[Feature Story]

極彩色マレーシアの旅 後編 P-5

[Special Reports]

13 **NYヤンキース電撃移籍**
イチローの「Sleepless in Seattle」

29 **ハリウッド代表作の続編を担当!**
荒牧伸志監督インタビュー
「Starship Troopers: Invasion」を語る

36 **被災地訪問**
アメリカ人高校生が帰国
惨状に無言、「日米の架け橋に」誓い

[Columns]

- 15 曾博士の漢方相談
長寿には腰痛防止と骨折予防が重要な課題
- 17 知った法律
科学者、教育者、事業家、スポーツ選手、作家に発行されるO-1Aビザ 加藤恵子
法律事務所の立ち上げ方と規制薬物取り扱い違反 フィリップ・カツ
- 19 IT侍が斬る! システム、ウェブの裏世界 日比野泰
オンラインショップは、何が大変なのか? ①
- 22 サランヘヨ〜♥ 寝ても覚めても韓流大好き サナエ・チャン
韓日(ハンイル)の韓国語修行 ①
ミーハーの血は争えず!? 日韓オタクカルチャー巡り
- 22 ドギーパラダイス! 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂
盲導犬
- 24 ファミリーコミック「ロビンの巣」 ロビンエリス&ときかいと
Going Back to School
- 25 アメリカの学校 親も当然、参加です!パート2 福田恵子
夏休みの過ごし方
- 26 賢く活用 アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展
歯科保険について
- 26 ヘンリーおじさんの聞いて真似して英語レッスン ヘンリー・ドレナン
~になるよ
- 27 ロッキーの田舎暮らし~Country Life in the Rockies 山岸行輝
カワ鱒釣り
- 28 明老快活シニアライフ
夢再び、人気の海外留学 ゴルフやカジノにも付き添うホスピス
- 29 シネマコンパス はせがわいずみ
実はコメディヤー? 「Killer Joe」
- 49 美人帝国
キレイになりたい! 韓国最新整形事情

Next Issue
9月5日号予告

[Feature Story]

アメリカ大学進学の基本知識



2012年8月5日号
極彩色マレーシアの旅 前編



バックナンバーをご希望の方は1部につき7ドル50セント+送料2ドル
の小切手を同封してお申し込み下さい。
U.S. FRONTLINE NEWS, INC.
330 Madison Ave., 2nd Floor, New York, NY 10017
Tel: 212-922-9090 / Fax: 212-922-9119

- 14 ヘルス・トピックス
- 20 産業別最新動向
- 30-34 クランファイド
- 36 ローカルNY
- 38 ローカルLA
- 41-44 耳より情報

usfl.com **FREE**

商業広告以外はすべて **無料!**

フリー・ガレージ・セール

求人、アパート、売りに買い手。日本とアメリカでのお探しのものはお任せください。

usfl.com Classified

就職/求人情報 不動産 買います/売ります その他

bit

ボストンツアーを日本語で
ボストンインターナショナルトラベル

IATAN 協定及びARCライセンス所有の公認代理店
オプションツアー20種類以上!

- スポーツ観戦
独自ルートで各種チケット手配
- 四季のバスツアー
アメリカ発祥の地
ボストンの四季を楽しみむ
- ボストン市内観光
ボストン市内出発の小旅行
- ボストン地区で翻訳・通訳
英語研修プログラム企画

人気 No.1

Tel 1-800-768-0023 日本語でどうぞ!

1330 Beacon St. Suite 309 Brookline, MA 02446 USA
Tel: 617-713-0070 www.travel-bit.com Email: info@travel-bit.com

イチローの「Sleepless in Seattle」 自分の居場所と ワールド・シリーズを 求めて苦渋の決断



The New York Times

7月27日、ヤンキー・スタジアムで行われた移籍会見でのイチロー

鈴木一郎選手がシアトル・マリナーズからニューヨーク・ヤンキースにトレードされたことは、米国の新聞やテレビ・ニュースが7月最大のトレードとして派手に報じた。移籍発表から2～3日たっても分析記事や随筆記事が続いたことは、今回の移籍にドラマがあったことを反映している。それらの報道からは、ヤンキースの出した条件が屈辱的な内容だったにもかかわらず、マリナーズを離れるしかなくなったイチローの置かれた状況が浮かび上がる。(文/原口健一)

ワールド・シリーズの指輪

イチローは7月23日の移籍発表会見の席上、「20代前半の選手が多いこのチームの未来に来年以降、僕がいるべきではないのではないかと」と考え、「僕自身も、環境を変えて刺激を求めたいという強い思いが芽生えてきました」と移籍決断の理由を説明している。

その内容は真実だろうが、実際にはイチローがマリナーズに居づらくなったと同時に、マリナーズにいる限りワールド・シリーズに行けないという表現のほうが事実に近いのではないかと。

数々の打撃記録を樹立してきたイチローにないものは「ワールド・シリーズ優勝の指輪だけ」というのが、あふれるイチロー移籍記事に共通する見方だ。

38歳という年齢を考えれば、ワールド・シリーズに行ける機会はヤンキースに今トレードされることでしか巡ってこない、とイチローは考えたはずだ。

給料に見合わない働き

また、シアトル・タイムズ紙のジェフ・ベイカー記者の「It took leaving Seattle for Ichiro to finally be used in roles he's better suited for (イチローが自分にふさわしい役割で使われるためにはシアトルを去るしかなかった)」という記事は、イチローがマリナーズに居づらくなったことを米紙のなかで最も浮き彫りにしている。

イチローは2011年季から打撃では普通の選手になった。今季はその傾向がさらに強まり、8月1日現在、打率2割6分、出塁率2割8分7厘、得点圏打率にいたっては1割5分4厘で得点圏打率75以上のア・リーグ選手92人中90位と、数年前までの勝負強さがまったくない。

ベイカー氏の記事によると、年俸1800万ドル(うち100万ドルは契約更新賞与)というイチローの高給を考えた場合、給料と働きがかけ離れているという厳しい思いが球団内でもシアトル市民の間でも浮上していた。

一般に、野手で年俸1800万ドルという、本塁打40本以上、打点120以上、打率3割以上が相場だ。イチローの役割(リード・オフ)を考えると、年俸1800万ドルはもとも法外に払い過ぎ、と野球評論家たちは指摘する。

今のイチローは下位打順を打つべきだが、マリナーズでそれをするにはイチローはあまりに大物すぎる。ヤンキースで7～9番を打つことがイチローにとって自分の持ち味を活かせる機会だとベイカー氏は悪意を持たずに書いている。

イチロー不要論の浮上

それに加えて、シアトル・タイムズが6月に実施したイチローに関する世論調査では、28%の回答が「打順1番で起用」を支持したが、「下位打順」と答えたのが38%、「解雇またはトレードで放出」が30%を占めた。つまり、

地元ファンの68%がイチロー不要論を唱えたと言える。

そこにさらに、マリナーズの元名物選手ジェイ・ビュナー氏がイチロー不要論のような見解をラジオ番組で話したことも報じられた。

イチローが「移籍させてほしい」と6月の時点でマリナーズ経営陣に志願したことを考えると、その世論調査やビュナー氏の発言が、イチローの背中をかなり強く押したのではないかと想像できる。

三つの屈辱的条件

かたやヤンキースは、ブレット・ガードナー左翼手の肘手術による戦列離脱を受けて、「安くて守備がうまく足の速い」選手を求め、7月中旬にマリナーズ球団社長に電話をかけている。

その結果、「イチローを出せる可能性がある」と言われたが、ヤンキースのブライアン・キャッシュマン支配人は、イチローほどの選手ならヤンキース側の条件では「交渉がまとまらないだろう」と思っていた。

ところが、交渉に臨んだイチロー側は、キャッシュマン氏が提示した三つの条件(打順は下位、守備位置は基本的には左翼、相手が左腕投手の場合は控え)をすべて受け入れた。

走塁力と守備力が決め手

「38歳の2割6分」だけではヤンキースはイチローを取っていなかったというのがニューヨークのスポーツ記者たちの見方だ。

ヤンキースは、残り60試合を乗り切るのに必要最低限の走って守る安い選手を望んでいたわけ、老いた殿堂入り候補が欲しいわけではない。

しかし、イチローが大リーグにきた2001年から現在までの2540安打は、現役選手では大リーグ1位。盗塁は、ヤンキースのどの選手よりも多く、守備力と強肩ぶりは健在だ。

しかも、ヤンキースのスカウト陣には、イチローの不振がマリナーズの万年低迷状態によって引き起こされており、ヤンキースでプレイオフに行ける状況に身を置けば復活する可能性も期待できるという楽観視があった、とニューヨーク・タイムズは報じている。

現役最高の安打製造機を225万ドルで准先発要員として使えることは、ヤンキースにとって悪い買い物ではない、という見方も各紙の共通した論調でもある。

「だからヤンキースはみんなから嫌われる」

一方、7月27日付のウォール・ストリート・ジャーナルは、「This Is Why Everyone Hates the Yankees (だからヤンキースはみんなから嫌われる)」という記事を掲載し、イチロー獲得がヤンキースの得意な「奇妙なトレード

癖」を象徴すると報じている。

その「癖」というのは、「全盛期を過ぎた大物選手を獲得すること」と「悪ふざけと見なされた場合に善後策で逃げる」ことだという。

ヤンキースのイチロー獲得によって、「キャッシュマン氏はその両方を同時にやった」と書いた同記事は、ヤンキースなら「オール・スター級選手を簡単に取って小さな役割として使う」贅沢をできることを誇示するかのようなトレードだと指摘する。

「唯一の可能性はイチロー」

しかし、殿堂入りか確実視されるイチローには、ワールド・シリーズ出場機会が巡ってきてしかるべきだと書く友好的記事も多い。

「イチローのような選手は、イチローの前にもいなかったし、イチローの後にも出てこないだろう」とマリナーズのエリック・ウェッジ監督は、ピンストライプを着たイチローに賛辞を送っている。

現役選手の最多安打3222本(7月31日時点)で生涯打率3割1分2厘のヤンキース主将デレク・ジーター遊撃手は、大リーグの打撃記録として最長期間続いているジョー・ティマジオの56試合連続安打を破れる選手は誰か、とニューヨーク・タイムズに聞かれて、「唯一の可能性はイチロー」と答えている。



7月31日、オリオールズ戦で、大リーグ通算100本塁打を右越えに放ち、打球の行方を見守るヤンキースのイチロー

トピックス ヘルス 1 「香水厳禁」の建物増える 役所や病院アレルギー対策

香水や香り付きアブタ
ーシエブローションな
どを付けた人の入館を禁
止する役所や病院が増え
ている。
USAトウデイによる
と、オクラホマ州タル
市はウェブサイトを市庁
舎の表示で、香水を付け
ている人は庁舎内に入ら
ず、入り口の前で待つよ
う求めている。ティム・
ヤング行政責任者は「中
にはばかばかしいと言
人もいるが、アレルギー
体質の人にとって香水の

ない空気は重要」と説明
する。
アレルギー専門医によ
ると、香りはたばこの煙
と同じように、アレルギー
の人の反応がでて、呼吸
器感染を引き起こす恐れ
がある。オレゴン州ポー
ランドも、2011年
から市職員に香水の使用
を禁じ、公務員にも香料
の入った洗剤は使わない
よう求めている。
ワシントン州プレマ
ー
トンのハリソン病院では、

職員や来院者に香水を使
わないよう要請し、見舞
いの花もなるべく香りの
ないものを選ぶよう求め
ている。ミズーリ州ジェ
ファーソン・シティの公
園管理局は、市が開く会
議や催しの出席者によ
うだけ香水は付けないよ
う依頼している。
ミネソタ州ウィンダム
のウィンダム・エリア病
院でも1999年から香
水使用が禁止されており、
人事担当責任者は「最初
は不満を漏らす人もいた



甘い香りもアレルギーには天敵に!?

The New York Times

トピックス ヘルス 2 HIV検査、自宅で可能に FDA初の市販キット承認

食品医薬品局(FDA)
は7月3日、自宅でのエ
イズウィルス(HIV)
検査が可能となる初の市
販キットを承認した。医
療機関で検査を受けない

トピックス ヘルス 3 企業のほぼ1割 保険提供やめる予定

オバマ政権が成立させ
た医療保険改革法の施行
が2014年に始まれば、
約1割の企業は社員向け
健康保険の提供をやめる
予定であることが、コン
サルティング大手デロイ
の最新調査で分かった。
ウォールストリート・
ジャーナルによると、調

潜在的な感染者を早期に
発見し、新たな感染につ
ながるのを防ぐ効果が見
込まれる。
このキットは、ペンシル
ベニア州のオラシユア・
テクノロジーズ(Orti
SureTechnology)が開
発した。菌莖を綿棒など
でぬぐって検体採取。
20〜40分で感染してい
るかどうかが分かるとい
う。

調査は連邦最高裁が同法の
合憲判断を下した6月よ
り前に、企業560社を
対象に行われた。いずれ
も現在、社員に健康保険
を提供しているが、9%
は「1〜3年以内に保険
の提供をやめる予定」、約
81%は「続ける予定」、
10%は「分からない」と

答えた。
同業のマッキンゼーが昨
年発表した調査報告では、
14年以降に「確実に」、ま
たは「たぶん」保険の提供を
やめると答えた雇用主
は30%を占めた。議事予
算局(CBO)は、19年ま
でに労働者の約7%が保
険を失うと予想している。

が、今は当たり前になっ
た」と話している。

食べて、買い物して、また食べて
いろいろ楽しめる日本食料品店

やぐら

安い!

新鮮一番!
肉・魚・野菜・すし・パン・ケーキ
ニューヨーク初のお惣菜パー
EAT-IN有

24 E. 41st St., New York, NY 10017 TEL: (212) 679-3777

パリパリ生地に、その場で滑らかクリームを
手作りシユークリーム

•プレーン... 1個 \$1.50
•あずき..... 1個 \$2.00
(やぐらオリジナル)

*10個お買い上げて1個おまけ付き

7 DAY'S OPEN
MON-SAT: 11:00am-8:00pm
SUN: 11:00am-7:00pm

Madison Ave.
41st St.
42nd St.
43rd St.
44th St.
45th St.
46th St.

NY図書館

白髪だけを根元から小髪色に!
約一週間で違いが分かる!
天然成分で、髪もイキキ

無添加トニックで
白髪を染める \$39.80

BARGAIN JAPAN
Tel: 212-922-0139(NY) 310-218-1021(LA)
www.fujisan.com

予防は治療より大切です
東洋人の歯を知り尽くす20年以上の経験と実績
優秀な各専門医によるクオリティーの高い治療

一般歯科 コスメティック治療
一般矯正 “見えない”インビザライン

矯正患者さんの治療前、治療後のケースを展示しております。
一度、ドクター・キムのテクニック、作品を見て下さい。
「白歯は一見にしかず」です。

現在、NY大学インプラント科常勤教授が
インプラント手術を担当しております。

各科専門医 歯周病・口腔外科・インプラント・根管治療
土曜日のアポイント 受け付けております お気軽に日本語でお問い合わせください。

金善浩 歯科グループ Since 1982
☎ 212-370-0101 51 E. 42nd St., #711 NYC

いやな水虫菌を 狙い撃ち

MOIYA(モイヤ)

天然素材ホタテ貝殻から作られた
MOIYA(モイヤ)は水虫菌に効果絶大

あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、
爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない
そんな悩みを 解消します。

現在日米のメディアでも紹介されています。

お客様の声：大学の寮で3つから25年、足の水虫(足白癬)で悩まされてきました。医師から処方された医薬外用抗真菌剤を塗り、そこそこ改善しては中止し、そしてまた繰り返しの繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみたくなりました。インターネットですぐ一瓶購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗っていると、塗ったそばからぼろぼろ落ちてきて…… すこい、これは効くぞと感激しました。

www.moiyaonline.com (マルカイ(CA)にて好評発売中!)
J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

新谷メディカルクリニック

世界的権威の専門医による
確かな医療技術・安心の総合医療

きめ細かな日本語医療サービスを提供しています。日本人スタッフが丁寧に対応します。
痔の治療にも定評がありますので医療に関することは、何でもご相談下さい。

- ◆内視鏡検査とポリープ切除
- ◆痔の治療 (症状により遠赤外線による治療や手術)
- ◆内科、外科診療、総合健康診断 (人間ドック)
- ◆一般診療 (各種レントゲン検査、血液検査、尿検査など)

海外旅行保険可
アメリカ各種保険 (要相談)

月～金：8:00am～5:00pm

Tel: 212-751-9714 / 212-751-9727 (日本語)
305 East 55th Street, Suite 102, New York, NY 10022 (Bet. 1st & 2nd Ave.)
Fax: 212-832-1821 www.shinyamedicalgrp.com

曾博士の漢方相談



曾博士 曾光榮 漢方博士

長寿には腰痛防止と骨折予防が重要な課題

Q...70歳の母が、今私達夫婦と一緒に生活していません。最近、重い物を持ち上げた拍子にギックリ腰になりました。ギックリ腰の漢方療法をお教え下さい。また、腰痛防止と骨折予防は長寿を考えた上で重要な課題になっていますが、母に長生きしてもらいたいです。これらの事柄について注意する点をお教え下さい。

A...元氣な人でも腰痛や転倒によって骨折のアクシデントがあると、行動範囲が狭まり、全身状態が急速に衰えていくことが非常に多く見られます。従って、腰痛防止や転倒による骨折予防が長寿を考える上で非常に重要な課題になります。中国の養生訓に「老化は足から」という言葉があります。老化を防ぐにはよく歩くのが最善であることを意味しています。最近の医学報告でも、活発に運動している人ほど老化とボケの防止になるとよく報じています。実際に、高齢者が腰痛や骨折で寝ることが多くなるとボケてしまいうケースがよく起こります。人間の脳の発達は、人間が直立して歩くようになってからといわれています。従って、足の裏には、脳を刺激し活発化させるツボがあり、そのツボを刺激しなくなるとボケると針灸医学で考えられています。加齢制御医学の権威である白澤卓二博士は彼の著書「100歳までボケない101の方法」の中で、100歳以上生きた人達にはボケた人がいなかったと述べています。私の伯母も103歳まで生きました。頭脳が明晰で、一つ

もボケていませんでした。彼女の日程は毎日2、3マイル歩くことでした。最近の医学報告でも活発に運動している人ほど老化とボケ防止になると報じています。従って、中国の養生訓のようにエクササイズを日常のように取り入れて、老化を遅らせ、ボケ防止になります。

このように、日常活発にエクササイズすることが長寿への道です。ギックリ腰による腰痛を早く治すことが先で第一歩です。

腰痛の漢方治療として、関節丸と加工附子の併用が広く使用されており、優れた効果をあげています。関節丸は消炎鎮痛効果を持っており、加工附子は鎮痛効果があると同時に全身を温め、衰えた新陳代謝機能を亢進させる効果を持っています。生附子は猛毒性があるため、加工附子には加工処理し減毒した際、有効成分が失われないように工夫して作られたものです。腰痛があると、歩くのが億劫になり、運動不足になりがちで便秘になるので、通快という漢方を使うとよく効きます。腰痛が治ったら、1日20分位歩くようにして足腰を鍛えるようにして下さい。骨粗鬆症予防は骨折予防にとって欠かせない事

かんせつがん
関節丸
T-026 RA 101

けんこつがん
健骨丸
T-029 Osteogain

かこうじゆ
特性加工附子
A-01 SP Aconite

つうかい
通快
T-021 Tsukai

ですが、骨粗鬆症予防薬フォサマックスなどに食道がんに起こす副作用があるので、漢方の健骨丸を服用することが普及しています。健骨丸は補腎効果に加えて骨からカルシウム減失を防ぐエストロゲン効果のある生薬を調査し、骨粗鬆症予防効果を強化しています。幸い、漢方生薬に含まれている植物エストロゲンに乳がんなどを起こす副作用がないので、安心して使える骨粗鬆症予防の漢方です。

質問は曾博士にお寄せください
Dr. Tsung
P.O.Box 50663, Irvine, CA 92619-0663
(切手を貼った返信用封筒を同封)
Tel: 949-786-0828
月～金曜 9am～5pm (西海岸時間)
E-mail: drtsung@gmail.com

著者略歴
東京大学薬学博士。元米
国コネチカット大学病
理学助教授。元セント・
エリザベス病院(ボストン)
筋ジストロフィー主
任研究員。元米国漢方研
究所所長。第1回世界中
西医結合大会審査委員。

埋もれた
ダイヤモンド
かもしれない.....

その **アイデア**、
忘れる前に **特許相談!**

知財 LambentIP 検索 <https://sites.google.com/site/lambentip/>

初回無料相談

特許出願
特許事業コンサルティング
ライセンシング・特許売却サポート

米国弁理士・理学博士
小林明子
LambentIP 代表
760-632-1311
e-mail: lambentip@gmail.com

アメリカの生命保険

アメリカの生命保険は安い!
健康なノン smoker の30才男性の場合、
20年の掛け捨て型30万ドルの死亡保障が、毎月25ドル

帰国後、日本でもカバー!
保険料を支払い続ければ、日本で保障を受け取れる。しかも
積み立て型にコンバートして様々な資金造りに利用できる
全てのニーズにお応えします

HOKEN ADVISORS ナンバーワン
日本語でどうぞ info@hokenadvisors.com
877-407-2306

お薬の通販なら
明治ファーマシー
日本のお薬 漢方薬 健康食品 サプリメント 育毛剤 医療器具 処方箋

曾博士の漢方薬

買えば買うほど
お得です!

- ▶ 2個～9個ご購入 → 10% OFF
- ▶ 10個～19個ご購入 → 15% OFF
- ▶ 20個以上ご購入で → 20% OFF

漢方150ドル以上
お買い上げの方に
「曾博士の漢方」
の本を無料で贈呈中!

全米へ配送
70ドル以上
お買い上げで **送料無料**
(アラスカ・ハワイ・フェルトリコ除く)

お薬のご相談・健康の悩み... 日本語でご相談

現在オンラインショップはリニューアル準備中につきお問い合わせは日本語でこちらまで

Tel: 1-800-272-2836
Fax: 1-310-538-0609 E-mail: sales@meijirx.com

「フロントラインを見た!」とお伝え下さい

1630 W. Redondo Beach Blvd., #14, Gardena, CA 90247
(バシフィックスクエア内 マルカイより徒歩 30 秒)
TEL: (310)-538-2885 FAX: (310)538-0609
月～金: PST 9AM-7PM・土曜日: PST 9AM-6PM・日曜日: CLOSED

COUPON...COUPON...
\$2.00 OFF
(お一人様一冊、漢方に限り有効)

EBISUYA ポストンの日本食料品店
— JAPANESE MARKET — 日本人経営のお店 お寿司がおいしい

日本の商品 もりたくさん! | 日本の食材 化粧品 | 雑誌 文房具 | 食器 雑貨 | 電化製品 などなど

えびすやへ行こう!

65 Riverside Ave Medford, MA 02155
Tel: 781.391.0012
www.ebisuyamarket.com
info@ebisuyamarket.com

詳細は Webで!

Japan Auto Services

他社では出来ないサービスを **当社にお任せ下さい!**

シカゴ支店、まもなくオープン
皆様に愛され **全米展開中**

帰国ぎりぎりまでOK! リース車買取OK!
家やホテルにお車のピックアップに参ります。

Toll Free **888-998-1616** www.japanautoservices.com

シカゴ支店オープンにつきセールスマネージャー・パーソン・アシスタント募集中

Wish Auto Service ☆優良中古車販売 ☆高価買取 ☆無料査定

◎一般修理 ◎定期点検 ◎車検 (NY州公認) ◎板金塗装

信頼のおける日本人整備士が 皆様のお車をサポート致します。

特選中古車 スペシャル

ウィッシュオートサービス
914-381-0012
Fax: 914-381-0051
wishautoservice@verizon.net
428 Waverly Ave,
Mamaroneck, NY 10543
定休日: Sunday
営業時間: Mon-Fri 9:00-5:00 / Sat 9:00-3:00

'10 SUBARU IMPREZA AWD, Black, 57Kmile
'08 MERCEDES-BENZ R350 AWD, Black, 45Kmile

SAEILO motors 一般修理・板金塗装

セイロモータース

30年の経験と信頼
初秋のチェックアップで
無料 オイルチェンジ! 5Qまで 8月未迄

※synオイルは除く

SAEILO MOTORS Tel: **201-840-0010**
480 Old River Rd., Edgewater, NJ
月~金: 8:30am-6:00pm / 土: 9:00am-5:00pm / 日: 定休

オーナー 高橋

16年間の実績・地元の方の生活サポート!

飲酒運転・交通事故
どんな案件にもきめ細やかなサービスをご提供します。

松永・ジアド弁護士 UCLA (1980)

松永法律事務所
LAW OFFICE OF MATSUNAGA & ASSOCIATES
TEL: **310-348-2995** / FAX: **310-348-7292**

日本語ホットライン TEL: **310-348-2929**
E-mail: tsuchiya@matsunagalaw.com
土屋までお気軽に日本語でご連絡ください。

初回無料相談

LAX Office Torrance Office Orange Country Office Valley Office Pasadena Office

知ってク法律

加藤恵子弁護士



科学者、教育者、
事業家、スポーツ選手
作家に発行されるO-1Aビザ

O-1Aビザはアーティストにだけ発行されるビザのように思われがちですが、科学、教育、事業、スポーツの分野で卓越した才能を有する人々にも発行されます。この場合は、O-1Aビザという部類になります。作家が申請するビザもこの種類になります。今回は、O-1Aビザについて説明します。

O-1Aビザはアーティストにだけ発行されるビザのように思われがちですが、科学、教育、事業、スポーツの分野で卓越した才能を有する人々にも発行されます。この場合は、O-1Aビザという部類になります。作家が申請するビザもこの種類になります。今回は、O-1Aビザについて説明します。

質問・私(H)は、日本の出版社で編集の仕事をしていて、私の担当のKさんという作家は、学生時代に新人賞を取り、その後発表した作品もベストセラーになり、昨年、ある著名な賞の候補になりました。Kさんは、この度ニューヨークを舞台にした小説を書くために

に、3年間ニューヨークに住むことを決意しています。ニューヨークにある私どもの関連の出版社が米国の受け入れ先になりますが、Kさんはどのようなビザを申請できるでしょうか？

● 職務内容の説明と、卓越した才能を持つ人物がその職務になせよ必要かを説明する受け入れ先会社からの書状
● 受け入れ先の会社とKさんとの間で交わした雇用契約書 この中に今後

3年間のKさんの予定も入れたい
● Kさんと同じ分野で活躍する著名な人からの推薦状
● National Writers Union (全米作家協会)からのO-1Aビザを発行するにあたり異議なしの書状

また、次の条件を満たす必要があります。
● 主要な賞の受賞者であること
● 賞された賞やその他の賞の候補になったことを証明するものを揃えてください。Kさんに関する作品の批評の記事も準備してください。出版された本

ることを証明する資料
● 本人の業績に関する新聞、雑誌、業界誌の記事
● 本人の業績が認められたことを示す資料
● ほかの研究者と比較して申請者本人が多額の給与を得ている場合は、その事実を証明する資料
● 同業者の研究、作品などを審査した経験、または審査員団の一員になった経験を証明する資料
● 著名な組織や団体で重要な役割を担った経験を証明する資料



はベストセラーにもなつたということですがそれを証明するものはありませんか？ また、他の作家の作品を審査したことはあるのでしょうか？ 著名な組織や団体で重要な役割を担ったという経験はありますか？ 昨年1年間の収入額はいくらでしたか？ 上記条件ですべてを満たす必要はありませんが、少なくとも3つ該当し、その証拠になる書類を前述した必要書類とともに提出すればKさんはO-1Aビザを取得できるでしょう。

CORYO LAW OFFICE
幅広い経験と知識で、信頼のあるリーガル・サービス

永住権の申請・取得	雇用ベース及び、婚姻・養子・家族ベースによる永住権申請・取得
VAWAによる特別移民	Violence Against Women's Act
雇用ビザ・投資家ビザ申請・取得	雇用ビザ (E-1, E-2, L-1, NIW, H-1B, O, P, R など)
ビザ各種申請・延長・変更手続き	学生・研修生ビザ (F-1, M-1, J-1 など)
商法・会社設立法	会社設立に関する法的手続き及びリサーチとコンサル
特許・商標登録	特許・商標登録に関する法的手続き及びリサーチとコンサル
税法・タックスリターン	法人会計、タックスリターン(確定申告)

こうりょう法律事務所 E:info@coryolaw.com
1699 Wall St., Suite 702, Mt. Prospect, IL 60056 日本語でどうぞ
T. 847-472-9221/F. 847-364-9944/www.coryolaw.com

マーシャル・鈴木総合法律グループ
MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP

主要取扱案件 各種訴訟案件-調停案件(民事一般)、企業法務、損害賠償請求、知的所有権関係
経済法・金融法関係、家事関係、刑事事件、行政関係、移民法業務

弁護士 鈴木淳司 移民チームリーダー 金沢達朗 弁護士 エドワード宮内 弁護士 安田登紀子

西海岸最大級のバイリンガルスタッフで日系企業・個人案件に幅広く対応する総合法律事務所。多くの上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移民チーム、さらに個人の離婚・相続にも幅広く対応。豊富な実績と経験をご提供します。

お年寄り、体の不自由な方、事情がある方には優先的に出張相談を行っています。

SFオフィス 150 Spear Street, Suite 725, San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190 www.marshallsuzuki.com
SJオフィス 1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126
Tel: (408) 998-MSLG (6754) info@marshallsuzuki.com

バースト ムカマル&クライナー法律事務所
Barst Mukamal & Kleiner LLP

1930年に創立された、全米で最も長い歴史を持つ、移民法専門の法律事務所です。全米最大規模の移民法法律事務所でもあり、弊社の多数の弁護士が、米国移民法弁護士協会の会長や役員を勤めてきました

弁護士/マネージング・パートナー
マーティン・ロステイン
Martin L. Rothstein
New York Magazine誌で2年連続
NYエリアのBest Lawyersに選定

2 Park Avenue, 19th Floor, New York NY 10016 (bet. 32nd & 33rd Street)
Phone: 212-686-3838
800-896-3838
お問い合わせは高橋まで (Ext.303)
www.bmkllp.com

●各種ビザ (H-1B, E, L, O, Iビザなど)
●グリーンカード ●市民権 ●ステータス変更他企業、個人の方、ビザでお困りの方など、お気軽にご相談ください
※学生の方は初回相談料が無料です

加藤恵子 Law Office of Keiko Kato
Law Office of Keiko Kato 法律事務所

- 移民法 [E, H, I, L, Oなどの各種ビザ及び永住権]
- 会社法 [会社設立、運営、NPO設立含]
- 芸術に関する法 [著作権、契約]

当事務所では、クライアントの皆様の立場に立ち、それぞれのケースに合わせた確かなアドバイスを行いビザ取得のお手伝いを致します。特にO-1ビザについては、過去5年間で100件を超える申請のお手伝い、並びにビザ取得の実績を誇っています。会社法、各種ビザでお困りの方、是非ご相談ください。
ロスアンゼルスでの面談も可能です。ご連絡ください。

Phone: 1.212.541.3720
Fax: 1.212.541.3944
E-mail: kkatonyc@earthlink.net
5901 Madison Ave. (IBM Bldg.) 21st Fl
New York, NY 10022

L.A. Office: 385 S. Catalina Ave., Suite 3111, Pasadena, CA 91106 • Phone: 1.213.327.7876

Access International Law Office
A Limited Liability Law Company

アクセス・インターナショナル法律事務所

Federal Immigration & Naturalization Law

初回相談無料

Visa: L (企業内転勤者); E (貿易駐在員/投資駐在員); H-1B (特殊技能職); F-1 (学生); O/P (卓越能力者/スポーツ/芸術家/芸能人)
Green Card: EB-5投資・雇用・家庭・個人・VAWAベース
市民権などビザ以外の移民法の問題もお手伝いできます。

日本語フリーダイヤル info@ailovisas.com www.ailovisas.com
888-917-AILO (2456) Tel: (917) 838-8241 (NY) / (808) 927-9648 (HI)
午前9時から夜中12時まで受け付け中
3615 Harding Ave. Ste. 309, Honolulu, HI 96816

携帯用のポータルサイト



何でもアメリカ

食観買

現地発!



スマートフォンにも対応

アメリカでこれから暮らす人にも リーチ

何でもアメリカはアメリカ情報なら何でも提供する日本でも初めてのポータルサイトだからです。アメリカに住む人だけでなく、未来の駐在員や、留学生予備軍は住む町の不動産情報、学校情報、引越サービス、ホテル情報、車の入手方法、会計士、弁護士etcを何でもアメリカから探し出していきましょう。

観光客に直接 リーチ

2009年のデータでは、470万人の日本人がアメリカを訪れ、その間に日本人が食事をしたレストラン、泊まったホテル、借りたレンタカー、費やしたショッピングの数・量はまさに膨大です。このビッグな日本人観光客を初めてとりこむのがポータルサイト・何でもアメリカです。

iモード 何でもアメリカはiモードにも登場しています。
iモードは日本でドコモユーザーの5000万人が利用する最大人気サービス。

得々 情報コーナーを設置

レストランのディスカウント情報 ハッピーアワー情報 ホテルが安くなる 無料で楽しめるミュージアムコンサート情報 とてもお得なショッピング情報

当コーナーでは、全米各地のレストラン、ショップのセール情報を掲載します。ご連絡は nandemo@usfl.com まで。

nandemo-america.com/mobile

知ったク法律

フィリップ・カツ弁護士



法律事務所の立ち上げ方と規制薬物取り扱い違反

質問：法律事務所を新規に開設する際に、どのように始めるのが賢明でしょうか。たとえば、私と2、3人のパートナーとで、刑事司法制度およびNYPDの悪名高い「停止捜検」プログラムにおける不正を相手に戦うため、ニューヨーク市で特に必要になっている犯罪者弁護のためのビジネスを始めようとしています。その場合、私たちはどのような方法でクライアントに訴えるべきでしょうか。媒体を使用すべきですか。私



回答：新しい会社が直面する最も大きな問題は、支払い能力以上の債務を

負うということだと思います。私の見解からですが、成功の鍵は2倍努力することです。積極的にネットワークを広げる必要があり、また、会社を運営していく上でかかるコストをすべて最小限に留める必要があります。私が他の12人の弁護士と共有するオフィスでは、互いに助け合って運営しています。これにより、事務所諸経費のかなりの金額を節約することができます。お互いに委託業務も行うことができます。私たちのようなオフィスのスタイルを試みてはいかがでしょうか。

質問：自分たちの担当医に会うことができなかった人たちのために、薬の詰め替えを手伝った医者(M)です。私は2年以上にわたって、2人のためにパロセチンという鎮痛剤を処方してきました。しかし、彼らは私の患者ではなく、私のオフィスには彼らの記録はありません。それらの薬を彼らに売ることはなく、単に処方箋を与えただけです。彼らは、どうやら闇市場でその薬を売っているようです。連邦政府が彼らを薬物密売の有罪にさせようとしているという情報が耳に入ってきました。医師にとって鎮痛剤パロセチンを与えることに関する法律はどのようになっていますか？

私のオフィスに彼らの記録がないことが連邦犯罪に当たるのでしょうか？

回答：医師として自分の患者でなく、また彼らを診察していないのに、規制されている薬物を処方すべきではありません。それらの薬が闇市場で流通している場合、Mさんは州法だけでなく、誰が起訴するかによっても変わりますが、原則的には連邦法違反も犯していることになりました。今すぐに弁護士に連絡を取り、相談することをお勧めします。



Taki Law Offices

瀧 法律事務所

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

**永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長
滞在資格の変更・家族申請・労働許可**

※ 他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。
※ 会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。
*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之 弁護士*



吉原 今日子 弁護士

USDにて経営学修士(MBA)を取得。その後、法学博士(JD)を取得。会社の経営、組織体系、人材の重要性を常に念頭に置いた法的アドバイスをいたします。カリフォルニア州弁護士会、米国移民弁護士会所属。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Orange County: (714) 953-9494/Los Angeles: (323) 724-6320/San Diego: (619) 237-4529

Mon-Fri: 9am-6am fax: (714) 547-1010

日本語でお気軽にお電話下さい。 * 初回相談無料

移民法:	永住権H-1Bビザ、Lビザ、Eビザ、Bビザ、帰化申請
家庭法:	離婚、扶養、親権、家庭内暴力
刑法:	スピード違反、飲酒運転、万引き、軽罪、重罪、人身被害
不動産法:	不動産売買、COOP売買、CONDO売買

E-mail: nihongo@finkkatz.com

フィンク・アンド・カツ法律事務所

www.finkkatz.com/japanese

40 EXCHANGE PLACE, SUITE 2010, NY, NY 10005

TEL (646) 405-9835 日本語でどうぞ

ニューヨークエリアで事務所をお探しの方、\$135/月~ご用意しております。詳しくは、646-405-9835までお電話を!!

【第84回】

IT侍が斬る！ システム、ウェブの裏世界

日比野 泰
ACE Inc. 代表



オンラインショップは、何が大変なのか？①

皆さんご存知のとおり、アメリカでは、オンラインショップによるビジネスがかなり早い時期から盛んでした。この広大な土地や、比較的昔は進んでいたインターネット回線事情などが大きな要因だったと予想しています。ただその結果、膨大な数のショップがネット上に溢れているとも言えます。それでも尚、米系、日系問わず、ショップ開設またはリニューアルについてのお問い合わせを、今でも頻繁に頂きます。

なお本稿で以前に書いたように、超大手がオンラインビジネスに本格参入してきた現代となつては、資本主義の原理により、中小企業は過酷な生存競争を強いられるのですが、ほとんどのお問い合わせでは、そういった認識は感じられません。もちろん、実状を十分理解された上での余裕であれば、構わないのですが、どちらかといえば、かなりビジネスを甘く考えられているという印象を受けます。

何で差別化を図るつもりなのか？

結局のところ、この一言に尽きるのですが、特に誰でも扱っている（扱える）ような商材の場合、なぜ顧客はあえてそのお店で買ってくれると期待できるのか？ そもそも顧客はどうするつもりなのか？ といった非常に初歩的な話

で、既につまずいているケースが多々あります。

こういう意識が薄いほど、ショップの構築やデザインが一番大変な過程であると勘違いをされているのが多いのですが、誤解を恐れずに言えば、今の時代、ショップを持つこと自体は、この上なく簡単にできます。

それこそYahoo Storeのように既に仕組みが用意されているものや、ホスティング（ウェブサーバー環境を提供する）会社のオプションサービスのショップ機能を利用すれば、月々数十ドルで始められます。オープンソースのパッケージソフトもたくさん溢れており、無料で手に入るリソースもあります。デザインもテンプレートを使って、十分それっぽいものが簡単に作成できます。

どのくらい成功できているのか？

ほとんどのオンラインショップは、失敗していると思います。なぜなら、そういった安易な手法で用意できるショップは、当然の如く、他社も同じ条件なので、差別化を図る所から、どうしても限界があるからです。

たとえば、ホスティングに付随するサービスとしてショップ機能を提供している場合、彼らはあくまでもホスティングサービスを売るための“おまけ”で用意しているに過ぎません。つまりそのショップに売上が上がるかなど、本当は特に関心もない相手が提供しているサービスなのです。

これの発展型で、ショップ機能とマーケティングをパッケージサービスにしているものもあります。

以前にお問い合わせを頂いたケースで、少なくとも「集客は必要」という意識をお持ちの方で、（これは非常に良いことです！）必要なマーケティングも入ったオールインワンで、確か8,000ドルくらいの米系のサービスを利用したけれど、ページは確かに簡単に作成できたが、それだけで終わっている、というような内容でした。

何千ドルといった金額から、逆にそれらしい効果を期待さ

れての利用だったと思うのですが、よくよく聞いてみると、要は数カ月分のPPC（キーワード広告）の広告費用を含み、始め方を教えてもらえる、というだけのサービスでした。

もちろん、スタートラインに立つという意味では間違いではないのですが、やはり他社がどこでも当然のようにやっていることを、自社も同じようにやろうとしているだけに過ぎません。PPCにしても、決して始めるのが難しいのではなく、費用対効果的にうまく活用できなくて、皆苦しまわけて、ショップと同様です。

冷静に考えれば分かる矛盾

こういったサービスを売る業者は、あたかも売上が簡単に上がるかのような触れ込みをしているのは問題ですが、完全に詐欺をしているわけでもないの、巧妙なビジネスと言えます。しかし、少し考えれば、仮にその業者のサービスが有効だったとしても、ビジネスモデルが、汎用的なパッケージサービスを不特定多数に販売するものであれば、既に矛盾があることにも気付くべきなのです。

ビジネスは他社との競争が根底にあるものです。誰でも簡単に手が出せる手法で備わりうる競争力って何だと思いませんか？ 「多数の企業に利用されています！」という宣伝文句なら、尚更です。

汎用的なものでプラスになるのは、安定した環境が提供されることであり、差別化という観点からは希少性が必須なので、マーケティングの世界では逆に致命的になりやすいのです。少なくとも汎用的なものだけで、得られることと得られないことを正しく認識すべきです。次回に続きます。



ひびの ひろし
静岡大学工学部卒。日米の企業向けに使える基幹システムを多数開発。さらに年商2億円増のSEO、月商10万ドルのネットショップ、シェア1位を獲得するブランドینگなど、成果の伴うサービスをモットーに企業マーケティングにも貢献。問い合わせ：usfl@artisancrew.com

IT人材の確保

お手伝いします。

Japan Tech

1-888-654-2255
hr@japantech.com

**IT関連の仕事を
お探しの方**

お手伝いします。

Japan Tech

1-888-654-2255
hr@japantech.com

質問するなら…… **OKWave**

教えて！アメリカ生活

Q. アメリカにもコインロッカーはありますか？

Q. 公共の場での授乳、アメリカではOK？

http://QandA.usfl.com/

Q&A総数1,500万件以上、約110万人の仲間の集うQ&Aコミュニティーです

本邦に適用する英語サイトを欲しくないですか？

● Web制作 / 簡易ホームページ
● オンラインショップ
● ブランディングサイト
● Webカタログ

ARTISAN CREW ENGINEERING INC. info@artisancrew.com
1.310.540.1150

日米で唯一、人気キーワードで検索上位5位以内を実現できる会社

アメリカで、ブランディングができていない？モノは売れません。

www.webmarketing-ace.com

SEO/PPCはやるべきこと！どうする？

● SEO / PPC (英語・日本語)
● SNSマーケティング
● パイラル(ロコミ)マーケティング
● ローカルサーチマーケティング

FacebookのLikeページも、持っているだけではダメ。

ACE Inc.

オンライン広告代理店 ACE

事業拡張のため、8/31に右記に移転: 1218 El Prado Ave. Suite 128, Torrance CA 90501

産業別 最新動向

全米最大のデューク・エナジー（ノースカロライナ州）は、エアコン設定温度を下げましょうといったお決まりの呼び掛け以外にも、架空の女性シャノンとその家族が登場するウェブビデオ・シリーズを使っている。同社のフェイスブック・ページでは、シャノンが「乾燥機でなく物干しで洗濯物を乾かすと、電気代が節約でき、乾いた服も気持ちいい」と勧めている。

電力会社が商品である電力の使用制限を呼び掛けるなど、一見矛盾するようだが、政府から節電の



「細かい電気の使用状況が分かる」と節電に張り合いが出る」と話すサンノゼ在住の男性

The New York Times

農業
農業バイオ技術大手モンサントは現在、遺伝子組み換え（GM）

農業

モンサント
少雨に強いコーン開発中

「細かい電気の使用状況が分かる」と節電に張り合いが出る」と話すサンノゼ在住の男性

モンサントは現在、遺伝子組み換え（GM）農業バイオ技術大手モンサントは現在、遺伝子組み換え（GM）

農業

モンサントは現在、遺伝子組み換え（GM）農業バイオ技術大手モンサントは現在、遺伝子組み換え（GM）

モンサントは現在、遺伝子組み換え（GM）農業バイオ技術大手モンサントは現在、遺伝子組み換え（GM）

成田〜シアトル線を開設
全日本空輸はこのほど、成田〜シアトル線を開設した。同路線は米デルタ航空などが運航しているが、日本の航空会社の運航は1992年に日本航空が撤退して以来20年ぶり。

航空

成田〜シアトル線を開設
全日本空輸はこのほど、成田〜シアトル線を開設した。同路線は米デルタ航空などが運航しているが、日本の航空会社の運航は1992年に日本航空が撤退して以来20年ぶり。

成田〜シアトル線を開設
全日本空輸はこのほど、成田〜シアトル線を開設した。同路線は米デルタ航空などが運航しているが、日本の航空会社の運航は1992年に日本航空が撤退して以来20年ぶり。

成田〜シアトル線を開設
全日本空輸はこのほど、成田〜シアトル線を開設した。同路線は米デルタ航空などが運航しているが、日本の航空会社の運航は1992年に日本航空が撤退して以来20年ぶり。

航空

成田〜シアトル線を開設
全日本空輸はこのほど、成田〜シアトル線を開設した。同路線は米デルタ航空などが運航しているが、日本の航空会社の運航は1992年に日本航空が撤退して以来20年ぶり。

成田〜シアトル線を開設
全日本空輸はこのほど、成田〜シアトル線を開設した。同路線は米デルタ航空などが運航しているが、日本の航空会社の運航は1992年に日本航空が撤退して以来20年ぶり。

成田〜シアトル線を開設
全日本空輸はこのほど、成田〜シアトル線を開設した。同路線は米デルタ航空などが運航しているが、日本の航空会社の運航は1992年に日本航空が撤退して以来20年ぶり。

航空

成田〜シアトル線を開設
全日本空輸はこのほど、成田〜シアトル線を開設した。同路線は米デルタ航空などが運航しているが、日本の航空会社の運航は1992年に日本航空が撤退して以来20年ぶり。

成田〜シアトル線を開設
全日本空輸はこのほど、成田〜シアトル線を開設した。同路線は米デルタ航空などが運航しているが、日本の航空会社の運航は1992年に日本航空が撤退して以来20年ぶり。

エネルギー

SNSやゲームも活用 電力会社の節電呼び掛け

全米の電力会社は連日の猛暑を受けて、ソーシャル・メディアやゲームなどを使って消費者に節電を呼び掛けている。

ニューヨーク・タイムズによると、全米最大手デューク・エナジー（ノースカロライナ州）は、エアコン設定温度を下げましょうといったお決まりの呼び掛け以外にも、架空の女性シャノンとその家族が登場するウェブビデオ・シリーズを使っている。同社のフェイスブック・ページでは、シャノンが「乾燥機でなく物干しで洗濯物を乾かすと、電気代が節約でき、乾いた服も気持ちいい」と勧めている。

電力会社が商品である電力の使用制限を呼び掛けるなど、一見矛盾するようだが、政府から節電の

奨励を義務付けられている上、発電コストは上昇、発電所や変電施設の新規建設も難しいため必要とされている。

この一環として、シカゴでは電力消費量の多い世帯に向けて「節電しているご近所の家では洗濯に冷水を使っています」というお知らせを冷水用洗濯洗剤のクーポンを添えて郵送しているほか、テキ

サスでは節電コンテストの優勝者に、新しいアプライアンスや住宅改裝用品用のギフトカード、風力タービンの設置に向けた5000ドルの支援などを提供している。

消費電力分析ソフト開発のオーパー（バージニア州）は、各世帯に近所と比べた電力使用状況報告書を送っているほか、フェイスブック向けのソフトを作った、ユーザーが友人や親類らと節電を競い合えるようにしている。また同社と取り引きする約75の電力会社を通じて、電気料金を減らした消費者に「祝・節電」などのバッジを提供することも計画している。

同社によると、乾燥耐性トウモロコシは2008年の試験栽培で、少雨の条件下で非GMトウモロコシを平均6〜10%上回る収量が確認された。商品化の際には、既に販売されている「害虫耐性」や「除草剤耐性」のGMトウモロコシの特性も備える見通し。乾燥耐性トウモロコシは同社以外でも研究開発されているが、現時点では商品化されていないという。

同社は「乾燥耐性トウモロコシが安定した生産量をもたらす効果は、気候条件や地域によって異なる」と説明。だがトウモロコシの主産地である中西部では今年、甚大な干ばつ被害に見舞われているため、商品化されれば農家の関心を引きそつた。（時事）

成田〜シアトル線を開設
全日本空輸はこのほど、成田〜シアトル線を開設した。同路線は米デルタ航空などが運航しているが、日本の航空会社の運航は1992年に日本航空が撤退して以来20年ぶり。

フロントライン・デイリー
アメリカの事情を知るなら
このニュースレターに決まり

U.S. FRONTLINE NEWS, INC.
330 MADISON AVENUE, 2ND FLOOR, NEW YORK, NY 10017
TEL: (212) 922-9090
FAX: (212) 922-9119 / E-mail: fline@usfnl.com

**日本のTVビデオ
卸業社です** 高品質の商品をお客様のもとへ

VIDEO EYE 719 S. Victory Blvd. Burbank, CA 91502
TEL: 818-842-8585 Fax: 818-842-8301 Email: info@videoyeinco.com

アフターケアもお任せください! 個人の方も承ります! 韓国ドラマ多数ございませう!

ファースト・ビジネスクラス ディスカウント

大切な方をアメリカに呼んでみませんか? 一人分で二人分が得するビジネスクラス。

なんと最高72% OFF 安いのが1番!

購入のコツ ★1年前から購入OK ★格安座席は先着順 ★特に混雑する年末年始の手配受付中。

Wonderful America 212-682-8484 708 Third Avenue 5th Fl., New York, NY 10017
www.wonderfulamerica.com e-mail: wonderfulamerica@aol.com

INAX シャワートイレ
www.inax-usa.com
保証サービスディーラーによる
取り付けとメンテナンスで安心

DIY 発送可

専門業者ならではの
価格と出張サービス

設置ご予約、お問い合わせは
津テックまで 201-613-4826
(出張サービス地区はNYトライステート限定)

日本語資料ご請求はEメールで
info@tsutech.com

TELEPHONE GUIDE
The Japanese Business Directory and Guide of California
カリフォルニア全地域の日本語電話帳

検索! クリック! 見つかる!
2012年版
SF市ガイド完全版
オンラインで更新中!

www.SFtelephoneguide.com
SAN FRANCISCO BAY AREA

www.LAbusinesspage.com
GREATER LOS ANGELES

広告掲載のお問合せ
TEL: (408) 324-0650
SF Japan Publicity, Inc.
2055 Junction Ave., #237, San Jose, CA 95131
Note: SF Japan Publicity, Inc. is not affiliated directly or indirectly with Japan Publicity, Inc. of Torrance, CA.

インターネットでビジネスなら M.M. SYSTEMS, INC.

インターネットのことなら何でもご相談ください。

カスタムプログラムの開発

インターネットの世界で生き残っていくためには
独自性が重要となってきます。既存のパッケージ
プログラムに妥協することなく、御社のビジネス
モデルにあわせて、プログラムを独自に開発
させていただきます。

お客様事例紹介

ネットビジネスのあらゆる要素を盛り込んだ
システム
http://www.umai-mon.com

- ショッピングカート
- ネットショップ
- 会員募集
- アンケート
- プロモーション
- オンライン決済
- データベース
- データセンター (IDC)

PHONE: LA (310) 214-8012 TOKYO (03) 4570-6545
http://www.mmsystems.com info@mmsystems.com

大切な愛車を日本でも

輸入車の新規登録・実績32年、6100台の当社にお任せ下さい。
米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届け致します。

自社工場完備 ○ 安心品質 ○ 安心サービス

海上運賃、排気ガス試験、騒音試験、
車検・納車費用含めた乗りだし合計

●西海岸より \$3,980~
●東海岸・中西部より \$4,840~

(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)

オートバイの輸送 & 新規登録も行っております

Garage K-2 Tel: 310-544-0750 www.garagek2.com
E-mail: websales@garagek2.com 担当: 堀・原田まで

見積 無料

CAMEL JAPAN
車の海外引越し/日本への持ち帰り
創業25年の信頼と実績
USA 自宅より引越取り → 船積 → 日本全国へ納車します。
DOOR TO DOOR / 安全・確実・お任せ下さい!!
www.cameljapan.com info@cameljapan.com

インターン募集
履歴書をご送付下さい。
U.S. FRONTLINE NEWS, INC.
330 MADISON AVE. 2ND FL., NEW YORK, NY 10017
Fax 212-922-9119 / resume@usfl.com (日本語も可)
担当: 藤原

車日本向け輸出・オートバイ全米ピックアップ
www.pireps.com
▼ロスアンゼルス、サンフランシスコ シアトルから横浜迄の輸送費.....\$1,250
▼ニューヨークから横浜迄の輸送費.....\$2,650
▼US輸出書類、手続き、手配.....\$200
▼日本での通関費用.....¥50,000
▼排気ガスレポート費用.....¥90,000
▼予備検査費用.....¥118,000
▼当社手数料.....¥20,000
▼登録費用.....¥35,000

パイレプス・オート・ SHIPPING
ニュージャーシー : 973-371-5422
サンフランシスコ : 510-412-0420
シアトル : 253-397-0358
川崎 : 044-945-9357
ケルン(ドイツ) : 0221-925-7830
ロンドン(イギリス) : 020-3286-4626
パリ(フランス) : 0970-449-601

個別指導教室 夏期講習受付中
対象: 小1~高3 (現地校生・日本人学校生)
先生: 生徒=1:2の指導で、家庭教師と集合塾の良いところをドッキング!
授業: 月~金 (15:40~21:30) 各曜日とも80分授業×4
★希望の曜日、時間帯、科目を選択!
無料体験受付中
http://www.kyoshin.co.jp
お問合せ TEL: 914-835-0213 Mail: harrison@kyoshin.co.jp
資料請求 京進スクール・ワン NYハリソン教室
Kyoshin USA, Inc. 14 Calvert St. Harrison, NY 10528 Fax:914-835-0252

日本最大の 翻訳エキスパート
組織的に対応するからこそ、クオリティーそしてスピードが違います。
HCランゲージソリューションズ (HC LANGUAGE SOLUTIONS, INC.) は、日本最大の翻訳会社「株式会社翻訳センター」の米国法人です。
約4,500名の登録翻訳者が英⇄日翻訳をはじめ50言語に対応し、サンフランシスコ・ベイエリア、東京、大阪、名古屋、北京のネットワークを活かし、品質・価格・納期に関するお客様のニーズにお応えし、お客様によりご満足いただけるサービスをご提供いたします。

金融・法務	各種契約書・戸籍、アナリストレポート、財務会計資料他
医薬	プロトコル・スタディレポート、FDA申請書類、医薬品・医療機器の取り扱い説明書、薬局方他
特許	特許明細書、公報など出願文書他
工業	機械・自動車・電気・環境などの各種マニュアル、契約書、論文他
エンターテイメント	マンガ・プロファイル本・アニメ・小説・ゲーム他
戸籍等各種証明書翻訳他	ビザ申請、法人登記申請他
	会議・商談通訳他

翻訳は1枚から大量の原稿まで。通訳のお問い合わせもこちらへどうぞ
HCランゲージソリューションズ
TEL: (650) 312-1239 日本語でどうぞ
HC LANGUAGE SOLUTIONS, INC.
565 Pilgrim Dr., Suite D, Foster City, CA 94404
www.hcls.com / E-mail: info@hcls.com / FAX: (650) 312-9459

建設/軍事
米でCO2吸収プラント受注
東洋エンジニアリングのタイ関連会社トヨ・タイ・コーポレーション (TTC) は7月30日、米国の会社から二酸化炭素(CO2)の吸収プラントを受注したと発表した。
受注額は1億2000万ドル、2500万ドルで、工期は2012年第4四半期から14年第4四半期までの22カ月間。設置するのは

自動車
トヨタ、2年ぶり世界12年上半期販売、GM抜く
トヨタ自動車の2012年上半期(1~6月)のグループ全体の世界販売台数が、前年同期比33.7%増の497万台となり、ゼネラルモーターズ(GM)を抜いて上半期では2年ぶりに世界1となった。
トヨタは東日本大震災やタイ洪水の被害から回復。日本ではエコカー補助金が追い風となり、北米やアジアを中心に海外市場も好調で、08年上半期の販売台数(481万台)を上回り、過去最高だった。GMは約3%増の467万台、ドイツのフォルクスワーゲン(VW)

金融/投資
大手銀行は解体すべきだ
シティグループの元会長、サンフォード・ワイル氏は7月下旬、CNBCテレビのインタビューで、米国の大手銀行を解体し、再び成長軌道は約9%増の44.5万台だった。トヨタは07年上半期にGMを抜き、初めて世界首位となった。11年上半期は東日本大震災による部品供給不足の影響で、世界的に生産が落ち込み、GMとVWに抜かれ3位に転落した。
トヨタは今年2月、グループのダイハツ工業と日野自動車を含めた12年の世界販売台数を前年比約21%増の958万台とする計画を発表している。北米などで好調さが持続できれば、1000万台の大会に達する可能性もある。(共同)

米国で不動産証券化事業
三菱商事、年間10億ドル規模
三菱商事はこのほど、米国で商業用不動産担保ローン証券事業に参入すると発表した。不動産投資に実績のある米資産運用会社と新会社を設立し、毎年10億ドル以上の規模で不動産担保ローン証券を組成する。米不動産証券化市場はリーマン・ショック後の落ち込みから回復傾向にあり、機関投資家の安定的な運用ニーズも強いことから、事業化を決めた。
新会社は、米金融子会社「MCアセットマネジメントホールディングス」(コネチカット州)が資産運用会社「ファイブマイルキャピタルパートナーズ」(同)と折半出資し6月に設立した。倉庫やオフィスビルなど商業用不動産のローンを購入して証券化し、金融機関や生命保険会社などの投資信託に販売する。(時事)

インターネット
グーグルとフェイスブック
ロビー活動費が急増
IT関連企業のグーグル、フェイスブック両社の今年第2四半期のロビー活動費が急増している。インターネット広告から移民改革法、自動運転車に関するものまで、ありとあらゆる分野についてロビー活動を行っている。
インターネットによる、検索エンジン世界最大手グーグルの第2四半期のロビー活動費は、前年同期比90%増の392万ドル。マイクロソフトやIBM、オラクルなど他のIT関連企業に比べ突出して高い。フェイスブックは、上半期が過ぎた時点であるにもかかわらず、既に昨年同期の費用135万ドルを上回る額をロビー活動費に充てている。(時事)

金/投資
大手銀行は解体すべきだ
シティグループの元会長、サンフォード・ワイル氏は7月下旬、CNBCテレビのインタビューで、米国の大手銀行を解体し、再び成長軌道

サナエ・チャンの サランハヨ〜

寝ても覚めても 韓流大好き

第28回

韓日の韓国語修行 ①

ミーハーの血は争えず!

「日本人はもう卒業。これから韓国へ行くよ。」
今春ロサンゼルスの日
本人中学校を卒業した直
後のことだ。長男の韓日
（ハニル）と読む。が突然
「韓国へ行くよ」とした
のは驚いた。
「僕は日本人でも韓国
でもアメリカ人だ」と
と切り切っている次男の
韓吉（ハンギル）に比べ、
長年日本人学校に通って
いた影響が、長男の方は
ずっと「日本人っぽい」
子供だった。AKB48を
はじめ日本のアイドルや
アニメに精通していて、
戦国武将の名前もよく知
っている。「俺はサムライ
の血が流れた日本人だ」と
と豪語していたことさえ
あるのに、一体どうい
う心境の変化？ 日本人学
校をやめるからって、日
本人までやめなかつたて
いいのには、
アイデンティティにつ
いて「自分はどうなの？」
と悩んだ経験のない一世
移民の私は、長男の突然

「じゃあ、お前」
「歌うぞ」
よく話を聞いてみると、
ハニルがいきなり「韓
国人化宣言」をしたのは
理由があった。それは
なんと「カラオケ。日本
人学校の卒業式の後、ク
ラスメイト達と2次会
のカラオケに行ったら、皆
がK-POPを歌った。そ
う、しかも驚くほど上手
な韓国語で歌い出したと
いうのだ。自分は韓国語
もK-POPも知らない
から、一緒に歌いたくて
も歌えない。
カラオケ好きのハニル
にとって、韓国語を
「やべれない」として、
この「歌えない」という
事実がかなりのショック
だったよ。両親が日本
人の友達に韓国語の歌を
歌えるのに、韓国人の血
が流れている自分は歌え
ないなんて」と、取り残
されたような寂しい気持ち
からずいぶん。語学習得の
お手本とするには最高の
「スーパーアイドル」なの
だ。
ハニルはニツクンが
韓国だとばかり思っ
ていたので、タイ人でも驚
いた。そして、私達夫婦
がバンコクに住んでいる
時に生まれたからか、ニ
ツクンに対して特別な親
近感を持つようになった。
このコラムを初回から
読んでくれてる人なら、
そろそろ気づいているか
もしれないが、私が韓国
語を習い始めたきっかけ
も韓流スター、ノレバン
（カラオケ）大会で優勝し
たかつたからという動機
まで、なんだか親子をつ
くり、この母にしてこの
子あり、というところか。
それはともかく、こ
れにもあるように「鉄
は熱いという年頃はとにかく
熱しやうと冷めやすい。
夏休みを利用して、近所
のコミュニケーションカ
ラオケで韓国語クラスを受
講してはどうかとハニルに
勧めたので、本人もリ
アットしたので、早速申し
込みの手続きをしてクラ
スに送り出したまではよ
かったか。…(次回へ続く)

サナエ・チャン ●奈良県生まれ。香港、シン
ガポール、タイに12年間住んだ後、1999年
渡米。韓国系アメリカ人の夫と結婚し、息子
二人とロサンゼルスで暮らす。「冬ソナ」にど
っぷりハマって韓流デビュー。憧れのクワン
・サンウとミン・ホのドラマを字幕なしで見
ることを目標に、目下、韓国語を猛勉強中。
ドラマで鑑賞と食べることこそよく愛する華
者が、韓流・愛の力タチに迫る。ご意見・ご感
想は、hanryu_essay@yahoo.co.jpへ。

今回は9月20日号に掲載予定



寺口麻穂
**ドギー
パラダイス!**
犬と人間の快適な生活

第46回

盲導犬

在米24年。かつては人間の専門家を目指し文化人
類学を専攻。2001年からキャリアを変え、子供の
頃からの夢であった「犬の専門家」に転身。地元
アール・シエラビルダーでアタプトレック・カウ
ンティン・トレーニングに関わり、個人では
Doggie Project (www.doggieproject.com)と
いうビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解
決サービスを提供している。愛犬ジュリエットが他
界した今は、ニューヨークに移転して活躍中。
ご意見・ご感想は：info@doggieproject.com

てらくちまほ

犬は自分を酷使してでも人間の
ために仕えてくれる動物です。古
代から、犬たちは猟犬や護衛犬と
して私たちの生活に貢献してきま
した。近代社会では、警察犬、麻
薬探知犬、捜索犬のように重要な
役割をこなし、また、盲導犬、聴
導犬、介助犬、セラビドックな
どのように人間の生活の支援とな
って仕えている犬たちもいます。
今回はその中でも人間を長期にわ
たつて支えてきた盲導犬養成の中
一段階、パビレイザー（*下記
注釈参照）のパランテアを務め
るシートル在住のなのおみさんにお
話を聞きました。

**パビレイザーとパラ
ンテア**

Q：パビレイザーになったのは
いつですか？
A：おみさん（以下な）…2006年11月
です。
Q：パビレイザーになろうと思
ったきっかけは？
A：おみさん…4代目パビレイ
ザーストを着て、
さあパビートレーニング開始！
（泣）

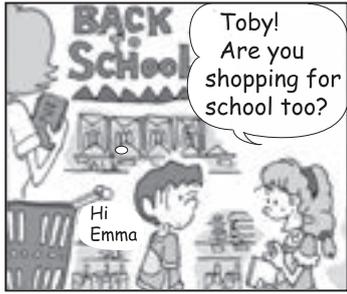
な…飼っていた犬が16歳で亡くな
り、あまりに悲しくて二度と犬を
飼う気持になれなまま5年が
過ぎました。そんな時に高校生の
息子が、どうしても犬をというこ
とで、このパランテアを見つけ
たのです。
Q：すでに何匹のパビレイザを育てら
れましたか？ そのうち盲導犬と
して活躍している犬は？
A：5匹育成しましたが、盲導犬
になったのは1匹のみ。5代目の
ブラックラブのみです。

Q：育成したパビレイザは、なのおみさ
んや他のパビレイザの方の手
を離れた後どんな訓練を受けるの
ですか？
A：パビレイザは、15カ月から18カ
月で盲導犬協会に戻ります。健康チ
ェックの後、3カ月かけて盲導犬
になる訓練をこなします。訓練は
8段階からなるフォーメートルレ
ィングですが、中でも「危険があ
る場合は、命令に従わない」とい
うのが他のサービドッグ
と違う難しい項目です。
Q：盲導犬になれる犬に共
通する特性があれば教えて
ください。
A：オフ・オフのスイッチ
の切り替えができる犬が
いいようです。ストレス
を貯めるタイプや、興奮
しやすい犬は無理で
Q：盲導犬は平均でど
のくらいの期間仕事を
して引退しますか？
A：盲導犬は、15カ月から18カ
月で盲導犬協会に戻ります。健康チ
ェックの後、3カ月かけて盲導犬
になる訓練をこなします。訓練は
8段階からなるフォーメートルレ
ィングですが、中でも「危険があ
る場合は、命令に従わない」とい
うのが他のサービドッグ
と違う難しい項目です。
Q：読者の皆さんへのメッセージ
があればお願いします。
A：人に比べるとずっと短い寿命
の犬や猫を大事に育ててくださいね
パビレイザのボランティア活動
や盲導犬についての詳細に興味の
ある方は、なのおみさんが所属して
いる団体の下記リンクを参照して
ください。www.guidedogs.com

*パビレイザー：将来の盲導犬候補
の子犬を預かって成長するまで家庭
で育て、基本のしつけや社会性を学
び機会を与えらるボランティア

今回は、この夏、大きな話題と
なった北アイルランドの家庭不安
楽死判決「レノックス」について
お話しします。

● Going Back to School ●



ハイ、エマちゃん。

トビーも新学期の用意で
買い物に来たの？



分かるよ、その気持ち。

新しい物を買ってもらえるのは
嬉しいけど、もう夏が終わっ
ちゃうのは悲しいよね。



ぼくのママもご機嫌だなあ...

でもね、おかしなことに夏休みの
終わりが近づくにつれて、ママが
楽しそうになっているの。

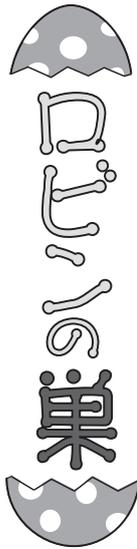


自由を手にするまで、あと9日よ...

© Robin Elise

ウェブサイト: www.robinnosu.com

次回は9月5号に掲載予定



Number
71

作
ロビンエリス
画
ときかひこ



Robin Toby Kaito

米国の自動車業界の最新動向をキャッチ

U.S. AutoFront

水曜日と金曜日の週2回発行します。

1か月 \$70
6か月 \$390
年間 \$750

◆フリートライアル受け付け中◆
TEL (212)922-9090

辻田はるみ会計事務所 初回電話相談無料
Harumi Tsujita, CPA

個人、法人会計および税金申告、会社設立の実務相談など、きの細やかなサービスでスモールビジネスを大きくサポートいたします！

Tel: (201) 871-0450
www.tsujitaCPA.com
100 East Palisade Ave., #652, Englewood, NJ 07631

アメリカ確定申告ブックキーピング
1(877) 827-1040
Fax (305) 233-6783
www.toddaccounting.com
mayumi@toddsaccounting.com
マイアミ・フロリダ/タックスリターン
会計士 尾崎真由美

木曾・田中公認会計士事務所

日系企業・個人を対象に会計・税務に関するきめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 会計ソフト導入・運用
- 税務サービス
- 個人所得税の相談
- 会社設立・経営等の相談
- スモール ビジネス サポート

Kiso & Tanaka, LLP
675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017
Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291
E-mail: kisotanaka@kisotanaka.com

米国公認会計士 U.S.CPA 講座

「会計知識・英語力・ビジネススキル」を客観的に証明

“TAC x Becker” で新試験形式とIFRS (国際会計基準) 対策も

なぜ他校の利用者もTACを選ぶのか？
TACが選ばれるポイントをご確認ください。

受講料割引制度が拡大!

www.cpa-tac.com/us/courses/courses01_01.shtml

お問い合わせ・資料請求・受講相談・ガイダンスのご利用は日本語でお気軽に。

http://www.cpa-tac.com/us/abroad/
E-mail tac-uscpa@shaw.ca
1-866-621-8220
TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

資格の学校 TAC North America

日系、米系のマスコミで普段あまり取り上げられないバックオフィス関連の諸問題に焦点を当てた、日系企業幹部や総務の方々に必読のニュースレター。毎週5~6本のニュースをお届けします。

週刊ニュースレター
HR Digest
ヒューマン・リソースズ

購読料: 1か月 75ドル/ 6か月 425ドル/ 1年間 810ドル

フリートライアル実施中 FrontLine お問い合わせは Tel: 212-922-9090

6月中旬、ノアとニナの学校での1年が終了した。待ち構えているのは2カ月半に及ぶ長い夏休み。今回は学校でのボランティアというお題からは離れて、親としては頭が痛い「子供の夏休みの過ごし方」についてお届けする。

今年、我が家は夏休み突入と同時に日本へ飛んだ。九州の実家で親孝行、子供たちはじっばは孝行をするのが目的、という理由ももちろんあるが、ノアもニナも日本のテレビ番組や漫画の影響で日本大好き。毎年この時期を楽しみにしている。

ノアがまだ小学校低学年の頃は、市役所で手続きをして、私の実家近くの公立小学校に通わせていた。アメリカの学校が終わってすぐ日本へ行く、日本の夏休みまではまだ1カ月もあるのだ。

学校でノアは日本の友達を作り、放課後は彼らとクワガタやカブトムシ探しに夢中になっていた。でも「ノア」といっことは、私は一緒にではなかった。

5歳以上であれば、子供も大人料金を払うことで、某日系航空会社にはアテンドを付けてくれるサービスがある（アテンドサービスは航空会社によって利用条件が異なるので要確認。そのサービスを利用して7歳と8歳の時、息子は一人で日本に飛んでいた。「可愛い一人では旅をさせる」と言うが、1カ月以上、私が仕事を休んで日本に行くのは、当時は無理だったこと、そしてノアにとってはたえ一人だろが大好きで日本に行けるならまったく怖くなくなったというわけ。ロサンゼルス空港に送りに行く、私の方は振り向

かずに嬉々としてゲートの向こうに消えたものだ。

1カ月後、私が遅れて実家に行くくと、ノアは真っ黒に日焼けした顔と見たことのない髪型で迎えてくれた。前髪が抜けていたこともあった。子供の大切な成長を見逃したという残念な気持ちよりも、親から離れてたくましくなった息子を喜んで嬉しかった。もちろん、日本語は飛躍的に上達、流暢な大分弁を身につけていた。

今ではインターネットで済む仕事が増え、子供だけで飛行機に乗せることもなくなった。そして、今年私は私も一緒に日本に4週間滞在、楽しい思い出を胸にアメリカに戻ると、まだ1カ月半も夏休みが残っているではないか！

そこで、ニナには週のうちの3日は、朝の9時から午後3時まで、韓国系の塾でお勉強させることにした。韓国社会が受験熱心であることは有名だが、韓国に有名塾がアメリカにも進出、フランチャイズで全米にネットワークを広げている。もちろん英語でアメリカの教科書に沿って教えてくれる。私はママ友の紹介で知



アメリカにはいない親戚と過ごす目的の一つ。ここ、なつみちゃんに絵本を読み聞かせるニナ

リ、ニナをアフタースクールプログラムに通わせただけが最初だった。少人数制なので目が行き届く。カリフォルニア州統一テストの前には準備コースまで開設してくれるので助かる。そして夏休みプログラムでは、新学年の予習に取り組み。そうすることで、子供もゆとりを持って新たな学年を迎えられる。もちろん週5日通うのが本来のプログラムだが、友達とのプライベートもしたいニナは週3日でティール成立。

さて問題は秋から10年生になるノア。韓国系塾は8年生までなので彼は対象外。学校で所属しているフレイクダンス部は夏の間はお休みのしい（と本人が言っている。あと3日稽古がある合気道しか予定がないので、ボランティアでもさせたいところ。急いで何をさせるかを探さなくては！

日本では遊んだ後は新学年の準備

今ではインターネットで済む仕事が増え、子供だけで飛行機に乗せることもなくなった。そして、今年私は私も一緒に日本に4週間滞在、楽しい思い出を胸にアメリカに戻ると、まだ1カ月半も夏休みが残っているではないか！

そこで、ニナには週のうちの3日は、朝の9時から午後3時まで、韓国系の塾でお勉強させることにした。韓国社会が受験熱心であることは有名だが、韓国に有名塾がアメリカにも進出、フランチャイズで全米にネットワークを広げている。もちろん英語でアメリカの教科書に沿って教えてくれる。私はママ友の紹介で知

リ、ニナをアフタースクールプログラムに通わせただけが最初だった。少人数制なので目が行き届く。カリフォルニア州統一テストの前には準備コースまで開設してくれるので助かる。そして夏休みプログラムでは、新学年の予習に取り組み。そうすることで、子供もゆとりを持って新たな学年を迎えられる。もちろん週5日通うのが本来のプログラムだが、友達とのプライベートもしたいニナは週3日でティール成立。

さて問題は秋から10年生になるノア。韓国系塾は8年生までなので彼は対象外。学校で所属しているフレイクダンス部は夏の間はお休みのしい（と本人が言っている。あと3日稽古がある合気道しか予定がないので、ボランティアでもさせたいところ。急いで何をさせるかを探さなくては！

体験その17 夏休みの過ごし方

アメリカの学校

パート2

親も当然、参加です！

アメリカの学校には、保護者も授業や行事の運営、資金集めに参加するのが当然という意識があり、慣例となっている。ロサンゼルス郊外、ピチナティの公立校通称K12に、4年生の娘ニナと9年生の息子ノアを通わせる筆者が、学校でのボランティア実体験を保護者の視点からレポートする。



福田恵子

ARC アメリカ留学センター

スカラシップ留学

どんな制度の仕組みですか？

日本で紹介されている一般のスカラシップ授与資格は、優秀な成績・高いGPA・高得点のTOEFL(iBT)が要求され、定員枠も数名に限定された狭き門です。弊社では努力したなら誰もが行ける「ユニバーサル留学」をポリシーに掲げており、留学を遊学で終わらせない正規大学留学を支援する非営利の教育組織法人です。ロサンゼルスの日米文化会館が本部、東京・名古屋・岡山・三重には日本支部があります。応募時の英語力は不問、州立大学の規定英語力を1年掛けて目指せる猶予期間が設けられているのが最大特徴で、返済義務はゼロ。B以上の成績を維持できれば、貴方の卒業まで奨学金をご提供します。中西部州に本部を置く奨学連盟組織との提携で実現できるビッグチャンス！皆さん奮ってご応募ください。実績26年目のARCがお手伝いします。

ARC奨学金制度で授業料が46-72% 割引き！

ウイスコンシン州・ジョージア州・ミネソタ州・ルイジアナ州・ミズーリ州・ワシントン州・ネブラスカ州の7州にまたがる州立大学と公立短大と弊社は提携中。決められた大学リストから、希望する専攻学科を自由に選択でき、1年前から応募を受付中で先着順です。大半の大学がセメスター制度採用校につき、入学時期も秋(8月中旬)と春(1月初旬)の年2回。一般留学生在が払う年学費を42%から最大72%まで割引きしたスカラシップを授与します。60-80学科を要する総合大学なら、好みの学科がきっと見つかるでしょう。航空学・映画制作・看護学・薬学・経営学・コンピューターサイエンス学・音楽ビジネス・医療準備学・アートデザイン・スポーツメデイカル・スポーツマネージメント学・会計学・ビジネスなど多彩です。

大学寮の滞在費込みで総合年間経費は、平均 120~160万円

カリフォルニア州の大学との比較時、生活物価指数が異なる為、一般留学生在がカリフォルニアの大学に支払う費用は、平均300万円前後。州経済が破綻寸前のカリフォルニアに留学するメリットは現在少なくなくなり、教授のレイオフ・クラスの削減で、4年間で卒業出来る保障がないのが現状です。

スカラシップ(奨学金)の応募・給付条件とは？

英語力：入学時に TOEFL iBT 70-80 (PBT 523-550)
 年齢：高卒以上の男女で年齢不問(日本からの応募者)
 定員枠：提携大学が定める人数に達した時に締め切る
 研修：正規入学前に英語ブリッジ特訓の受講が必須
 留学生：30単位未満のセメスタークレジット履修者に限定
 受付：正規入学予想時期の1年前から応募可能
 申請先：公立短大・4年制大学・大学院(ジョージアのケネソー州立大のみ)

スカラシップ留学の応募時期

応募締切日：大学入学時期
 毎年6月1日：翌年の春学期(毎年1月初旬頃)
 毎年11月1日：夏学期(毎年5月末頃)または秋学期(毎年8月中旬頃)
 毎年4月1日：秋学期(毎年8月中旬頃)

2012-2013学年度の提携先カレッジリスト

州立大学 Georgia Southwestern (GA), University of West Georgia (GA), Kennesaw State University (GA), Bemidji State University (MN), Central Washington University (WA), McNeese State University, Marikato (MN), Minnesota State University, Moorhead (MN), Peru State College (NE), St. Cloud State University (MN), Winona State University (MN), Nicolls State University (LA), University of Missouri, Kansas City (MO)
公立短大 Darton College(GA), Waycross College(GA), Middle Georgia College(GA), Gordon College(GA), Georgia Highlands College(GA)

ARCアメリカ留学センター ロサンゼルス
 244 South San Pedro St. #402, Los Angeles, CA. 90012, U.S.A.
 TEL: 1-800-304-0018 日本のフリーダイヤル: 0120-962-840
 E-mail: support@eryugaku.org WEB: http://www.arcint.com

ヘンリーおじさんの

聞いて 真似して 英語レッスン



ヘンリーおじさんの発音を
真似してみよう！
フロントラインのウェブサイト
(www.usfl.com) へ行き、左欄の
「ヘンリーおじさん」のコーナーを
クリックすると、ヘンリーおじさん
の音声聞けます。

CD「ヘンリーおじさんのやさしい
英語のうた」シリーズや、書籍「ヘ
ンリーおじさんの英語で子育てがで
きる本」など、親子向けの英語教材
を手がけるヘンリーおじさんのウェブ
サイト「ヘンリーおじさん.COM」
www.henryojisan.com

第52回 ~になるよ

©Henry Drennan
「ヘンリーおじさんの聞いて真似して英語レッスン」の内容は全てヘンリー
おじさん (Henry Drennan) に帰属します。無断コピー、引用はできません。
イラスト協力：中村尚登



例えば、「早く治療しないと、入院することになるよ」「パスポ
ートの更新をしないと、帰国しなければいけなくなるよ」など、
「〇〇しないと~になるよ」とは何と言えばいいでしょうか？



今回のポイントは、「〇〇をしなれば、困ったことになるよ」と、
注意をする言い方ですね。
そこで、おすすめは、**you'll end up~** (最終的には、こ
ういう目にあうよ) です。

**If you don't go to the doctor
now, you'll end up being in the
hospital.**

(いま治療しないと、入院することになるよ)

**If you don't wear your sweater,
you'll end up with a bad cold.**

(セーターを着ないと、悪い風邪をひいてしまうよ)

**If you don't renew your passport, you'll end up
stranded here in Hawaii.**

(パスポートを更新しないと、このままずーっとハワイにいることになっ
てしまうよ)

otherwise を使うこともできますね。「そうでないと」という意味です。
Better go now. (いまずぐ行ったほうがいいよ)
Otherwise you'll miss the last train.

(そうでないと、終電に乗り遅れるよ)



*次回は9月20日号に掲載されます



賢く活用 アメリカの保険 リスク回避のお手伝い

安岡忠展 ダイワ保険代理店代表

第54回 歯科保険について

ご存知のように、アメリカの医療保険では歯科治療はカバーされません。歯の治療は、
別途加入する歯科(デンタル)保険でカバーされます。そこで、歯科保険の概要について、
簡単に紹介しましょう。

タイプ：医療保険と同様に、PPOタイプとHMOタイプがある。PPOは好きな医者を選ぶ
ことができ、保険会社のネットワーク内の歯科医を利用すると割引が適用される。HMOは、
加盟の歯科医の中から一人選び、原則的にその歯科医のみしか利用できない。

Deductible (免責)：治療は、この免責額に達してからでないとい保険が適用されない。
\$50程度の免責額が主流。

年間最高補償額：歯科保険の年間補償額の上限は低く、個人用の保険では\$1000から
\$1500までが主流。HMOタイプでは上限が設けられていない場合もある。

自己負担：治療の項目によって自己負担は異なる。PPOの場合は%で設定されており、
検査・X線・クリーニングなどは0から20%負担、簡単な治療は20%から50%負担、メジ
ャーと呼ばれる大規模治療では50%負担の場合が多い。HMOの場合は、治療の項目によ
って、自己負担の金額が明記されている場合が多く、該当する金額を自己負担する。

待ち時間：治療項目によっては、保険に加入してから一定期間待たないと保険が適用され
ないものがある。検査やクリーニングは加入後すぐに使えるプランが多いが、治療に関し
ては、3カ月、6カ月、12カ月など、待ち時間を経てからでないとい適用しないプランが多
い。よって、治療が必要になった時点で保険に加入してもすぐに使えないので注意が必要。

カバー内容：プランによって、カバー内容が異なるため、何がカバーされて何が除外さ
れているかをあらかじめ確かめるようにしておくこと。カバーされる場合でも待ち時間の
確認も重要。歯の矯正はカバーされない場合が多く、カバーされる場合でも子供のみ適用
と書かれている場合もある。

歯科保険の料金は一人、月々\$20~60前後と大変格安です。しかし、前述のように、治
療の直前に加入しても使えないので、必要になってから加入するのではなく普段から加入
しておくことをお勧めします。

ダイワ保険代理店：
全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様に
とって最適なプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うこと
でお客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。
保険情報、見積もり依頼はウェブサイト www.daiwainsurance.com から。
連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



◆◆◆ 2011年4月からリニューアル ◆◆◆

**日本の学習を
通信教育で!!**

学習力の基礎を育む 帰国後の日本の学校にスムーズに対応できる 高校生のための

幼児コース 小・中コース 小論文コース

○国語・算数/数学はブック教材
○理科・社会はインターネット教材

詳細はウェブへ <http://www.joes.or.jp/tsushin/>

公益財団法人
海外子女教育振興財団 通信教育チーム
Tel: 81-03-4330-1345 Fax: 81-03-4330-1355 e-mail: kyoiku@joes.or.jp

**翻訳
TRANSLATION**

・日英⇄英日
・迅速で正確
・経験20年以上
・法務・ビジネス・公文書
・お見積もり無料

honyaku@japan-pak.org

VISA

**ダイワ保険代理店
総合保険代理店**

保険の事なら何でもお任せ下さい!

個人用保険	企業用保険
自動車保険 家財 医療・歯科 生命 投資 リタイアメント	各種パッケージ 保険 労災 各種健康保険 レストラン保険 Employment Practice保証 ベネフィット リタイアメント プラン

無料見積りライン
(月~金：営業時間8:00a.m.~6:00p.m.)
1-800-447-5537

見積もり依頼、保険に関する情報は
ウェブサイトをご覧ください。
www.daiwainsurance.com
e-mail: info@daiwains.com
CA Lic#: 0D36836



随筆
Handwritten

Country Life in the Rockies

ロッキーの田舎暮らし

文・写真/山岸行輝



湖から流れ出す小さな滝の傍らにはヤナギラン (Fireweed: 学名 Epilobium angustifolium) らしい花が揺れていた

第8回 カワ鱒釣り

ジョギングに汗を流していると、近所の釣り狂・ジョージに出会った。
「Hey, how's everything?」
「Very well, George. どうやら山火事も治まったし、ほっとしてるところさ」
「分かる分かる。ところで釣りに行かないかね?」
彼はこらえかねたようだった。私の釣り好きを知っているからだ。
「釣りってどこへさ? ブードル川は山火事の灰で真っ黒だし、他の川は濁水で水温が高い」
「大雨でもなければなあ! でもコロラド河上流部なら」
彼が言うのはモナーク湖 (Monarch Lake) から流れる川のことだ。私達はさっそく出かけることにした。
この湖へ行くには、車でロッキー山脈国立公園の表玄関、エステスパーク (Estes Park) の町を抜け、トレイルリッジロード (Trail Ridge Road) と呼ばれる山岳ハイウェイ (州道34号線) を走る。最高地点は標高約3800メートルであり、州内の峠としては2番目の高さである。

早朝のひんやりした大気が、だらけた真夏の暑気に変わる頃だった。湖に沿う小道は湖尻の小さな橋へと続き、先は針葉樹の森へと消えている。湖は蒼いさざ波に光っていた。対岸の針葉樹の森の中には雪渓の滴りを集めた水がゴボゴボ流れているに違いない。
青空には幽かに筋雲が走っている。
(前線が近づいているな。夕立がくれば、釣りにいいんだが)
とにかく雨さえ降ってくれば…という気持ちだった。
橋の下で湖から溢れた水は小さな滝となり、水音に快活だった。
気だるい暑気の小道のけだるさが、「パチャパチャ、ゴー!」とほとぼる滝音、ブクブク溢れる白泡の匂いにふっとんだ感じだった。

橋のもとには、ルピナスらしいピンクの花が揺れている。
滝から落ちた水は、真ん中に横たわる大石を挟んで二つに分かれ、一つは浅いザラ場を滑り、もう一つはやや深い流心で、複雑な底石のタルミになっている。
「こいつあ、見逃せないポイントだ!」
私は透明な水の綾に潜む銀色の魚の姿を思った。
新鮮な水の匂いに「コロコロ…」弾む瀬音がアレグロに、ピアノの曲のようだった。
私は岸辺に横たわる平たい石に腰かけ、岩陰に潜みらんらんと眼を光らせる魚を思った。フライロッド (毛鉤の釣り竿) のリールからラインを引き出し、「さてフライは何にしようか?」と川面を見つめた。
フライ (毛鉤) は川に棲む水生昆虫 (カゲロウ、トビケラ、カワゲラ類、岸辺に棲む陸生昆虫 (バッタ、小さい甲虫、アリ、クモ類) など) を似せて手で巻いたものだ。だからフライの釣り師とは、そんな偽物で魚を誤魔化す手品師なのである。
知らないひとには、その見事さは手練手管の手品だろう。

だが川面にはカゲロウもトビケラの姿も見えなかった。「これじゃあ手品の出番もない?」と思ったほどだ。(まず、トビケラのフライかな? しかもごく小さいやつで) 私は昨夜、面白いように魚が釣れたフライを思



モナーク湖は、ロッキー山脈の雪渓の水を集め、コロラド河の水源になる

カワ鱒 (Brook Trout: 学名 Salvelinus fontinalis) は、北米原産で山奥の水質のよい冷たい流れに棲む



い出した。
フライボックスをポケットに探り、トビケラの20番 (約5ミリ) を探す。胴を灰色マテリアルで薄く巻き、数本の鹿毛で、あっさり仕上げたイカサマはすぐ見つかった。
「コツコツッ!」
フライに当たりがきたのは、2投目か、3投目を流した時だった。
(おっ、きたきた!)
鉤掛かりこそしなかったが、予想通りだった。
魚は季節、時間帯などにより食べている水生昆虫の種類、サイズ、色などにすごく敏感である。
特に種類、サイズは重要で、それが合っていないと見向きもしない。
「ようし!」
反応があって、私は慎重になった。
そしてフライをごく自然に、水になじむように流した。これが手品のもう一つのコツなのだ。
「ギュッ!」
「きたきた…」

快い締め込みだった。その瞬間、25センチ前後の魚が水面に踊った。ロッドが弧状に撓む、小さいがいいファイトだ。
慎重に足もとへ寄せると見事なカワ鱒だった。朱色の腹、濃い着色のボディに散りばめる紫色の斑点が鈍く映え、まるで宝石のように美しい。
この夏初めてのカワ鱒を流れに浸したまま、私は初めてこの魚を釣った遠い記憶を探った。「ボツボツッ!」雨滴が水面を叩き「あっ、夕立がきたな」と思った。

今回は9月20日号に掲載予定

やまぎし・ゆきてる 東京生まれ。学習院大学経済学部卒。School of Visual Arts美術学校 (NY) 卒業。アートディレクター。写真家を経て、ライター&エッセイスト。現在、仮題「釣りの楽園」出版予定。著書に「ロッキーの森から」(徳間書店)、「ロッキー山麓の四季」(東京書籍)、「鱒釣り師」(山と溪谷社)他多数。第22回「ゆきのまち」幻想文学賞・入賞。ご意見は、y Yamagishi@rocketmail.comへ。

日本の雑誌を海外でも毎号頼みたい!!

雑誌定期購読

お好きな雑誌を定期的にお届けいたします

3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!

家庭で、会社で、学校で、まとめて購読すれば本当にオトクです!

コード	雑誌名	発行回数	定価(¥)	半年(\$)	1年(\$)
15901	たまごクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
16491	きょうの健康	月刊	530	\$82.68	\$159.00
18415	MAC FAN	月刊	730	\$113.88	\$219.00
25651	アルバトロスビュー	隔週	550	\$171.60	\$330.00
13555	Gainer	月刊	680	\$106.08	\$204.00
29931	週刊 少年ジャンプ	週刊	240	\$181.00	\$350.00
5483	STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00
9485	NHKニュースで英会話	月刊	1000	\$156.00	\$300.00
7701	文芸春秋	月刊	750	\$117.00	\$225.00

雑誌本体の値段です。1誌ごとに下記の送料がかかります。

購読期間	通常	隔月刊誌	隔週刊誌	週刊誌
半年	15.00	30.00	49.00	99.00
1年	30.00	60.00	98.00	198.00
	3誌以上	該当外	30.00	49.00

雑誌購読送料 (1冊分)

雑誌の取扱い状況、価格は www.usfl.com/ee 雑誌定期購読のお申し込み・お問い合わせは (310) 218-1021 平日: 12~21時 (東部時間)

忘れていた夢を再び 人気の海外留学



日本もアメリカも「高齢化社会」へ向かっていっています。明るく充実した老後を送るためのアイデア、シニアの間で流行っていること、老後に備えるためのアドバイスや関連ニュースをお届けします。

される人が多いよう「です」と同社の加藤洋一さん。
若い世代に比べる
と「体験ツアーなど
をセットで申し込
み、観光を兼ねるケ
ースが多い」のが特
徴で、留学先は見所
が多い欧州や北米が
人気という。アジア
も狙いで「メレ
シアで英語を学ぶ留
学生も増えていま
す。こちらは日本か
ら近いので、経済的
にお得です」と加藤さん。



Kyodo

イギリスのホームステイ先で同世代のホストファミリーとくつろぐシニアの留学生（JTBガイアアレック提供）

選暦を越えてから、外国で学ぶ。シニアの留学が人気だ。語学のマスターや、あこがれの外国暮らしなど、現役時代には果たせなかった夢を追い求める人が増えている。

野中規雄さん（63）は「少年のころ、『カレン』などの海外テレビドラマを見て華やかな欧米の生活にあこがれた。留学で、あのドキドキを味わいたかった」。英国では同世代の家庭でのホームステイも経験。「向こうの高校生になったようで、うれしかったです」。



ロンドンで留学生仲間とババで楽しく過ごす野中規雄さん（野中さん提供）

野中さんのように留学するシニアは増えていく。旅行代理店「JTBガイアアレック」によると、シニアの留学生は、10年前は日本から海外へ留学する人の5%程度だったが、最近では約10%まで伸びてきた。「リタイア後の人生を見詰めるきっかけにしたい」と留学

ベビーブーマーが高齢化する中、アメリカのホスピス業界はサリブの多様化でイメージ刷新に努めている。AP通信によると、末期患者のベッドのそばに介護士が寄り添うという暗い印象は過去のもの。ニューヨーク州北部のホスピスでは、ゴルフやフロリダ旅行、外食やカジノにも付き添う。「死ぬ準備ではなく、本人にとって最高の人生

ゴルフ場、カジノにも付き添い 米ホスピス、サービス多様化

を送ることが大事」と担当者。

全米ホスピス緩和ケア協会（NHPCO）によると、昨年は約158万人が5千以上の施設・制度下でホスピスケアを受け、患者は10年前の2倍増、死亡した人のうち、医療や苦痛の緩和、精神的な支援などのケアを受けた人は40%を超えた。利用者は今後も増加する見込み。

アメリカでも、ニッセイ。

米国日本生命は、アメリカでの生活に必要な医療保険をはじめとする団体保険^{*1}を、20年以上にわたって全米規模^{*2}でご提供しております。

米国で唯一の日系医療保険会社として、日本語カスタマーサービス^{*3}をはじめとする日本生命グループならではの「安心」を、これからも皆様にお届けします。

^{*1} 団体医療保険、団体歯科保険、団体定期保険、所得補償保険、視力矯正保険を提供しています。
^{*2} 提供できる保険種類は州によって異なります。
^{*3} 日本語の他に、英語、スペイン語、韓国語によるカスタマーサービスを提供しています。

Nippon Life Benefits® 米国日本生命

Nippon Life Insurance Company of America Member of the Nippon Life ("NISSAY") Group

- ニューヨーク支店
212-909-9893
- アトランタ支店
770-551-1853
- シカゴ支店
312-807-1124
- ロサンゼルス支店
213-430-9000 ext.108

www.nipponlifebenefits.com

Special thanks to Meredith Judkins / 42 West, Meghan Gamber / 20th Century Fox, Bianca Asnaran / Sony Pictures Entertainment / Columbia Pictures

はせがわいずみ=構成・文
 text by Izumi Hasegawa (izumi@hollywoodnewsire.net)

実はコメディ？ 「Killer Joe」

【The French Connection】や【The Exorcist】で高い評価を得た後も、独特の作風に磨きをかけ続けるウィリアム・フリードキン監督。最新作の【Killer Joe】も、「そこまでやるか？」と突っ込みたくなるほどの「行っちゃってる」シーン続出だ。しかし、そうした困惑シーンは、実は笑いを生むための作戦だとやがて気づく……。

殺し屋ジョー役で仰天演技を披露したマシュー・マコノヒーも本作の第一印象は最悪だったと告白する。「最初に脚本を読んだ時、とても気分を害したからゴミ箱に投げ捨てた。そして、鉄製タワシで体を洗いたくなったよ(笑)。でも、仲間が口を揃えて『ユーモアに爆笑した』って言うんだ。さっぱり理解できなかつたから、『何がそんなに可笑しかったか？』って聞いたよ。そうしたら『一休みしてもう一度読んでみたらいいよ』って言



© LD Entertainment

われた。2日くらいかけて頭を冷やして、もう一度読んでみて、やっとユーモアが理解できた。そして、この作品の世界観とジョーというキャラに魅了されたよ」と話す。そうしてマコノヒーは、噛めば噛むほど味が出るスルメのような本作で、キャリアを代表するような俳優魂を見せつける演技を披露するに至った。

苦笑い続出！「The Watch」

ハリウッドの笑い袋ベン・スティラーとヴィンス・ヴォーンが再びタッグを組んだ【The Watch】は、子供向けのコメディだと思っていたら大間違いだった。下ネタ続出の上に、残酷なエイリアンまで出てきて、一体どの観客層をターゲットにしているのか迷ってしまった。スティラーとヴォーンの、時折行き過ぎるコミカル演技にも苦笑いだ。そんな中、イギリス人俳優のリチャード・アヨエイドがニュートラルな存在感で、登場する度にクスクス笑いを生む演技を披露してシーンをさらっていた。

興味深いのは、ジョナ・ヒルの出演。【Moneyball】で、アカデミー賞助演男優賞候補となり、シリアス俳優としてのステイタスを築いた後に、ブレイクのルーツでもある、本作のようなおバカ映画への出演を快諾している。「ベンとヴィンスの映画で育った頃は、彼らの映画を観てコメディ演技について多くのことを学んだ。そんな彼らと一緒に仕事をすることほとんどサイコな経験はない



Photo by Melinda Sue Gordon
 © 2012 Twentieth Century Fox Film Corporation.

よ。人生で一番強烈に笑った時間を過ごしたね」と振り返る。

ヒルの言葉を受け、コメディ俳優の道を突き進む先輩ヴォーンは、コメディ俳優のコメントで締めくくる。「人生で笑った場面はとてよく覚えていられる。シリアスに物事を考えすぎず、余裕を持って笑う方がいい。コメディは我々に笑いを与え、お互いの絆を深める役割を果たしてくれるんだ」

未来都市の映像に圧倒!! 「Total Recall」

アーノルド・シュワルツェネッガー主演の映画【Total Recall】から22年、満を持して同名リメイクが製作された。監督は【Underworld】シリーズのレン・ワイズマン。オリジナルでは、マッチョさを買われたシュワルツェネッガーが主人公クエイドに扮したが、本作では、ナイーブさとマッチョな力強さの両方を持つ演技派コリン・ファレルがアイデンティティに苦悩するキャラを見事に体

現した。

監督曰く、「リメイク製作話を持ち上がった時、理想のクエイド役についてインターネット上で話題になった。アーノルドの後釜だとして、ザ・ロックをはじめプロレスラーたちが候補リストに名を連ねていたよ。でもほくは、アーノルドの後釜とは考えなかったんだ。原作(短編「追憶売ります」フィリップ・K・ディック)を読んだ時、クエイドは、映画のイメージと違って、普通の男という印象を持ったからね。そこで、「ハリウッドの普通の男」を考えた時、コリンがピッタリだと思った」と打ち明ける。

ファレルの演技もさることながら、本作の見どころは、未来の地球の映像。美術監督出身のワイズマンだけに、【Underworld】シリーズ同様、センスの良さを存分に発揮した。【Blade Runner】の世界を踏襲したアジアのテイストをふんだんに盛り込み、アジアの持つごちゃごちゃ感と無機質なハイテクとを巧みに融合させた。しかし、白人が主人公の映画でこれほどアジア人のエキストラが出てきた未来映画があったらどうか……?



Photo by Michael O'Connell
 © 2011 Columbia Pictures Industries, Inc.



© SPHIE

ハリウッド代表作の続編を 日本人監督が担当!

荒牧伸志 「Starship Troopers: Invasion」について語る

人気シリーズ「Starship Troopers」の最新作「Starship Troopers: Invasion」が、DVDとブルーレイで8月28日に全米でリリースされる。監督は、アニメ映画「Appleseed」で世界のオタクを魅了した荒牧伸志。リリースに先立ち、サンディエゴのコミコンに出席した彼にインタビューした。

Interview by Izumi Hasegawa (HollywoodNewsWire.net)

——本作を担当することになった経緯を教えてください

3年前、「Halo Legends」でサンディエゴのコミコンに出席した時、ソニーからいくつかの企画を提示されて「Starship Troopers」を選んだのが始まり。CG向きの舞台やプロットを提示し、脚本はプロデューサーのジョゼフ・チョウのルートで選んだフロント・デルに脚本を書いてもらった。偶然にもフロントは「Starship Troopers」の1作目の脚本家と友達で、アイデアを交換することができたそうだよ。

——これまでの作品は、日本語版を英翻して海外でリリースという流れでしたが、今回は英語版がオリジナルです。言語や文化のギャップでどんな苦労がありましたか?

英語版の海外上映に立ち会うと、評判はそれなりにいいのに変なところで笑われるのが気になっていた。だから、

今回は、そういうのがないようにしようと思ったんだ。特に「Starship Troopers」はハリウッドのコンテンツ。それを日本人がやったせいで「ああ、やっぱり日本人だところなってしまうんだ」って言われたくなかった。

今回は、脚本も英語なら、モーションキャプチャーをする俳優や声優も英語圏の人。「この演技でこのセリフを言うとかさい」とかの微妙なニュアンスが分からないから、以前の作品の英語版でお世話になったアフレコ監督を日本に呼んで、モーションキャプチャーに立ち会ってもらって、クサイところ、違和感のあるところを直してもらった。日本人とアメリカ人のメンタリティーは違うから、しみりしたシーンも、アメリカだとメソメソしすぎて笑っちゃう。その辺の微妙なところに気を遣ったよ。今回、その勘どころみたいなものが少し分かった気がした。

コミコンでの上映会では、意図したところで意図した反

応が出ていたから安心したよ。ただ、まだまだだなんっていうのもあるけどね。

——なぜアニメ業界に進むことにしたのですか?

一番入りやすく、若くして監督になれて、活気があるジャンルが、日本ではアニメなんだ。アニメを極めたいという気持ちはあまりなかったけど、CGアニメをするようになって、自分にとっても合っていると思った。実写だと、大半が現場で決まってしまう。でもCGは、撮影した後も自分でいじり倒せる面白さがある。それが自分には合っているなってね。それに、CGアニメは制作の流れがまだ確立されていないから、作品毎に学び、それを次の作品に応用していくという面白さもあるんだ。

——次作は決まっていますか?

本作よりも前から取りかかっていた、「キャプテン・ハーロック」だよ。今もまだ制作中なんだ。4年がかりになっている。脚本も日本語で、モーションキャプチャーの俳優も日本人なら、話の内容も日本人つばい。英語にどう翻訳するか悩みどころだよ(笑)。ただ、映像には自信があるんだ。オリジナルのイメージを壊さずにグレードアップしたリアルな絵の良い例にしたいなと思っている。リアル過ぎて気持ち悪いとか、イメージ壊れちゃったとか、そういう風にならないようにね。楽しみにしてください!



荒牧伸志 Aramaki Shinji
 1960年、福岡県出身。アニメ監督、メカニックデザイナー。フル3Dライブアニメ(3Dに見える2次元アニメ)映画「Appleseed」(2004年)で注目される。20代前半には、ロサンゼルス郊外の米系アニメスタジオに数か月ほど勤務。2011年にソラ・デジタルアーツを設立。

Photo by Izumi Hasegawa / HNW-Photo.com

西海岸の求人／不動産／その他

急募：営業・倉庫内軽作業、
サウスセンター近く
Side Truck Corp
774 Industry Dr.
Tukwila WA 98188
206-575-0335

17年間の実績のある広告代理店にてガッツのある下記スタッフ募集。

(1) 企画営業(AE)
広告関連で2年以上の経験、開拓精神、粘り強さ及び抜群の英語力要。Word、Power Point、Excel、AcrobatをPCにて使いこなせる方。

(2) デザイナー
広告関連で2年以上の経験、鋭い感性、打ち合わせ程度の英語力要。Quark、Illustrator、Photoshop、FlashをMACにて使いこなせる方。

待遇：経験、実力に応じ優遇、各種健康保険、有給休暇有。応募方法：日英レズメを下記宛EmailかFax。(2)はポートフォリオもEmail要。

Fax: 310-324-1365
Email: info@conceptchaser.net
www.conceptchaser.net
Concept Chaser Co., Inc.
222 N Sepulveda Blvd.,
Ste1518
El Segundo, CA 90245
310-615-0700

あなたがボスです！
マイペースでできるホームビジネス始めませんか？フルタイムまたはパートタイム、都合に合わせて自宅で楽しく副収入。アメリカ、日本でもお仕事をできます。英語の心配はありません。ビジネストレーニングおよび会計、節約サポートあります。
Satoe Nammo
PO-Box 252 Arroyo Grande, CA 93421
805-550-1028

コストメサ・ミツウ内の「J-Style」では店長及び店長候補を募集。雑貨好きでやる気さえあればそれだけでOK！未経験歓迎。ビザ取得相談&サポートいたします。明るく楽しい職場です。

J-STYLE
C/O MITSUWA MARKET PLACE
665 Paularino Avenue#113
Costa Mesa, CA 92626
310-320-2597

Bargain Japanは
インターン&アルバイトを
募集中心！

★オンラインビジネス・マーケティング
★カスタマーサービス
NY, LA, SFで就業、研修(BJ応募)と明記して履歴書をご送付ください
Fax: 212-922-9119
E-mail: resume@usfl.com

J.A.S. Inc.
航空券予約業務、又はAir Cargo輸出入業務。フルタイム。労働許可証要。
勤務地：SF&サンノゼベイエリア
Fax: 408-446-3954
J.A.S. Inc.
10420 S De Anza Blvd
Cupertino CA 95014
408-446-3945

サンフランシスコジョヤパンセンター内の**AUTO FREAK**では店長及び店長候補を募集。車好きでやる気さえあればそれだけでOK！経験不問。ビザ取得相談&サポートいたします。明るく楽しい職場です。アルバイトも同時募集中で学生歓迎です。
AUTO FREAK
C/O JAPAN CENTER
1737 Post Street #310
San Francisco, CA 94115
310-320-2597

ビジネスパートナー求む。
只今デリバリーの会社を経営しております。興味のある方ご一報ください。武田まで
falexpsr@aol.com(日本語可)

IFICE
正社員・OPT社員・転職希望者募集中心！
充実した研修を設けていますので、未経験者の方も是非ご応募下さい。募集ポジション:
1)予約手配業務、2)営業(NY)、3)システム課、4)経理課
是非ご応募下さい。
詳細&応募: www.ifice-usa.com
<採用情報>
IACE TRAVEL
18 E 41ST STREET, 3RD FL
NEW YORK, NY 10017
212-972-3200

ドライバーガイド募集
エレファントツアーではドライバーガイドを募集しています。1)週3日以上働ける方。2)お客様にロサンゼルス地域を紹介することが楽しい方。3)弊社の色々なツアーをこなして行く心意気を持っている方。4)クラスB免許を持っている方。5)ガイド経験は問いません。詳しくは金丸まで。
www.elephanttour.com
sales1@elephanttour.com
Elephant Tour
404 S Figueroa St. #506
Los Angeles, CA 90071
213-612-0111

U.S. FrontLineは
インターンを
募集中心!!
履歴書をご送付ください
Fax: 212-922-9119
E-mail: resume@usfl.com

MEGU
日本料理長・寿司シェフ募集
この冬念願ヨーロッパ進出！N.Yにて研修後、各国で活躍要英語力・ビザサポートのある未経験・夢と実力の有方
MEGU modern Japanese
62 Thomas Street,
New York, NY 10013
212-964-7777
kitajima@megurestaurants.com

寿司シェフ又は見習い
キッチン、サーバーも募集
日本人オーナー、ビザサポートあり
やる気のある方ご連絡下さい。
970-966-9664(CELL)
SUSHITARIAN
601 E 2nd Ave #C
Durango, CO 81301
akatomb45@cybercap.com

全米展開中の
RALESTRAN!
様々な店舗展開中！来年夏までにさらに10店舗予定！
全米各地にて寿司シェフ緊急大募集。未経験・パートタイム可。各種ベネフィット、トレーニング有。詳しくは
www.rasushi.comにて。もしくはoffice@rasushi.com
まで。一緒にRAを盛り上げましょう。
RA Sushi Restaurant
6263 N. Scottsdale Rd.,
Suite 285
Scottsdale, AZ 85250
480-222-0191

クック見習い募集
アオキレストラン
621 Broadway E
Seattle WA 98102
206-324-3633

不動産
NEW YORK & EAST COAST

★マンハッタン・ライフ★

マンハッタンの物件をお探しの方、日本語で不動産専門家、鎌田真理子までご相談下さい。

セールス、レンタル、リステイング、投資用物件、市内高級アパート、コンド、コーポ、ロフト、タウンハウス、家具付、等マンハッタン全域を扱っています。節約と投資に大効果のある物件購入、及び物件を売りたいう方、貸したい方、御相談に応じます。査定も致します。

■マンハッタンコンド売り
高級マンション、DM付、1BR、ミッドタウン、\$615K
■マンハッタン・ロフト売り
ソホー、トライベッカ、2,100sqft、\$2.5 MIL
■マンハッタンミッドタウン
DM付、家具付、Lg. Stu、\$1,950/月より、短期可
■マンハッタンミッドタウン
高級マンション、DM付、1BR~2BR、\$2,450/月より

Douglas Elliman
(The Kamata Gr.)
485 Madison Ave. 16 Fl.
New York, NY 10022
(at 52nd St.)
TEL: 1-917-892-0743
mmkamata@hotmail.com
鎌田真理子まで。

REALLY INTERNATIONAL
NJの不動産情報なら信頼第一の
国際不動産
2035 Lemoine Ave.
Fort Lee, NJ 07024
(201)585-6088
www.ReallyInNJ.com

豊富な物件を用意しています。お気軽に日本語でどうぞ。

売買物件
FortLee
環境優雅な最高級Condo
ジョージウシントンブリッジを眼下に！NYスカイビューも至近にてエンジョイ出来るペンタハウス2,400sq.の広い2Br2 1/2Bth, Gym, Poolすべて完備。投資、自宅用に最高。オーナー帰国の為格安価格にて\$830,000

Coop
1Br \$69,000~79,900
2Br \$123,000
賃貸物件
FortLee
繁華街商店街中心地
CNV2 \$2,600
Upper West
ALC \$2,800
1BR \$2,700
2BR \$4,500
2BR \$5,000
Upper East
2BR \$4,900

Ridgewood & Fort Lee
オフィス(にじみりなスペース)
\$500-800
Leonia
EastHillセクション一軒家
4Br3Bth
\$3,600
一軒家 4Br 2 1/2Bth \$2,550
4Bth
一軒家 4Br 2 1/2Bth \$2,900

住友不動産販売
Manhattan Office
(212)-596-0800
Scarsdale Office
(914)-723-0606
www.sumitomo-ny.com
www.sresny.com

優良賃貸物件
Tudor City
STU \$2,200
Irving Place
STU \$2,550
120 Riverside Boulevard
PH 1BD \$3,150
220 Riverside Boulevard
2BD \$7,000
240 Riverside Boulevard
ALC \$2,750
Midtown West
1BD \$2,750
Midtown East
1BD \$2,850
325 Fifth Avenue
1BD \$3,200
445 Fifth Avenue
1BD \$3,200
Chelsea
1BD \$3,300
263 Prospect Place
CNV2 \$2,600
Upper West
ALC \$2,800
1BR \$2,700
2BD \$4,500
2BR \$5,000
Upper East
2BD \$4,900

近づくにつれてお申し込みは
お気軽にどうぞ。

お気軽にどうぞ。

不動産広告なら
手軽で安価
効果も抜群
ホームページにも
自動掲載中！

J.ONE
アパート
ハリウッド店もオープン！
J.One NY本社212-661-1111
ミッドタウンNJ201-313-1115
ウエストチェスター914-837-8693
格安から高級物件まで豊富
女性経営で安心サービス
日系最大規模の物件情報
ご相談。ご案内は無料です。
(駐在員向け) (高級)
マンハッタン Studio \$1600~
マンハッタン 1BR \$2500~
マンハッタン短期家賃付\$2200~
ウエストチェスター \$1700~
ニュージャージー \$1600~
(格安)
マンハッタン \$900~
クイーンズ \$750~
ブルックリン \$750~
ルームシェア \$500~
オフィス、商業、売買も豊富
211 E 43 St. (2~3Ave) 15FL
日系最大規模の最新物件情報
www.jonefudosan.com

SHOEN REALTY INC
荘園不動産
誠実・スピーディー・豊富な物件
Main Office:
914-921-1616
Greenwich CT: 203-861-2525
Manhattan: 212-226-4545
Fax: 914-921-1728
info@shoenrealty.com
WWW.SHOENREALTY.COM
全米の日系ネットワークを
カバーする米国日系情報誌
USフロントライン
クラシファイド広告
ホームページにも自動掲載中！
www.usfl.com

その他
NEW YORK & EAST COAST

その他
プリザードフラワーが好き
各種花材を販売しております。
ご連絡ください。
Preserves Beauty
www.preservesbeauty.com
TEL: 760-323-6074 OR
760-218-5409

●家庭教師●
現地校宿題、SAT、
進学カウンセリング、相談など
親切で効果的な指導。
いつでもご相談下さい。
240-558-4958(代表)
infotutor@yahoo.com

ルーム・イン・マンハッタン
\$600/ month
212-781-1842
german1151@yahoo.com

フロントラインが
ウェブで読める
U.S.Frontline電子版
www.usfl.com/ee
注：一部の記事・写真は
複製したくない場合があります。
掲載の広告につきましては、一切の責任を
負いかねますのでご告知下さい。
U.S. Frontline is not responsible for the
contents of classified advertisement.

その他
WEST COAST

●車両輸送●
大切な愛車を日本でも
輸入車の新規登録実績
32年6100台の当社にお
任せ下さい！米国ご自宅から
日本ご自宅までナン
バーを取得しお届け致し
ます。自社工場完備・安心
品質安心サービス
●海上運賃、排気ガス試
験、騒音試験、車検、納車
費用を含めた乗りだし合
計：西海岸より：\$3980
～東海岸・中西部より：
\$4840～(米車、欧州車、
日本車、東洋車、税金&
保険は別途)
●カーゴの輸送及び
新規登録も行っておりま
す。GARAGE K-2
www.garagek2.com
Email: websales@garag
ek2.com
Tel: 310-544-0750(US)
担当：堀、原田

U.S. Frontline雑誌クラシファイドにお申し込み頂きますと、
自動的にウェブサイト、www.usfl.comにも掲載されます。
■ Rate: \$6.00 per line. There are approximately 13 Japanese characters per line. Count two arabic numerals, two lower-case English letters or one upper-case English letter as one Japanese character. Advertising in multiple areas requires an additional fee.
■ Logo / Photo: \$30.00 fee for the first time plus \$30.00 for 5-lines space is required.
■ Translation: \$4.00 per line if necessary
■ Ad Deadline: Ask our sales representative.
■ Discounts for long-term contract
Your order will be posted on our biweekly paper magazine and also on our web site, www.usfl.com.
広告原稿はメールでも受け付けます！ eメールの場合、1行5.7ドル(5%引き)に割引きます。classified@usfl.com
U.S. FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Ave. 2nd Fl. New York, NY 10017
Tel: (212) 922-9090 / Fax: (212) 922-9119

全米の日系ネットワークをカバー 米国日系情報誌No.1
USフロントライン
クラシファイド広告
■ 料金：1行(約13文字) 6.00ドル
英字小文字(1マスに約2文字) 以外は全て1マスに1文字
複数地域掲載は地域数分の料金が必要
■ 社名・住所・電話番号は掲載料金には含まれませんが掲載が
必須となります。
■ Logo/写真：30.00ドル(初回のみ)+30.00ドル(5行分)
■ 翻訳：1行につき4.00ドル
■ 締め切り：別途お問い合わせ下さい
■ 長期間の掲載についてはディスカウントあり
広告掲載のお問い合わせは
212-922-9090
月～金 東部時間 9:30am～6:30pm
※お支払いは前納でお願い致します。チェックでお支払いは右のフォームに添えてU.S. Frontlineまで御送付下さい。
※お申し込み後の中途解約は原則としてお受けしていません。
※広告の内容によっては掲載をお断りする場合があります。
For further information, call at 212-922-9090, Mon-Fri 9:30-6:30
*Advanced payment is required. Check must accompany an order form.
*No cancellation at anytime.
*All ads are accepted at the discretion of the publisher.
U.S. FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Ave. 2nd Fl. New York, NY 10017
Tel: (212) 922-9090 / Fax: (212) 922-9119

西海岸の求人

人材派遣・求人



WEST COAST



PASONA
www.pasona.com
人材紹介派遣会社最大手
Pasonaが貴方の米国での
就職を全面サポート致します。

LinkedIn Facebook Twitter

Pasona N A, Inc.
◀San Jose / San Francisco▶
2055 Gateway Place,
Suite 350
San Jose, CA 95110
Tel: 408-452-1557
Fax: 408-452-7837
bayarea@pasona.com

N.A.Sales Company., Inc.
1)一般事務:データエントリー、
電話応対、ショールームでの
接客など 2)POSキャッシャー
システム:テクニカルサポ
ート、セールスなど ビザサポ
ート可。委細面談。
勤務地:SouthSanFrancisco
問い合わせは電話ではなく、
E-mail:info@nasales.comにて
N.A. Sales Company.,Inc
301 E Grand Ave
South San Francisco,
CA 94080



www.919usa.com
QUICKUSA, INC.
大手人材紹介・派遣会社
人事務アドバイザー

急募ポジション多数!!
エクスプレス登録も受付中
Resumeをお送りください。
E-mail: quick@919usa.com

エントリー~経験者
(急募ポジション!!)

●Import Los Angeles, CA
会社 #CN3463

●Tour Coordinator Torrance, CA
旅行 #MN1160

●Travel Consultant Torrance, CA
旅行 #MN1158

●セールス Irvine, CA
メーカー #NH4028

●Administrative Asst. Irvine, CA
メーカー #NH4027

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/
quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.
Phone:310-323-9190(代表)
email: quick@919usa.com
www.919usa.com



TS Consulting International

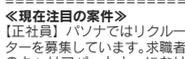
Smart Grid
Telecom
Automotive
Electric
Components
Robotics
Semiconductor
Game
Social media
Smart phone
Electrical
Manufacturing
Service
System
Integration
Battery, LED
Bluetooth
LTE, Motor
Interconnect
Electric Vehicle
Pharmaceutical
Natural Energy
Car Navigation

日本の大手人材会社
テンプスタッフの米国法人
resume@tsconsult.com
Tel.310.965.9810



PASONA
www.pasona.com

人材紹介派遣会社最大手
PASONAが、貴方の日本、
米国と両国での就職を
全面サポート致します。



◀現在注目案件▶
[正社員] パソナではリクルー
ターを募集しています。求職者
のキャリアパートナーになり
ませんか?新卒歓迎。トレー
ニング制度有。ご興味のある方は
今すぐお問い合わせください。
■■■■Torrance■■■■
[正社員] IT 営業
\$30-40K(DOE)
未経験者でも応募可
お問い合わせは今すぐ:
Email:southbay@pasona.com
Tel: 310-324-1196
■■■■OC/San Diego■■■■
[派遣] リテールショップ
Help Desk Customer Service
\$12-13/Hr
和気藹々とした働きやすい職場
[正社員] 食品関連
アドミナシヤント
\$30-40K
PC スキルの高い方
\$35-45K ペネフィット充実
お問い合わせは今すぐ:
Email:orange@pasona.com
Tel: 949-424-9201
■■■■San Francisco(SJ)■■■■
[正社員] 半導体関連会社
Sales Assistant/Inside Sales
\$35-45K ペネフィット充実
お問い合わせは今すぐ:
Email:bayarea@pasona.com
Tel: 408-452-1557

ご登録方法はHPよりWeb登
録、又はお電話でお気軽にお
問合せ下さい



★SALES
Sales Marketing Staff 7314:
LA, 40-45K.英日
Account Rep 7323:
OC.~40K.日英
Sales & Marketing 7173:
South Bay.60K.日英
Sales Rep 7239:
South Bay.60-70K.日英

★ACCOUNTING
Accounting Rep 7190:
San Jose.70-80K.日英
Accounting Manager 7012:
South Bay, 60-80K.日英

★ADMINISTRATIVE
Translator 7477:
OC.35-40K.日英
Customer Service Supervisor 7524:
OC. \$17-18/H.日英
Office/Sales Assistant 7092:
South Bay.35K.日英

★LOGISTICS
Logistic Coordinator 7497:
South Bay.27K.日英

★IT&ENGINEERING
QC Manager 7504:
Riverside.60-80K.英
Application Developer 7463:
South Bay.100K.日英
Electrical Engineer 7430:
South Bay.60-75K.日英
Programmer/Developer 7420:
OC.80-85K.日英
Software Engineer 7297:
South Bay.80-90K.英日
Senior Engineer 6951:
South Bay.85K.日英

*上記の他にも多数のポジ
ションがございます。お問い
合わせの際は希望職種後の4
桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI
www.twinc.com
info@twinc.com
Tel(310)787-7475



★スタッフ急募★
勤務地LA 履歴書送付
[NIPPON SHOSEKI
HANBAI スタッフ急募]と
明記して下さい。

erim@usfi.com 三浦まで
Nippon Shoseki Hanbai Inc
U.S. Frontline News Inc
2720 Monterey Street,
Suite 404
Torrance, CA 90503
310-218-1021

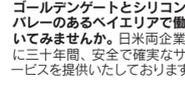
教師募集
日本語学共同システムでは
日本語教師を募集しています。
土曜午前中勤務できる方。
office@kyodosystem.org
日本語学協同システム
1218 Menlo Ave.
Los Angeles CA 90006
213-383-4706

Wish Auto Service
自動車メカニック募集
業務拡張につき、ニューヨーク
で自動車メカニックを募集
中。経験者優遇、車好きの方。
914-381-0012
wishautoservice@verizon.net
村まで。

GUTS AUTO EXCHANGE
で車の仕入、販売スタッフ募集。
社員、パートタイム応相談。
ビザサポート有。
勤務 GARDENA 履歴書は
info@GUTS.WSまで
GUTS AUTO EXCHANGE
800-806-3620

全米の日系ネットワークを
カバーする米国日系情報誌
USプロフライン
クランフォード広告
ホームページにも自動掲載中!
www.usfi.com
Tel: 212-922-9090
Fax: 212-922-9119

会社急成長に伴い人材 募集
社内ネットワーク構築、電話
システム、ウェブカメラをは
じめとするインフラ構築
1) 法人営業
2) ネットワーク・技術者
3) 電話交換機技術者
履歴書をemailにて
sales@accessfive.com
Access Five Comm, Inc.
20705 S Western Ave#213
Torrance CA 90501
310-320-2255



Web: www.ishilimo.com
ISHI RIMU
1842 El Camino Real #3
Burlingame CA 94010

ITベンチャー企業で法人営業
募集
*給与レンジ
30-70K + Commision
*職務内容
法人営業、ネットワークコン
サルディング、コールドコ
ル、WEBマーケティング、
SEO、その他諸々
・Benefit Health & Dental
100%会社負担
ストックオプション要相談
ビザサポート可
V-cube USA, Inc.
19401 S VermontAve#1104
Torrance, CA 90502
310-329-5959

日系シニアのお世話をして下
さる方募集。パートタイム又
は住み込み。場所はロサン
ゼルス・オレンジカウンティ。
ホーリーサービス
525 N Azusa Ave # 103
La Puente CA 91744
626-217-8912



明日を考える経営者へ 今の経営課題

ERP	CRM	SharePoint
<p>経営力向上のために</p> <p>こんな事で困ってませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> 実際の経営に即したデータが見えない 在庫管理が思うようにいかない ERPを導入したいが、費用が高すぎる... <p>経験豊富なコンサルタントが、事業規模に合わせた予算で適切なERP導入を行います</p> <p>要件定義・GAP分析・BPRコンサル</p>	<p>売上げ増大の特効薬</p> <p>こんな事で悩んでませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> 売上げ低下、伸び悩み 商談履歴が整理されていないので、引継ぎが大変 RMA管理を効率化し、経費削減をしたい <p>お客様の業務に合ったCRMを導入することで顧客満足度を高めることができます</p> <p>営業支援・顧客管理・売上げ管理・レポート作成</p>	<p>チームワークの向上</p> <p>こんな事でイライラしませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> 保存したはずのファイルが見つからない ドキュメントの承認プロセスが原始的 チーム間の意思疎通が上手いじゃない <p>SharePointを活用してデータを一元管理することでチーム内での作業効率が飛躍的にアップします</p> <p>ドキュメント共有・電子承認・データ検索</p>



専門家ネットワークを駆使して、国・地域・業種を問わず、お客様の環境に最適なシステムの導入支援を行います。

お気軽にご相談下さい。
212.660.7000
www.multinet-usa.com

中西部・南部の求人

人材派遣・求人



MID WEST & SOUTH



人と、逢う
仕事と、逢う

人材紹介・斡旋
www.stepusa.com
TEL 248.478.5770

急募!! 営業 勤務地: NY
履歴書(日英両語可)送付
藤原まで
E-MAIL: resume@usfl.com
[営業応募]とご明記下さい。
U.S Frontline News Inc
330 Madison Ave 2nd Fl
New York, NY 10017
212-922-9090

求人情報だけで就職は成功しない。

就活に役立つ情報を
Facebookで
今すぐGET!



Facebook.com/CreoUSA
クレオコンサルティング
513-771-7750



★ SALES
Sales Manager 7196:
GA.35-48K.日英 IL.68K.英

★ ACCOUNTING
Accountant 7332:
GA.35-48K.日英

★ ADMINISTRATIVE
Office Administrator 7339:
IL.40-60K.日英
Deputy Manager, General
Affairs & HR 7345:
IN.70-80K.英

★ LOGISTICS
Logistics Sales Manager
6527: GA.60K.日英

★ IT&ENGINEERING
Software Feature lead 7427:
MI.70-100K.英
Software Project Manager
7425: MI70-100K.英
PC refresh specialists
(Onsite) 7455:
KY. \$20/H.英日
IT Security 7454:
KY. \$25/H.英日
SAP Engineer/Technician
7453: KY.50-72K.英日
Brake Engineer 7292:
MI.78-80K.英

★ その他
Travel Agent 7300:
OH.\$11.5/H.日英
Translator/Interpreter 7523:
MI.給与は経験により考慮.日英

*上記の他にも多数のポジションがございます。お問い合わせの際は希望職種の後4桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI
www.twinc.com
info@twinc.com
Tel(310)787-4775



Smart Grid
Telecom
Automotive
Electric
Components
Robotics
Semiconductor
Game
Social media
Smart phone
Electrical
Manufacturing
Service
System
Integration
Battery, LED
Bluetooth
LTE, Motor
Interconnect
Electric Vehicle
Pharmaceutical
Natural Energy
Car Navigation

www.tsconsult.com

日本の大手人材会社
テンプスタッフの米国法人
resume@tsconsult.com
Tel.310.965.9810



PASONA
www.pasona.com
人材紹介派遣会社最大手
Pasonaが買方の米国での
就職を全面サポート致します。

in f

Pasona N A, Inc.
«Atlanta»
3525 Piedmont Road NE,
Five Piedmont Center,
Suite 202, Atlanta, GA30305
Tel: 404-848-9221
Fax: 404-848-9315
atlanta@pasona.com

履歴書をご送付ください

インターン募集

U.S. Frontline News, Inc.
Fax:
212-922-9119
E-mail:
resume@usfl.com

プロジェクトエンジニア募集
Tier1 自動車部品メーカー
サラリー: 70-80K
勤務地: IL

Engineer
自動車部品メーカー
サラリー: 応相談
勤務地: TN, WI, MN
履歴書 (英文) 送付先
E-mail: hr@jacchicago.com
お問い合わせ:
Japanese American Consultants
847-292-4420

シカゴ・一統寿司
新鮮な魚貝類を毎日仕入れて
お客さまに提供しています。
シカゴ・一統寿司では『経験
豊富なウェイトレス』を募集
しています。
一統寿司
2816 North Halsted Street
Chicago, IL 60614
773-871-1800

車の売買のことなら! の
日本 Auto Servicesは社員、
アシスタント、インターン
を募集!!! ビザサポート有。
履歴書をご送付下さい。
Toll Free : 888-998-1616
info@japanautoservices.com

BARGAIN JAPAN
★スタック急募★
勤務地: NY, LA, SF
履歴書送付: 「BARGAIN
JAPANスタッフ応募」と明記
して下さい。担当: 藤原まで
resume@usfl.com
BARGAIN JAPAN
330 Madison Ave 2nd Fl
New York, NY 10017

全米展開中の
RAレストラン!
続々店舗展開中! 来年夏まで
にさらに10店舗予定!
全米各地にて寿司シェフ緊急
大募集。未経験・パートタイ
ム可。各種ベネフィット、トレ
ーニング有。詳しくはwww.
rasushi.comにて。もしくは
office@rasushi.comまで。
一緒にRAを盛り上げましょう。
RA Sushi Restaurant
6263 N. Scottsdale Rd.,
Suite 285
Scottsdale, AZ 85250
480-222-0191

U.S. FrontLineは
インターンを募集!!!
履歴書をご送付ください
Fax: 212-922-9119
E-mail: resume@usfl.com

UNI-hair salon



日本人スタッフによる丁寧なサービス

274 E. Golf Rd. Arlington Hts, IL 60005 847-640-9131

え?!

日本の商品が
アメリカで買える!?

しかも特典いっぱい! マイルもたまる!

富士山コム FUJISAN.COM

http://www.fujisan.com

皆様のご要望にお応えしたい、
お仕事と
人材をご紹介します。

Step USA
先ずはご連絡下さい。
TEL / FAX: 248.478.5770
E-mail: job@stepusa.com
Website: www.stepusa.com

www.usfl.com

炭火焼肉

シカゴカルビ

CHICAGO KALBI RESTAURANT

日本の焼肉の味がシカゴで楽しめます。ぜひ一度ご来店ください。

◆◆ 東京・大阪店もよろしくお願ひします ◆◆

営業時間 日~土 5:00PM~Midnight / 火曜日定休日

3752 W. Lawrence Avenue, Chicago, IL 60625 Tel. 773.604.8183

Teruko Weinberg Inc.

人材紹介サービス 人材派遣サービス 紹介予定派遣サービス

TWI で仕事探し

希望条件が明確なら
職種・キーワードで
探しましょう

今すぐではないけれど
就職・転職希望あり
まずは登録しましょう

面接をすくなくても
TWI にお問い合わせ
ください

www.twinc.com に
アクセスして
Search Job へ

www.twinc.com に
アクセスして
Job Seeker をクリック

310-787-7475
info@twinc.com

www.twinc.com
未経験の方も、全米の各地域にお住まいの方も、帰国予定の方もお気軽に。
テルコは人が大好きです。

ニューヨーク・東海岸の求人

個別指導講師を大募集!
 京浜 個別指導
 NYハリソン教室
 ■就業場所:
 14 Calvert St.
 Harrison NY 10528
 ※Harrison駅徒歩1分
 ■就業日時: 月～金の15:45
 ～21:30(80分授業が4つ)
 ※曜日、時間帯は選択可
 ■待遇: 委細面談時
 ■指導対象・教科
 対象: 日本人の小学1年生～
 高校3年生
 教科: 英語、数学、国語、理科
 ・社会、SAT、現地校サポ
 ート指導・講師: 生徒=1:2の
 個別指導形態
 ■応募方法: 電話、又はE-
 mailにてご連絡ください。
 TEL: 914-565-2202
 E-mail: harrison@kyoshin.co.jp

教師募集
 小学生～高校生を日本語で指導
 ●文系教師(国・社・小論文)
 ●英語教師(英・SAT・TOEFL)
 ●理系教師(算・数・理)
 勤務地: NY, LA, SF, DC, CHICAGO, DETROIT, 他
スタッフ募集
 ●FULLTIME事務スタッフ
 ●土日アルバイト
 ●PARTTIME/ドライバー
 勤務地: NY郊外

上記募集いずれも通勤補助、
 大卒、経験者優遇
 履歴書、教職経歴書をemail
 FULLTIMEはビザサポートと
 医療保険あり
 email: guc1@verizon.net
 888-362-1240

★不動産エージェント募集
 Westchester/Manhattan勤務
 誠実な方求む こばた遊
 花園不動産
 312 High St.
 Rye, NY 10580
 914-921-1616

J.ONE アパート

NY郊外/市内/NJ/他州
 物件豊富なJ.Oneが社員、
 パイト募集。未経験可
 井上 212-661-1111

不動産エージェント7名急募
 経験者優遇。営業の好きな方。
 研修、ビザサポートします。
 履歴書をFAXまたはE-mailで。
 E-mail: kenjikora@aol.com
 パークウェイ不動産
 252 W 38th St #506
 New York NY 10018
 212-832-7777 ext.109

IRICE

**正社員・OPT社員・
 転職希望者募集!**
 充実した研修を設けていま
 すので、未経験者の方も是非ご
 応募下さい。募集ポジション:
 1 予約手配業務、2 営業(NY)、
 3 人事課(NY)4 ツアーコーディネ
 ーター(BOSTON)
 是非ご応募下さい。
 詳細&応募: www.iace-usa.com
 <採用情報>
 IACE TRAVEL
 18 E 41ST STREET, 3RD FL
 NEW YORK, NY 10017
 212-972-3200

Wish Auto Service
自動車メカニック募集
 業務拡張につき、ニューヨーク
 で自動車メカニックを募集
 中。経験者優遇、車好きな方。
 914-931-0012
 wishautoservice@verizon.net
 市村まで。

MEGU

日本料理長・寿司シェフ募集
 この冬急募ヨーロッパ進出!
 NYにて研修後、各国で活躍
 要英語力・ビザサポート有
 要経験・夢と実力のある方
 MEGU modern Japanese
 62 Thomas Street,
 New York, NY 10013
 212-964-7777
 kitajima@
 megurestaurants.com

Global Support Analyst
 wanted by IT Co. in Edison,
 NJ. Monitor & maintain
 proprietary Star-Net
 System & provide user
 support in Japanese. Must
 have BA/BS in Comp Sci or
 rel. & fluency in Japanese.
 Mail resume: Attn: Human
 Resources, MOL-IT
 America, 160 Fieldcrest
 Ave, Edison, NJ 08837

HIS

ニューヨーク他 各東海岸支店
 OPTスタッフ及びツアーガイド
 募集。明るく元気ややる気
 のある方。Emailにてレジメ
 ンをご送付ください。
 job@his-usa.com
 H.I.S. International Tours
 489 Fifth Ave 20th Fl
 New York, NY 10017
 212-231-3282

**U.S. FrontLineは
 インターネットを募集!!!**
 履歴書をご送付ください
 Fax: 212-922-9119
 E-mail: resume@usfl.com

車

車の売買のことなら!
 Japan Auto Servicesは社員、
 アシスタント、インター
 ンを募集中!! ビザサポ
 ート有。履歴書をご送付下さい。
 Toll Free : 888-998-1616
 info@japanautoservices.com

**観光ドライバー、およびツア
 ーコーディネーター募集**
 明るく車好きな方お電話下さい。
 未経験者歓迎。フル/パ
 ート。NY州免許。健保あり。
 ビザサポートあり。鈴木まで。
 Van Club
 250 West 49th St. #204
 New York NY 10019
 212-956-0521

**BARGAIN JAPAN
 ★スタッフ急募★**
勤務地: NY, LA, SF
**履歴書送付: 「BARGAIN
 JAPANスタッフ応募」と明記
 して下さい。担当: 藤原
 resume@usfl.com**
BARGAIN JAPAN
330 Madison Ave 2nd Fl
New York, NY 10017
212-922-9090

急募!! 営業 勤務地: NY
 履歴書(日英両語可)送付
 願書まで
 E-MAIL: resume@usfl.com
 [営業応募]とご明記下さい。
 U.S Frontline News Inc
 330 Madison Ave 2nd Fl
 New York, NY 10017
 212-922-9090

**ニュージャージーのクリニッ
 クではメディカルアシスタ
 ントおよび医療事務の方を募集。**
 連絡はKOKETSUまで。
 Edgewater Family Care Center
 725 River Rd. suite 202
 Edgewater NJ 07020
 201-943-4040

NTV

テレビプロダクション
正社員募集
 番組制作: リサーチ・コー
 ディネーター/日本語・英語
 バイリンガル/経験 不問
 ビザサポートあり 詳細は
 contact@ntvc.comまで!
 NTVインターナショナル
 645 5th Ave, Suite 303,
 New York, NY 10022
 TEL: 212-660-6900

Midnight USA

日系レンタルビデオ店
 マネージャー、製作役員、営
 業、テリバリマン募集。中。
 履歴書をFAXまたは郵送でお
 送り下さい。
 FAX: 718-784-7409
 Midnight Video
 35 W 43 St 2F
 New York, NY 10036
 718-784-7495

ヘアサロン VIJIN
 ヘアスタイリスト募集
 固定給・コミッション
 勤務日・時間・応相談
 YUI Salon
 323 W. 11th Street
 New York, NY 10014
 212-647-9303

ウェストビレッジヘアサロン
 スタイリスト募集
 固定給・コミッション
 勤務日・時間・応相談
 YUI Salon
 323 W. 11th Street
 New York, NY 10014
 212-647-9303

フロントラインクライフア
 1行 \$6

フロントラインが ウェブでそのまま



読める!!

「お店に行ったけどもう無かったわ」
 「忙しくてピックアップできなかったの」

というご経験はありませんか?
 これからは、いつでもどこでもインターネットで読む
 ことができます。
 写真も文章もそのまま
 の形で収録(注)。
 見逃してしまった記
 事をきれいな写真と
 ともにお楽しみ下さ
 い。



U.S. Frontline 電子版
www.usfl.com/ee

注: 一部の記事・写真は御覧いただけない場合もあります。

FCI日本語放送 ~NY地区番組案内~

番組表 放送局: RNN 放送地域: NY/NJ/CT

	月曜日～金曜日	土曜日	日曜日
あさ7時～8時	FCI モーニングEYE	FCI モーニングEYE	新報道 2001

番組案内

月～金 FCIモーニングEYE

フジテレビの「スーパーニュース」をはじめ「めざましテレビ」、「スピーク」から日本発のニュース、話題をピックアップ。さらに、アメリカ在住の方々に、世界、アメリカのニュースを日本語でわかりやすくお伝えする「ワールドEYE」や、ツッキング、健康、エンタメなどの生活情報コーナー「トゥデイEYE」など、充実した情報ラインナップでお届けしています。



土 FCIモーニングEYE Saturday

平日の番組から少し趣向を変え、週末ならではの遊び心がいっぱい!
 日本からは「めざましどようび」の芸能やスポーツニュース、
 さらに「トクダネ!」から小倉キャスター厳選の話題を取り上げる
 人気コーナー「カーブニング」も力をお送りします。
 また、アメリカ各地を旅する「アメリカ遠遊紀行」など
 アメリカ生活情報も見逃しません!!

日 新報道2001

報道局の精鋭チームが、毎週、全国・全世界に飛び出して深層取材に奔走...
 政治・経済・社会など、生活における旬の知的情報全般に深く切り込みます。
 その取材成果を「2001」ならではの提言VTRにまわって問題提起し、
 スタジオにいるキーマンたちにナマ直談判!

さらに FCIモーニングEYEの一部をインターネットで同時配信!!

東部時間の放送に合わせて番組後半の一部をFCIのホームページでも同時に配信しています。
 放送終了後でも約24時間、配信動画を視聴することができます。

配信スケジュール
 月曜日～土曜日 東部時間 朝7時40分ごろ～8時00分

放送地域 & チャンネル情報、 インターネット配信の詳細は www.fujisankei.com

日本の商品がアメリカで買える?! しかも特典いっぱい! www.fujisan.com



ニューヨーク・東海岸の求人

人材派遣・求人



NEW YORK & EAST COAST

MAXJOB
MAX CONSULTING GROUP INC.
WWW.MAXJOB.COM
START YOUR CAREER WITH MAX!

マックスは全米・日本・欧州アジアをカバーする人材紹介派遣のエキスパートです。豊富な経験と実績を誇るMAXが皆様のキャリアアップを全力サポートします。1994年より毎年多数の紹介・派遣を行っています。

- ◆◆◆登録方法◆◆◆
- ・お電話ください
1-888-Shigoto (744-4686)
Toll Free # 日本語で!!!!
- ・オンライン登録
www.maxjob.com
- ・履歴書をE-mail
Info@maxjob.com

日本でのお仕事探しは
japan@maxjob.comまで!
★★★★★★★★★★★★★



全米でのポジションあり!

- ビザサポート有り●
- IT Sales 40-60K+
- IT Network Engineer DOE
- 広告 Event Sales DOE
- 物流 Sales DOE

要新規模開拓営業経験

●NY/NJ州●

製造 Project Mgmt Engr 100K+

Elec/Mech Engr Degree

要Biz develop/Analyst経験

IT 会計Mgr 70-80K

金融 秘書 up to 55K

保険 Cust Svc 40-50K

商社 Sales Asst 35-48K

要会計知識

Media 会計/営業事務 35-38K

サービス JFK Cust Svc 36K

物流 Imp/Exp Coord 35K

●他州●

CA州 製造 Sales 50-60K

LED/Elec Engineer知識歓迎

CA州 SF勤務 サービス

PPC/Media Buyer DOE

Mktg Writer DOE

5年+経験

Eor/韓国語力

CA州 旅行 Group Sales DOE

要企業向けツアー経験

CA州 旅行 予約スタッフ DOE

MI州 製造 営業 50K+

OH州 Marketing Rep 50-80K

MAX Consulting Group, Inc.
317 Madison Ave #1418
New York NY 10017
Tel: 212-949-6660
1-888-Shigoto (744-4686)
E-mail: info@maxjob.com

東京オフィス
東京都港区西新橋1-2-9
日比谷セントラルビル14階
Tel: 03-5532-7510
E-mail:japan@maxjob.com

最新求人情報毎日更新

提供します。適職サービス

Actus
www.actus-usa.com

最新求人情報満載!
ウェブサイトをご覧ください

ACTUS Consulting Group
New York Office
19 W.44th St Suite 415
New York, NY 10036
TEL: 212-575-7840

Los Angeles Office
1025 W.190 St Suite 415
Gardena, CA 90248
TEL: 310-515-4828

www.actus-usa.com
土曜日もオープン



★SALES
Sales/Sales Engineer 7169:
NY, 30-60K, 日英
Sales Representative 7152:
NY, 40-60K, 日英
Market Researcher 7253:
MD, 30K, 日英

★ADMINISTRATIVE
Sales Assistant 7422:
NY, \$17/H, 日英

★IT&ENGINEERING
Systems Engineer/Customer Support Engineer 7171:
NY, 40-50K, 日英
Network Engineer (Senior or Junior) 6698:
NY, 50-70K, 日英
Customer Support Manager 6654:
NY, 50K, 日英

★その他
Interpreter/Translator 7240:
MS, \$25/H, 日英

他地域
Sales Manager 7196:
IL, 68K, 英
IS Level2 Support Technician 7462:
MI, 50K, 日英
Pre Production Business Systems 7478:MI, 40-50K, 英日
Accountant 7392:
GA, 35-48K, 日英
Office Administrator 7339:
IL, 40-60K, 日英
Logistics Sales Manager 6527:
GA, 60K, 日英

*上記の他にも多数のポジションがございます。お問い合わせの際は希望職種の後4桁の番号をご連絡ください。

お仕事探しはTWI
www.twinc.com
info@twinc.com
Tel(310)787-7475



www.919usa.com
QUICKUSA, INC.
大手人材紹介・派遣会社
人事労務アドバイザー

急募ポジション多数!!
エクスプレス登録も受付中
Resumeをお送りください。
E-mail: quick@919usa.com

エントリー～経験者
(急募ポジション!!)

◎秘書 New York
金融 #NM3075

◎ストアスタッフ New Jersey
メーカー #NM3073

◎カスタマーサービス New York
エアライン #NM3070

◎オペレーション New York
エアライン #NM3071

◎Sales Engineer Knoxville, TN
メーカー #YS7043

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/
quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.
Phone :212-692-0850(代表)
email: quick@919usa.com
www.919usa.com



www.pasona.com
人材紹介派遣会社最大手
PASONAが、貴方の米国での
就職を全力サポート致します。
転職を全米サポート致します。
テンプ登録方法:
レジュメをお送りください
死矢: info@pasona.com



憧れの空港接客スタッフ
トレーニング有/未経験可
シフト制 交通費支給有

■■■■■ News ■■■■■
Pasona World Job Career Expo
9/15 LAにて開催決定!
http://jp.pasona-worldjob.com
■■■■■ Manhattan ■■■■■
製造経理 80-100K
IT/Project Manager 60-100K
製造営業 60-80K
Network Engineer 50-80K
金融Specialist 50K
メーカー営業 30-40K
アドミアシスタント 35K
営業アシスタント \$17
アドミアシスタント \$15
■■■■■ New Jersey ■■■■■
化学営業 100K
製造営業 100K
FX Manager 75K
人事アシスタント 45-50K
経理アシスタント 40-50K
商社営業 35K
販売スタッフ \$14

上記の他にも多数あります。
☆卒業前からの就職相談も
Pasona N.A., Inc.
757 Third Avenue Suite 1901
New York, NY 10017 (47th St)
212-661-5110(代表)
1-800-966-9675(WORK)
Email: info@pasona.com



www.apaintl.com
apajapanedesk@apaintl.com
551 5th Ave., Suite 322
New York, NY 10176
212-490-4419

金融 Japanese Equity Sales \$\$\$
金融 Sr. Accountant 110K
金融 HR \$\$\$
金融 Jr. Equity Trader 100K
金融 Financial Translator 60-90K
金融 Futures Trader 60-80K
金融 Client Service (Evening shift) \$\$\$
金融 IR Coordinator 40-50K
銀行金利 Deriva Marketer \$\$\$
銀行 Corp. Gov. Risk ~100K
銀行 Credit/Market Risk ~100K
銀行 Compliance Mgr up to 100K
銀行 Sec. Lending 80-100K
銀行 Sr. Research Analyst 85K
銀行 Sr./Jr Credit Analyst 40-75K
銀行 西(ポ)日英翻訳 50-70K
銀行 Corp. Risk Mgmt 70K
銀行 Fin. Accounting ~70K
銀行 Custody 50-70K
銀行 債券 Inv. Relations 65K
銀行 Credit Administrato ~65K
銀行 秘書 50-60K
銀行 FX Admin 50K
銀行 Cash Mgmt Sales (LA) 45K
銀行 人事総務 Payroll 40K
リサーチ 質問/白話/3ヶ語話 T-P \$\$\$
広告 プロダクション Mgr 60-80K
翻訳 テンプ6ヶ月+ \$\$\$

ニューヨーク育英学園
全日制部門、サタデー、サン
デー、アフタースクール部門
OPT可、ビザサポートあり
学園HPの職員募集の項を参
照の上、履歴書を
info@japaneseschool.org
まで。
ニューヨーク育英学園
8 W. Bayview Ave.
Englewood Cliffs NJ 07632
201-947-4832

MAXJOB
MAX CONSULTING GROUP INC.

日本へご帰国の際は是非ご相談下さい
アメリカでのジョブサーチの他、日本への就
職・転職の活動のお手伝いも行っています。
日本語で、お気軽にお問い合わせ下さい。



Start your career with MAX!

全米での人材ニーズにお応えします

SERVICE AREAS

USA:
NY NJ CT CA FL IL GA KY MA MD MI NC
OH OR PA SC TN TX VA WA 他

OVERSEAS:
JAPAN ENGLAND SINGAPORE INDONESIA
MALAYSIA THAILAND CHINA KOREA MEXICO PERU

WWW.MAXJOB.COM®

MAX Consulting Group, Inc. 東京オフィス
317 Madison Avenue Suite 1418
New York NY 10017
Tel: 212-949-6660
Fax: 212-949-6882
Email: info@maxjob.com
1-888-SHIGOTO(7444686)

東京都港区西新橋1-2-9
日比谷セントラルビル14階
〒105-0003
Tel: +81-3-5532-7510
Email: japan@maxjob.com
厚生労働大臣許可番号: 13-コ-301976

JTB
Perfect moments, always

またとないチャンス!

夢のパラダイス ハワイ。虹の街ホノルルで
あなたのキャリアを発揮してみませんか。

カスタマーサービスマネージャー (1名)
ウェディングマネージャー (1名)
グループツアーマネージャー (1名)

日英両語/各業務でスタッフ管理の経験のある方

募集中

Please send resume to:
JTB HAWAII, INC.
Email: jobs@jtb-hawaii.com

Or Mail to:
Attn: Human Resources
818 Pine Street, Honolulu, HI 96817

詳細は、<http://www.jtb-hawaii.com/career.html>

GAHM MI OAK
(G. M. O. RESTAURANT) **甘味屋**

NYコリアン街のレストランブームの火付け役「カン・ミ・オーク」
は「NYに来たら必ず寄る店」として全米各地はもちろん日本、中
国そして本場・韓国からも、多くのお客様がご越しくございます。

他にも、ピントク(お好み焼き)やスンデ(韓国風ソーセージ)、
スユク(水肉)など、酒のつまみにもぴったりなスペシャルメニ
ューが勢揃い。もちろんすべてお手ごろなお値段。特製の「NYで
一番」おいしいキムチ付きどうぞ。

8th Ave. 5th Ave.
Stanford Hotel
32nd St

“噂のソーロントン”
本物の味を求める人々のクチ
コミで広まった、まさに絶
品。牛の骨などをじっくりと
煮込んだ旨味スープの料理。

“自慢のピビンバ”
さっぱりと美味。ご飯の上に
肉、多種の野菜類をおき、コチ
ュジャン、ゴマ油と一緒に混ぜ
合わせて食べる人気メニュー。

43 W. 32nd St., NY, NY 10001 (Broadwayと5番街の間、スタンフォードホテル1階)
(212)695-4113 (212)695-4115

価値ある会計監査と税務を提供しています

監査、レビュー、コンピレーション 日米進出の助言
 日米国際税務の助言と申告書の作成 会計システムの構築
 JSOX対応アドバイザー 個人税務サービス
 移転価格コンサルティング

- ロサンゼルス事務所 ☎ 424-246-2000 FAX: 424-246-2005
970 W. 190th St., Suite 900, Torrance, CA 90502
- ニューヨーク事務所 ☎ 212-244-8780 FAX: 212-629-3219
350 5th Ave., 68th Fl., New York, NY 10118
- デトロイト事務所 ☎ 248-876-4805 FAX: 248-671-0634
Pinnacle North Office Center, 41850 W. Eleven Mile Rd., Suite 204, Novi, MI 48375
- インディアナポリス事務所 ☎ 317-472-2723 FAX: 317-805-1723
3925 River Crossing Pkwy., 3rd Fl., Indianapolis, IN 46240
- シカゴ事務所 ☎ 847-466-1462 FAX: 847-466-1463
10 N. Martingale Rd., Suite 400, Schaumburg, IL 60173
- アトランタ事務所 ☎ 678-916-6351 FAX: 770-232-9463
3505 Duluth Park Ln., Suite 200, Duluth, GA 30096
- 東京事務所 ☎ 03-6280-3991 FAX: 03-6280-3995
〒104-0043 東京都中央区湊1-1-12 芝本ビル2F

お問い合わせは
 Web: www.hls-global.com
 E-mail: info@hls-global.com



SHOEN REALTY INC.
荘園不動産マンハッタン
 245 Park Ave. 39th Fl.
 New York, NY 10167
 Tel: 212-226-4545

不動産エージェント募集中! 経験者厚遇
nyc@shoenrealty.com

誠実、スピーディー、豊富な物件
 ウェストチェスター・グリニッチ・ダリアン・マンハッタン

Main Office: **914-921-1616**
 グリニッチ CT: 203-861-2525
 マンハッタン: 212-226-4545

32 High Street, Rye, NY 10580
 E-mail: info@shoenrealty.com
www.shoenrealty.com

Living in NY
 Enjoy NY

探し物は、お任せ下さい

アパート探し、仕事探し、学校や病院の連絡先まで、NYで生活している人、もしくはこれから生活を始める人のための、生活必須情報が満載!

日本レストランからエスニック料理まで、マンハッタンを中心に美味しいお店を一発検索。有名ブティックやおすすめのホテルも探せる。

www.usfl.com
 YELLOW PAGES
usfl.com

J.ONE不動産 無料 ご相談・ご案内

短期 

ご出張・ご赴任時
ご旅行等に最適!

駐在向けサービス 学生向け
 -空港・ホテルお迎え -格安アパート
 -短期から長期への -ルームシェア
 お引越し

賃貸・売買・オフィス・不動産投資
 ニューヨーク・クイーンズ・ブルックリン
 ウェストチェスター・グリニッチ
 ロングアイランド・ニュージャージー

代表: 山辺聖妃 

NY本社: 212-661-1111 www.jonefudosan.com
 NJミッド支店: 201-313-1115
 ウェストチェスター・グリニッチ支店: 914-835-3333
 211 East 43rd Street #1500
 (15FL.)(Bet. 2&3 Ave)

住友不動産ニューヨーク主催

永住者・長期滞在者向け不動産総合セミナー

日時 8月25日(土) 午後2時~4時
会場 Nippon Club
 (145 West 57th St New York, NY 10019)
参加予約 212-596-0800
condominium@sumitomo-rd-ny.com

こんな方へ 一旦永住を決めたものの、日本に帰国することを考えている方
 アメリカに住みながら、日本のセカンドホームを購入したいと考えている方

- 米国の年金はどうなるのか?
- グリーンカードを放棄したらトクが損か?
- 国際相続はどうなるのか?
- 日本の住宅購入にはいくらかかるのか?
- 日本の住宅ローンは組めるのか?

公認会計士を講師に招いて帰国に関するお悩みや疑問にお応えします。

住友不動産株式会社

www.sumitomo-rd.co.jp

レストランやジムの騒音 公害レベル、聴覚にも悪影響

ニューヨーク市内の人の会話による騒音だ。気レストランやバー、小売店やスポーツジムの騒音が、聴覚に害を及ぼす「公害」レベルにまで達していることが、ニューヨーク・タイムズの調査で明らかになった。同紙が市内の37施設で騒音レベルを測定したところ、うち3分の1の騒音は危険なレベルに達していた。

たとえばミット・パツキング・デイトリックトにあるスタンダード・ホテルのビアガーデンでは、従業員は10時間シフトで勤務しているが、平均騒音レベルは96デシベル(電気ドリルと同程度の騒音)だった。音楽はかかっておらず、純粹に

人の会話による騒音だ。また「アバクロ」のような店の場合、大音量を嫌う高齢者を遠ざけ、これを好む若者のみを店内にキープすることで、若々しいイメージを保つという戦略を採用している。同系の「ホリスター」「H&M」なども同じ戦略を用いており、これら店舗では平均80デシベル台後半、時には90デシベル前後の音量で音楽がかかっている。しかしこのレベルの音量に長時間さらされると聴覚に有害なばかりか、聴覚を失う可能性も出てくる。

職場の騒音を管理する職業安全保健管理局(OSHA)は、苦情があつた場合にのみ、職場での騒音調査を実施する。一般に調査が行われるのは建設現場や工場で、レストランやクラブ、バーからの苦情報告はまずない。ニューヨーク市には騒音基準があるが、レストランやバーの場合、適用対象となるのは音楽のみだ。

カップルも市もホクホク 同性婚1年で2億ドル以上

7月24日で、ニューヨーク州が同性婚を合法化した。ちょうど1年がたった。これにあわせて、市は、同性婚がこの1年でもたらした経済効果を

測定し、発表。ニューヨーク5区の観光業に2億5900万ドル、市に1600万ドルの収益をもたらしたことを明らかにした。マンハッタン婚姻局によれば、同性婚解禁のおかげで、地元結婚式場、レストラン、ホテル、ギフト登録会社、ブライダルショップ、花屋は、いずれもビジネスが上向きだという。

メトロによると、昨年同性婚が合法化されて以来、少なくとも8200組の同性カップルに結婚許可証が発行された。これは同市で発行された7



今年7月に結婚式をあげたカップル

マンハッタンにあるスタートライト・フロラール・デザインは、同性婚が解禁されてから大幅に伸びた会社のひとつだ。28番街にある同花屋は、NYC&カンパニー(ニューヨークの観光開発機構)が同性婚解禁後すぐに立ち上げた「NYCアイ・ドゥー」キャンペーンにも参加。同キャンペーンにも参加。同キャンペーンの引き出物は4万7445個購入された。



宮城県黒川郡。打ち上げられた船の前で

宮城県黒川郡。打ち上げられた船の前で。一方で、被災地では、「沿岸部に近づく」と、バスの中の全員が

調査会社ARAが調査を実施したところ、次のような事実が判明した。同性カップルの平均費用は9039ドル、挙式したカップルの31%が1万ドル以上かき、ニューヨーク市で式のために予約されたホテルの宿泊日数は23万5900日。結婚式のため市外から来た来客者数は20万1600人、平均宿泊コストは1泊275ドル。結婚式の引き出物は4万7445個購入された。

無言になった「津波の高さを実感した。テレビでは分らなかった。『本だけ奇跡的に残った松の木や、'がんばっぺ』というポスターを見て、希望を感じた」と振り返り、アンドンさんとティクソンさんに思いを馳せ、「不運にも震災と津波に巻き込まれてしまつたが、彼らが残したものは大きく、無駄ではなかつた」と語り、生徒もいた。



被災地訪問、アメリカ人高校生が帰国 惨状に無言、「日米の架け橋に」と誓う

出版ビジネスの宅配便

社内報からチラシまで
英語から日本語へ日本語から英語へ
ビジネス文書からテクニカル文書まで

企画・翻訳
編集・製作
レイアウト
印刷・DM

プロにお任せください

330 Madison Ave., 2nd Fl.
New York, NY 10017
Tel: 212-922-9090 / 310-218-1020 (西海岸)

FrontLine

マンハッタンライフ

マンハッタンの物件をお探しの方、日本語で不動産専門家 鎌田真理子 まで御相談下さい。

セルス、レンタル、リスティング、投資用物件
市内高級アパート、コンド、ユーゴ、ロフト、タウンハウス、家具付
マンハッタン全域をあつかっています。

Douglas Elliman (The Kamata Gr.)
485 Madison Ave., 16th Fl., (52nd St.) New York, NY 10022
Tel: 917-892-0743 e-mail: mmkamata@hotmail.com

クラシファイドのお申し込みは U.S. フロントラインまで

Tel: (212) 922-9090
(310) 218-1020 (西海岸)

330 Madison Ave. 2nd Fl. NY, NY 10017

ガラスでの 不動産

の御相談は、
いつでもお気軽に御電話下さい。

RE/MAX
ひらみね
平嶺 多美子
TEL: 972-907-0000 (代表) EXT 136
214-673-8051 (携帯) 214-692-6948 (自宅) Fax: 972-907-1205
1221 Abrams Rd. #130, Richardson, TX 75081

REALTY INTERNATIONAL

NJの不動産情報なら信頼第一の
国際不動産

- 商工業物件 ●投資用ビル
- 住宅など

ジュティ高までご連絡下さい

Tel: 201-585-8088
Fax: 201-585-1965
web: www.RealtyinNJ.com
e-mail: Judy.Kao@RealtyinNJ.com

REALTY INTERNATIONAL INC.
2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ

20年間の「ゴミ」の歴史 「アップリッシュミュージアム博物館」

ニューヨーク・マンハッタン99丁目の1番街と2番街の間に、市の清掃局の2階建ての車庫がある。建物自体は何の変哲もない普通のビルだが、金属の階段を上って2階へ上がると、雑多なものが壁にかけられ、展示されているのが目に入る。市のゴミ収集作業員であるネルソン・モリナさんが20年かけて収集した、ゴミや不用品のコレクションだ。

ニューヨーク・タイムズによると、モリナさんはニューヨーク生まれのニューヨーク育ち、1981年から市の清掃局に勤務し、自分のロッカー

を飾るために、20年ほど前から、ゴミの中から絵などを集めるようになった。そのうわさを聞きつけた同じ巡回ルート 동료も収集に貢献するようになり、次第に協力者は他のルートへも拡大していった。現在モリナさんのコレクションは10000点近く、壁をペーじユアアイボリーなど明るい色で塗り、展示物が引き立つよう工夫している。

収集物は年代も種類も様々で、共通点といえば、市の家庭ゴミから救出されたという点のみ。ニューヨーク大学で教鞭を取る人類学者のロビン・ネイグル氏は、博物館ア



「慰安婦の碑」続々設置か？ 韓国系団体への対応に苦慮

昨年末から旧日本軍の従軍慰安婦問題が日韓間で再燃している。ニューヨーク周辺でも6月、二つ目の「慰安婦の碑」が建てられた。だが、日本側としては騒げば騒ぐほど相手を利用することになるため、1カ月が経過しても有効な策を打ち出せないのが実情だ。

慰安婦の碑が登場したのは、ニューヨーク市近郊のニューヨーク州ナッソー郡にあるアイゼンハワー公園内。関係者によれば、「日本の妨害を受けないように」韓国系市民団体が秘密裏に準備を進め、「通常2年はかかる諸

手続きを約2週間で終えた」(韓国紙)という。碑には英語でこう刻まれていた。「1930年代、45年、帝国日本政府軍部隊により拉致された、慰安婦として世界に知られる20万人以上の女性と少女をしのんで」

慰安婦をしのぶ最初の碑は、ニューヨーク市の西隣に位置するニュージャージー州パリスパーク市の図書館横に設置された。ほぼ同様の文が刻まれているが、ナッソー郡の碑には「Comfort Women」(慰安婦)のほか、パリスパークにはない「Sexual Slavery」(性的奴隷)と



コレクションに囲まれたモリナさん

いう用語も使われ、より激しい調子になった。パリスパークは人口2万人の小都市だが、住民の半分以上が韓国系。ジェーン・キム副市長も韓国系で、市当局は有権者団体の申請を受け入れて慰安婦碑を認めた。設置されたのは2010年10月だが、ニューヨーク・タイムズやCBSテレビが取り上げ、その存在が多少なりとも知られるようになったのは今年5月以降だ。日本側の撤去要求が裏目に出た側面もある。

一方、ナッソー郡のアイゼンハワー公園内の碑はほとんど注目されてい

「ゴミ収集作業員は、個人的な使用のために「ゴミ」を収集することを許可されていない(実際にはときどき起きている)。ただしモリナさんの場合、飾るよ」

「ゴミ収集作業員は、個人的な使用のために「ゴミ」を収集することを許可されていない(実際にはときどき起きている)。ただしモリナさんの場合、飾るよ」

他の人々も見ることができると、個人的使用には当たらないという。6人の子供の末っ子が来年大学を卒業するモリナさんには、引退の時期が近づいている。しかし「これからもずっと収集を続けるかも知れない」と、くすくす笑いながら語るモリナさんだった。



天空まぐろ

天空まぐろ 解体ショー

8月17日、24日

開場：5:00pm 解体開始：6:00pm

日本が生んだ世界初の完全養殖まぐろがニューヨークに上陸。
脂がのった最高級の本マグロをご友人をお誘い合わせの上、是非ご堪能下さい。
(天空マグロプロモーションは8月11日から31日まで)

ご予約 **212-354-2195**

会場：INAKAYA NY 231 West 40th Street (7th & 8th Ave)



www.inakayany.com
www.facebook.com/inakaya ny



www.trueworldfoods.com
www.facebook.com/twfnny

カリフォルニア、共和党支持が低迷 移民法強化や中絶反対がアタ

カリフォルニアの州政

府は機能不全で、財政は大混乱、州議会は連邦議会と同じくらいの不人気ぶり。そんな州政府機関のほぼすべてを民主党が握っている。——と聞いたら、これはカリフォルニアの共和党にとって絶好のチャンス、と思うだろうが、現実には正反對だ。ニューヨーク・タイムズによると、かつてロナルド・レーガンやリチャード・ニクソンといった大統領を輩出したカリフォルニアの共和党は、ここしばらく有権者に容赦なく否定され続けており、第3の少数野党に転落する危機にすら直面している。

カリフォルニアでは、登録している共和党員は有権者のわずか30%（民主党は43%、無党派が21%）。今後6年以内に、第3位に転落すると見込まれている。これに対して民主党は、州の上院と下院の圧倒的多数を占め、有望な若手政治家もいる。カリフォルニアで共和党が地滑りの支持を失うようになったきっかけは、1994年に、州政界が不法移民に公的サービスを提供することを違法とする「プロボジション187」を主張したことだった。これが、人口を急速に拡大しつつあったヒスパニック系州民との決裂につながった。

ここ10年は、州知事選にメグ・ホイットマンやカーリー・フィオリーナなど財界人を候補に立ててきたが、地盤の弱さなども手伝って、カリフォルニアの裕福な有権者の支持を遠ざけたようだ。

共和党は今年の大統領選挙でも、移民法の強化や中絶反対などを主張している。これでは無党派の支持は得られず、



The New York Times

かつて共和党の「希望の象徴」だったレーガン元大統領。今も共和党の政治家は演説などでレーガンの名前を多用する

カリフォルニアの共和党復活に希望はもてない。ただ、共和党は、社会問題に関する価値観がどうであれ有権者は増税には反対する、と見ている。民主党が推進するロサンゼルスとサンフランシスコ間の高速鉄道計画には、最近の世論調査で賛成意見が減っている。これが共和党を後押しする材料になることを期待している。

シティ・ホール前広場を再オープン 「占拠運動」の排除以来、初めて

昨年秋、所得格差の是



昨年11月末、LAPDが占拠運動者を排除し、テントなどを撤去した

正などを求めてニューヨーク・ウォール街から広がった「占拠運動」で、ロサンゼルス市庁舎前の広場にも多くの人がテントを張り、数カ月に渡って寝泊まりした。ロサンゼルス市警（LAPD）によって占拠者が強制排除された後、広場には鎖とフェンスがめぐらされ、市民の立ち入りが禁止されていたが、7月に復旧工事が終わり、再オープンした。

ロサンゼルス・タイムズによると、占拠前に比べて芝生の面積を減らし、

植物の種類を変えて水やりの量を減らしたという。2カ月続いた占拠運動によって、芝生が荒れ、スプリンクラーや大理石の噴水が壊れた。修復工事は、当初の予算39万ドルを大幅に上回り、100万ドルかかったという。

再開を祝うセレモニーには、メディアを含めて招待された人しか入れなかった。占拠運動にかかわった人たちも10人ほど集まったが、LAPDによつて入場を禁じられた。

新しい広場は、毎日午前5時から午後10時半までの制限つきでオープン。

「発言の自由」を保護するため、スプリングとファーストにある2カ所の階段に限って、デモなどの活動が認められる。

一方、占拠運動の中心になった「OccupyLA」は、市庁舎前から撤退した後、ダウンタウンのスキッドロウなどにテントを張って抗議を続けている。7月半ばには、ダウンタウンで毎月行われる「アート・ウォーク」イベントで、歩道にチョークで文字などを書いたとしてLAPDが17人を逮捕するという騒ぎも起きた。

ビヤライゴイサ市長は、「チョークの落書きは、言論の自由ではなく犯罪行為だ」と発言。市民の間でも論議を呼んでいる。

FCI日本語放送 ~LA地区番組案内~



番組表 放送局:KXLA-44

月曜日～金曜日	土曜日	日曜日
あさ7時～8時 FCI モーニングEYE	あさ9時～10時 FCI モーニングEYE	新報道2001

番組案内

月～金 FCIモーニングEYE

フジテレビの「スーパーニュース」をはじめ「めざましテレビ」、「スピーク」から日本発のニュース、話題をピックアップ。さらに、アメリカ在住の方々向けに、世界、アメリカのニュースを日本語でわかりやすくお伝えする「ワールドEYE」や、クッキング、健康、エンタメなどの生活情報コーナー「トウデイズEYE」など、充実した情報ラインナップをお届けしています。



土 FCIモーニングEYE Saturday

平日の番組から少し趣向を変え、週末ならではの遊び心がいっぱい！日本からは「めざましどようび」の芸能やスポーツニュース、さらに「とくダネ！」から小倉キャスター厳選の話題を取り上げる人気コーナー「オープンニングトーク」をお送りします。また、アメリカ各地を旅する「アメリカ漫遊紀行」などアメリカ生活情報も見逃せません！



日 新報道2001

報道局の精鋭チームが、毎週、全国・全世界に飛び出して深層取材に奔走...政治・経済・社会など、生活における旬の知的情報全般に深く切り込みます。その取材成果を「2001」ならではの提言VTRにまとめて問題提起し、スタジオにいるキーマンたちにナマ直談判！



さらに FCIモーニングEYEの一部をインターネットで同時配信!!

東部時間の放送に合わせて番組後半の一部をFCIのホームページでも同時に配信しています。放送終了後でも約24時間、配信動画を視聴することができます。

配信スケジュール

月曜日～土曜日 東部時間 朝7時40分ごろ～8時00分

放送地域&チャンネル情報、
インターネット配信の詳細は

www.fujisankei.com



日系人の教会建物が存続の危機に 南加最古、ハンティントン・ビーチ

OCレジスターによる、ハンティントン・ビーチのワーナー・アベニューとニコラス・レーンの角にある「ウインターパーク日系プレスビテリアン・ミッジョン」は、南カリフォルニア最古の日系人教会の一つとされる。

教会や牧師館、納屋や農家は、いずれも古い日系ミッジョンの名残だ。しかし今の教会はフェリスと布で覆われている。

ぼろぼろの階段の先にある荒廃した建物の中には、ガラスの破片や古びたネズミ取りなどの残骸が散らばっている。窓は板でふさがれ、室内の様子は懐中電灯なしでは見られない。

この歴史ある建造物が存続の危機に面している。現在の所有者レイノール・エンパイロメンタル・サービスは、将来的に同地の開発を見込んで

建物の移転させる方針だ。取り壊しの可能性もある。保護運動に関わるメリー・ウラシマさんによると、同教会は、日系人排斥につながった1913年の「外国人土地法」が施行される以前に日系移民が所有していた数少ない不動産で、歴史の価値が大きいという。

ミッジョンは1910年に建設され、少人数が増えつつあった日系移民

民たちの心の拠り所になった。彼らはセロリ農園などで職を探すため、オレンジ郡に流入してきていた。大恐慌のさなか、コミュニティの寄付によってより大きなミッジョンが建てられた。第2次大戦で強制収容された日系人の大半は、戦後再び、教会に戻ってきた。

古い家の乾式壁の裏側にはオリジナルの日本の壁紙が見られ、日本語の賛美歌集も残っていた。木の通用門も落書きされないうまま保存されている。

「ゾウさん、かわいそう」 ロサンゼルス動物園、裁判官が非難

ロサンゼルス郡上級裁判所のジョン・シーガル裁判官は7月24日、ゾウの世話の方法に大きな問題があるとして、ロサンゼルス動物園に改善を命じた。

ロサンゼルス・タイムズによると、動物園の「アジアゾウ」の展示コーナーには、ビリー、ティ

ナ、ジュエルの3頭がいる。ゾウの展示を長年にわたって批判してきた動物保護団体が、展示は不適切で虐待に当たり、自然保護区へ戻すべきだと主張して、提訴していた。

シーガル裁判官は、動物園のゾウの扱いは「虐待」には当たらず、展示の継続は認められたが、1日

最低2時間は運動させ、関節の負担を軽減するために地表を耕すように命じた。また、電気ショックや鉄条付きの棒といった「しつけ」道具の使用を禁じた。

シーガル裁判官の解釈はかなり細かく、動物園におけるゾウの存在は「空虚で目的がなく、退屈

時には痛みを伴う」と述べ、動物園側を「妄想的」で動物の幸福について「擬人化した幻想」に浸っていると、厳しく批判した。

動物園側は、最近420万ドルを投じて状況を改善した上、しつけ道具も今は使っていない、と反論。動物園のスタッフは優秀で、ゾウたちは健康で生活に満足していると主張した。

ロサンゼルス港とロングビーチ港 約60億ドルかけて大規模拡張へ

ロサンゼルス港とロングビーチ港が、約60億ドルを投じて、大規模な拡張工事を急ピッチで進めている。

ロサンゼルス・タイムズによると、貨物取扱量はロサンゼルス港とロングビーチ港をそれぞれ

全米1位、2位を誇る。今回の拡張規模は非常に大きく、埠頭、棧橋、車両基地を含む建設中の新施設だけでも、全米4位のジョージア州サバンナ

港よりも多くの貨物の取り扱いが可能になる。拡張工事には膨大な費用

用がかかるが、両港合わせアシアからの輸入の40%を扱う現状を維持するために、拡張は必須とされている。

国際貿易は、南カリフォルニアの経済にとって重要な。経済学者のジョン・フリン氏によると、

ロサンゼルス、オレンジ、ベンチュラ、リバーサイド、サンバーナーディーノ、サンディエゴ、インペリアル各都府で、貿易関連の仕事に従事する人々は約64万人。60万人以下に落ち込んだ景気後退時よりは回復したものの、2007年以前の70万9000人に到底及ばない。

「美味しいから続けられるんです」 という声 続々届いております

麦茶感覚で飲む事が出来る健康薬草茶「天地茶」

絶妙のブレンドによって大変口当たりの良い味に仕上がっております。

- ドクダミが含まれているにも関わらず、身体を癒すような優しい味です。
- 血圧が高い方、胃腸の調子が悪い方、健康が優れない方などお勧めです。
- カフェインを含まず、無糖のお茶ですので、何時でも誰でも飲むことができます。
- 既存の漢方薬と違い、クセがなく、どんな食事にも相性が良く、特に脂肪分が高いピザや揚げ物との相性も抜群です。
- 世界基準を誇る高品質管理の日本の工場で作られております。
- 1つのティーバックで2リットル分のお茶が作れるので、ご家族で毎日飲み続ける事ができます。

現在口コミで大きな反響をいただいております!!

- 美味しく飲んでいただけたのに、お友達に、このごろ背中あたりがスッキリしてるネと、1年位続けたから・・・うれしい産物です。 桜井様
- 油物が多いアメリカの食卓で、欠かせないお茶になっています。緑茶は苦手なアメリカ人の主人も、このお茶はおいしいと飲んでくれるので、助かりました。父方の家族にも3袋購入させて頂きましたよ。ヨウコ・ミゾーラ様

十二種類の伝統的な薬草茶を丁寧に焙煎&ブレンドしています。

1日1ドルで健康に!



天地茶 \$28
28パック入り
*5袋以上お買い上げの方には送料無料



ECO VITA

注文は→ 908-351-1400 (ext 233)

もしくは nagasawa@trueworldfoods.com (エマ) まで日本語でどうぞ

www.tenchicha.com

US アキ デリ ミー UP



US Remac, Inc.
President & CEO
葉 英 祿
1992年関西学院大学商学部卒、(株)バソナ入社。1997年よりNCN米国大学機構にて2000名を超える日本人留学生の就職指導を行う。2004年Pepperdine University経営大学院卒業と同時に、「誰にでもなりたいたい自分がある。」をコンセプトに、100%求職者志向の人材紹介・派遣会社USリマックを設立。

本コラムのバックナンバーは
www.usremac.com
(Menu → Newsページ)でご覧ください!

第41回 キャリアアップで年収アップ!?

給与額は需要と供給で決まります。つまり、株価や為替と同じ考え方で。

企業が欲しいと思う人材がたかさんれば、低い給与額でも採用できると思います。逆に、欲しい人材がなかなか見つからないのであれば、高い給与額を出しても採用したいと思えます。

ただ、給与額が株価のように暴落したり暴騰したりということはありません。ある一定の水準の中で高くなったり低くなったりと推移します。

キャリアアップの目的は、人によつて様々です。それは、仕事の責任の重さであったり、内容であったり、または収入であったり、人それぞれです。

キャリアアップの目的が「収入」だという人は、まず大前提として、給与の高い業界を選ばなくてはなりません。ここで間違えてしまうと、どんなに需要と供給のいいことを考えても、「ある一定水準」自体が低いので、どうしてもありません。

人材業界では、給与水準が低い業界といつても常識的にありません。(※ここでは取引先の関係があるので具体的には明記しません)

最初の段階でここを間違えると将来取り返しのつかない事態になりかねないので、できる限りの情報収集はキャリアアップの最初から不可欠です。

アメリカではキャリアアッパーで変更するというのは、もう一度スタートからやり直しと同じことなので、それを考えると最初に就く仕事でキャリアの50%近くが決まったことになってしまいます。

ですから、特にこれから社会に出る新卒の人たちは、できる限りたくさん情報を入手すると同時に、自分にとってどういった価値観(仕事の責任、内容収入など)で仕事に就くのか、そして世の中にはどんな業界や仕事があるのか、さらに、それらの業界や仕事はどういう給与水準なのかをしっかりと調べる必要があります。そうすれば、後になって悔やむことが減るでしょう。

よく、新卒向けの就職本には、「自己分析と業界研究が大切」と書かれています。これはまさに、自分がどういった価値観を持っていて、その価値観に合う業界はどこなのかを見極めるということです。

マラソンにたとえると、スタートした直後にルートを外れてしまった場合、早い段階からもう一度スタートに戻って再スタートを切ることができません。

しかし、それが半分まで走った時、自分が間違っていたルートで走っていたことに気付いたら場合によっては、もう一度スタートまで戻って走り直すのは、至難の技です。

そこで、気付いた人のほとんどが、「まあ、ここまで来てしまったからと諦めてマラソンと同じ距離を走らなくていいか」と思えばいいかと考えます。

これはつまり、人それぞれにおいての現状に自分で無理無理満足させるということです。人生は一回限りのことです。自分が思い描いた「ゴール」(なりたいたい自分)に入るために、「ゴール」までのルートは最初に確認すると同時に、随時自分はやんと「ゴール」までのルートを走っているかという確認をしましょう。

会社設立:2004年2月
事業拠点:
Los Angeles(CA)/
Houston(TX)/
Huntsville(AL)/
Chapel Hill(NC)

事業内容:「誰にでもなりたいたい自分がある。」をコンセプトに、カリフォルニア、テキサス、アラバマ、ノースカロライナを拠点に、100%求職者志向の人材サービス(人材紹介・人材派遣)と人事コンサルティングを全米にて提供。転職・就職エージェントとして、求職者の転職と就職を徹底サポート。登録及びお申し込みは無料。

■カリフォルニアオフィス
5301 Beethoven Street, Suite 120,
Los Angeles, CA 90066
Tel: 310-474-4886 Fax: 310-474-4864

■テキサスオフィス
7322 S.W. Freeway, Suite 888,
Houston, TX 77074
Tel: 713-541-4478

■アラバマオフィス
1010 Heathland Drive, Huntsville, AL 35816
Tel: 256-520-1030

■ノースカロライナオフィス
801 Tinkerbell Road, Chapel Hill, NC 27517
Tel: 919-215-4665

E-mail: personnel@usremac.com
URL: www.usremac.com

KWC PARTNERS LLP

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

KWCパートナーズ会計事務所

監査、国際税務
法人、個人税務、会計システム構築
QuickBooks Pro日本語サポート
セミナー各種
CFO不在の企業のための社外CFO
企業内の不正、横領調査、証拠資料の作成

お気軽に日本語にてお問い合わせください。

NEW JERSEY
120 Charlotte Place,
Englewood Cliffs, NJ 07632
TEL: (201) 541-8400
FAX: (201) 541-8660

NEW YORK
60 East 42nd St. Suite #1061
New York, NY 10165
Tel: (212) 949-8111
Fax: (212) 949-0455

HP: www.usjapancpa.com Email: kwangco@usjapancpa.com

ミッドタウン、NJ両方のオフィスでお待ちしております。

日本のTV番組お届けします。

激安DVD!

ネットで簡単オーダー! 返却不要!

今なら**20%オフ!** ショッピングカートでFL20とハガキ

www.1wayRental.com

▶TV番組: 1枚ナント**\$2.95**より ※1枚以上の場合、10枚まで\$4.95ea, 20枚まで\$3.95ea

▶連ドラセット: 4セットで、もう**1セットフリー**

▶\$50以上で**送料無料** 見たいドラマが見つかる! 在庫総数600セット以上!

▶注文から発送まで**1~2日!** (日・祭日除く)

NEWS

パワースポット、セドナを走ろう
来年2月開催マラソン、日本語サイトも

神秘的な赤い岩山に囲まれた「パワースポット」として人気のアリゾナ州セドナ。この美しい大地を走る「第8回セドナ・マラソン」(セドナ商工会議所主催)が、来年2月2日(土)に開催される。9月初旬から参加受付を開始する予定。



平均標高約1300メートル、コース高低差170メートル。「最も美しく過酷なレース」と呼ばれる。自分の限界に挑戦したい人は、フルまたはハーフに。初心者も、10K、5Kをマイペースで。景観を楽しみ、歩いてゴールをめざしてもいい。小さな街ならではのボランティアに支えられた大会で、前夜のバスタディナー、ゴール後のマッサージサービスも好評。

セドナ商工会議所観光局の佐藤祥子・観光開発ディレクターによると、マラソン・ブームの日本でも注目されており、昨年はハーフと5Kを中心に約30人が日本から参加。日本語ウェブサイトもある。

「マラソンには参加できないが、セドナには行ってみたい」という人は、観光滞在中、ホテルの近くをジョギングしたり、トレイルランを体験したりして1日をスタートさせると気持ちいい。

■詳細: www.SedonaMarathon.jp (日本語)
www.SedonaMarathon.com、www.VisitSedona.com

NEWS

西部5州観光局がPR、1年中楽しめる
アメリカの魅力・国立公園が密集

アリゾナ、ユタ、ワイオミング、サウスダコタ、ニューメキシコでつくる「アメリカ西部5州観光局」が8月上旬、ロサンゼルス近郊トランスド、日系旅行代理店などを対象にした観光セミナーを開いた。

西部5州は、アメリカの魅力である大自然の宝庫だ。本誌6月20日号特集「グランド・サークル」でも紹介したように、グランドキャニオン、モニュメントバレー、アンテロープキャニオンなどが集まる。同観光局の星野修・日本地区代表が、これからの季節に訪れる国立公園として特にすすめるのは「ザイオン」だ。ラスベガスから近く、標高が低い気候が安定しており、雪が降っても閉園することはほとんどない。「冬のザイオンは穴場の一つ。星空もきれいだ」と言う。



来年3月からユナイテッド航空が、成田とデンバーを結ぶ直行便を就航する。それによって日本から5州へのアクセスがさらに便利になる。デンバーを拠点にして、ロッキーなどコロラドの魅力を満喫し、大統領の像で有名なマウント・ラッシュモア(サウスダコタ)やイエローストーン(ワイオミング)へ足を伸ばす旅も計画してみたい。

■詳細: www.uswest.tv

NEWS

バハ・カリフォルニアの魅力新発見
Loretoの海でクジラと戯れる!

メキシコの太平洋岸に伸びた半島「Baja California Sur」は、アメリカ西海岸から飛行機で約2時間と、アクセスしやすいことで人気の観光地だ。メキシコ政府観光局では、この半島の東側、コルテス海に面した町「Loreto」(ロレトと発音)を新しい観光リゾートとしてPRしている。人口1万6000人。バハ・カリフォルニア最古のミッションが残っていて、世界遺産の壁画もある。碧色の海とサボテンのコントラストが美しい。カヤック、ダイビング、ゴルフが楽しめるほか、釣り好きが集まるリゾート地として有名だ。ホエール・ウォッチングは各地にあれば、3~5種類のクジラを一度に見られるのは世界でも珍しいとか。ボートのすぐそばまで寄ってくる。2月がベストシーズン。



■詳細: www.visitbajasur.travel / www.gotoloreto.com

NEWS

US Bankcard Services, Inc.
「CHARGE Anywhere」を開始

US Bankcard Services, Inc. (USBSI) がモバイル・カード決済の「CHARGE Anywhere」の無料レンタル開始! 手のひらにのせる軽量小型ながら、レストでもできる優れもの。名前のとおり「どこでもカード決済」できる。対応機種はApple iOSモバイルデバイス(iPhone™、iPod Touch™、iPad™)、Android、BlackBerry、Windows。



■詳細: www.usbsi.com、888-888-8872

PRESENT

時代劇史上に残る壮絶バトル!
「大殺陣」DVD読者プレゼント

世のため正義のために命を投げ打つ刺客の話。たった6~7人で多勢の警護に守られた将軍の弟を暗殺する。四代将軍家綱の世の甲府宰相綱重怪死事件を元にした。泥田での決闘を臨機感あるものにするため、日本映画史上初の手持ちカメラで撮影。重さ50キロのカメラを2人がかりで担ぎ、役者と一緒に泥まみれになって走り回った。ファインダーも覗けない状態で、体力の限界まで戦い続ける、振り続ける、唄のずれやブレか逆に凄まじい迫力を出している。この映画の面白さは、暗殺「参加者」協力者が最後まで予想できない行動を繰り返すところ。正統派ヒーローから、ほとんど悪者の強者までが一緒に命を投げ出す。白黒つかない人間の複雑さや弱さもしっかり描いた。大友柳太朗、阿部徹などのベテランから、五代目水戸黄門の里見浩太郎や平幹二郎などの当時は若手のスターまで名優ぞろい。7月5号と20号の本欄で紹介した「十三人の刺客」(1963年度)でおなじみ、工藤栄一監督の最高傑作。(情報提供/アニメイゴ植木夏美)

この「大殺陣」DVDの北米発売を記念して、本誌読者1名にプレゼント。英語字幕つき。英題は「The Great Killing」。



■応募方法: ①氏名と住所、②本誌への感想と今後取り上げて欲しいテーマを明記し、件名を「大殺陣 DVD」として mimiyori@usfi.com まで。締切は9月10日(月)。
■DVD 購入: アニメイゴ (AnimEigo.com) で。24.98 ドル
■詳細: www.animeigo.com/products/samurai/great-killing

NEWS

Telecom Square USA Inc.
ニューヨーク事務所オープン

Telecom Square USA Inc.が7月16日、ニューヨーク事務所をオープンした。親会社の株式会社テレコムスクエアは、通信機器レンタルサービス専業で日本最大。過去1年間で約30万人が利用した。人気商品は、海外でも定額制で使えるWi-Fiルータ、通称「Wi-Ho!」だ。普段使っているスマートフォンを海外データローミングで使用する従量制課金で高額を請求されることもあり注意が必要だが、Wi-Ho!なら1日あたり12.95ドルの定額制なので安心だ。ニューヨーク事務所を取り扱うパッケージは14カ国が対象となる(日本、フランス、イタリア、オーストラリア、台湾、ブラジル、インド、韓国、中国、スペイン、ドイツ、イギリス、カナダ、香港)。



■問い合わせ: 281-412-4500
■Web サイト: www.telecomsquare.com.jp/us

NEWS

ベネッセの「こどもちゃれんじ」
アメリカで幼児向け発売、8月末まで

1988年に日本で誕生してから親しまれてきたベネッセの「こどもちゃれんじ」が、「WonderMind」という名称でアメリカで発売された。1-2歳向けのSummer Adventure for Toddlers、4-5歳向けのSummer Adventure for Kidsの、2セット。子供の成長に沿った良質な遊びや学びの体験を提供し、忙しい母親にも使いやすく、豊かな親子の時間を楽しめるようにできている。発売期間は、8月



■詳細: www.wondermindkids.com

NEWS

全日空、ビジネス機内食に
ミシュラン2つ星「石葉」新登場

全日本空輸(ANA)の欧米線ビジネスクラスの機内食に、9月からミシュラン2つ星の湯河原温泉旅館「石葉」(せきよう)のメニューが登場。しらすごはん、金目鯛の煮付け、厚焼き玉子など。好評ビエール・エルメ・パリのデザートも一新した。



NEWS

航空機による大気観測プロジェクト
JALが特別塗装フライトを開始

日本航空(JAL)は7月25日から「航空機による大気観測プロジェクト CONTRAIL」の特別塗装機によるフライトを開始した。ボーイング777-200ER型機4機で、JAL路線網を活用して上空大気中の二酸化炭素濃度を測定し、地球規模での長期的な環境変動を監視。民間航空機で上空の二酸化炭素濃度を連続して観測するプロジェクトは世界初。主に、東京(羽田)とパリ、サンフランシスコ、香港を結ぶ路線で運行する。



■詳細: www.cger.nies.go.jp/contrail/

MIMIYORI JOHO

本欄に

掲載希望の情報は
件名を「耳より」とし
mimiyori@usfi.com
までお送り下さい。

NEWS

バッテリーパーク、各種無料イベント
チェス、ドラム、バレーボール...



NYマンハッタンのバッテリーパークでは、市民のための各種無料イベントが随時開催されている。

- Sunset Jams on the Hudson
8月24日まで毎週金曜 6:30pm。アフリカ、カリビアン、ラテンなどのドラムサークル。マイ太鼓を持参して輪に加わっている。
- Chess
8月24日まで毎週水曜。エキスパートに教わるチェス。手ぶらで参加可。アダルトクラスは12:30~1:30pm。子供とティーンのもの

- クラスは 2:30~4:30pm。
- Tai chi
10月26日まで毎週金曜 8:30am。8月31日は休み。中国の古代マーシャルアーツを学ぼう。初心者歓迎。
 - Volleyball After Work
毎週水曜 6pm。初心者歓迎、飛び込み参加OK。スマアラーとボールは用意されている。
 - Adult Art
10月まで毎週土曜 10am。9月1日、10月6日は休み。プロのアーティストが教えてくれる。
- 詳細: www.bpcparks.org

NEWS

日本に憧れた！ 20世紀初頭のアメリカ
「The Allure of Japan」、ボストンで開催中

20世紀初頭、アメリカには「日本への憧れ」が広がっていた。アーティストやコレクターはこぞって日本を研究し、伝統や技法を取り入れた。そんな時代につくられた版画や水彩画、装飾美術などを集めた展示「The Allure of Japan」が開催中。日本コレクションで有名なボストン美術館ならではの企画。



The Coiffure. Mary Stevenson Cassatt (American, 1844-1926) about 1891. Museum of Fine Arts, Boston. Gift of William Emerson and The Hayden Collection—Charles Henry Hayden Fund. Photograph © Museum of Fine Arts, Boston.

- Museum of Fine Arts Boston
(465 Huntington Avenue, Boston, MA 02115)
- 開館時間: 土~火 10am~4:45pm、水~金 10am~9:45pm
- 入場料: 一般 22ドル、シニア & 学生 20ドル、17歳以下 10ドル、6歳以下無料。17歳以下は、平日 3pm 以降と週末無料。毎週水曜 4pm 以降は任意寄付のみ。■詳細: www.mfa.org

NEWS

ロイ・リキテンシュタイン回顧展
シカゴ美術館で9月3日まで

ポップアートの巨匠ロイ・リキテンシュタインの回顧展「Roy Lichtenstein: A Retrospective」が開催中。初公開の絵画や彫刻を含む160点以上を展示。9月3日まで。10月からはワシントンDCのNational Gallery of Artを巡回展示。



Roy Lichtenstein. American (1923-1997). Ohhh...Alright... 1964. Oil and Magna on canvas. 91.4 x 96.5 cm (36 x 38 in). © Estate of Roy Lichtenstein. Private Collection.

- Art Institute of Chicago
- 開館時間: 10:30am~5pm (木曜は 8pm 閉館)
- 入場料: 一般 18ドル、学生 & シニア 12ドル、14歳以下無料。イリノイ州民は毎月第2水曜無料。シカゴ市民は2ドル割引
- 詳細: www.artic.edu

NEWS

フィラデルフィアの新たな新名所
Barnes Foundationへ行こう！

フィラデルフィアに新しくできた美術館「Barnes Foundation」。9万3000平方フィートの巨大な敷地で、庭とギャラリーが一体化したデザイン。貴重な印象派の絵画やアフリカの彫刻などを楽しみたい。



Paul Gauguin. French, 1848-1903. Mr. Loulou (Louis Le Ray), 1890. © 2012 The Barnes Foundation

- The Barnes Foundation in Philadelphia
(2025 Benjamin Franklin Parkway)
- 開館時間: 9:30am~6pm (金は10pmまで)。火休
- 入場料: 一般 18ドル、シニア 15ドル、学生 10ドル、6歳以下無料。毎月第1日曜 1~5pm は無料
- 詳細: barnesfoundation.org

NEWS

ゆく夏を惜しんで...ニューヨーク周辺
屋外無料フェスティバル一覧

- Summer Stage (市内全域)
8月30日まで。スポーツ、コンサートなど。
www.cityparksfoundation.org/summerstage
- Syfy Movies With A View (ブルックリン)
8月30日まで、毎週木曜 6pm。Pier 1 Harbor View Lawn で。
www.brooklynbridgepark.org
- GMA Summer Concert Series (セントラルパーク) 8月31日まで。「Good Morning America」(ABC) 主催。gma.yahoo.com
- Harlem Meer Performance Festival (セントラルパーク) 9月2日まで、毎週日曜 2pm。ラテン、ジャズ、ダンス。
centralparknyc.org
- Today Toyota Concerts Series (ロックフェラーセンター) 9月3日まで、毎週金曜 7am。「The Today Show」(NBC) 主催。today.msnbc.msn.com
- Harlem Week (ハーレム)
9月29日まで。ダンスやコンサート、講演会やパレード。www.harlemweek.com



NEWS

日本語で絵本を読み聞かせ
「えほんのじかん」19日開催

子ども達が大好きな絵本の読み聞かせ「えほんのじかん」。読み継がれている懐かしの絵本、子どもが興味津々の面白い絵本などを、みらい塾の塾長が厳選。お気に入りの一冊を持参して塾長に紹介してもいい。無料。

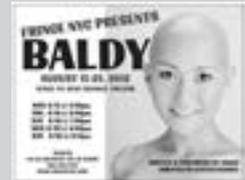


- 日時: 8月19日(日)
- 第1部 10am
「100万回生きたねこ」「ようかいさんはどこ?」
- 第2部 1pm
「かぜひきたまご」「らったくんのぼんごはん」
- 会場: みらい塾
(63-52 Saunders St., Rego Park, NY 11374)
- 問い合わせ & 詳細: 718-896-4729. www.miray109.com

NEWS

Yokkoの一人芝居「BALDY」
25日まで、フリンジ国際演劇祭で

この春アクターズスタジオドラマスクールを卒業した女優Yokkoの一人芝居「BALDY」が、NYフリンジ国際演劇祭で上演される。19歳で髪の毛をなくし、21歳で皮膚をなくした実体験にもとづいている。闘病や父と娘の関係に焦点をあて、6つの心の声と3人の人物を演じ分ける。8月25日(土)まで。



- 会場: Gene Frankel Theatre (24 Bond Street. Bet. Lafayette & Bowery. NYC)
- チケット: 前売り 15ドル、当日 18ドル
- 購入先: 866-468-7616. www.fringenyc.org
- 詳細: www.yokko-online.com

NEWS

3.11復興ドキュメンタリー
「In the Moment」我謝京子監督

ライター記者で映画監督の我謝京子氏が、最新作「311:In the moment」を完成。東日本大震災の後、懸命に生きる女性たちの姿を映し出し、災害が奪ったものなどを描いた。映画とアメリカ生活を振り返る講演を行う。NPOのJaNet主催。

- 講演会日時: 8月31日(金) 8pm
- 会場: JaNet 会館 (2 West 47 St. 7 Fl. bet. 5 & 6 Aves.)
- 料金: 会員 40ドル、一般 45ドル。先着 80人
- www.igyoshu.com

NEWS

ニューヨーク「なかよし学園」
9月秋冬セメスター参加者を募集

ニューヨークの「なかよし学園」が、9月14日から始まる「秋冬セメスター」の参加者を募集集中。クラスは、「ジャパニーズよちよちクラス」(9~22カ月、1:30pm~)と、「ジャパニーズプレイデー」(22~36カ月、10:30am~)。

- 場所: Japanese Parenting and Family Center at the 14th Street Y
344 E. 14th St. New York, NY 10003
- 問い合わせ: 木川 (michiyo_kigawa@14streetY.org)
- 申し込み: 212-780-0800 または直接 Y で

NEWS

決勝はサンフランシスコで来年3月
ワールド・ベースボール・クラシック

野球の世界を決める「ワールド・ベースボール・クラシック」(WBC)。来年3月に行われる第3回大会の決勝と準決勝が、サンフランシスコで開催されることが決まった。サンフランシスコ・ジャイアンツの本拠地AT&Tパークが会場になる。米国内予選・第1ラウンドは、アリゾナ・ダイヤモンドバックスの本拠地チェース・フィールド(フェニックス)と、スコッツデールの球場で。第2ラウンドは、フロリダ・マーリンズの本拠地マーリンズ・パークで開催。連覇中の日本は、プロ野球選手会が不参加を表明し、運営側と協議中。進展が気になる。



- 詳細: worldbaseballclassic.com

NEWS

NY de Volunteerの活動支援
チャリティーイベント、8月17日

NYを拠点にボランティア活動をするNPO「NY de Volunteer」(NYdV、日野紀子代表)が、活動支援のためのチャリティーイベント「Happy Hour FUNdRaiser」を開く。チップやラッフルで集まった寄付を全額、「異文化理解推進教育プログラム」の運営資金にあてる。年齢、職業など幅広い人が集まる交流の機会。事前申し込み不要。

- 日時: 8月17日(金) 7~10pm
- 会場: Legends Bar NYC (6 West 33rd St. between 5th & 6th Aves)
- 詳細: www.nydevolunteer.org

耳よりジョーホ

イベントやライブの告知

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimiiori@usfl.com までお送り下さい。◆

残暑セール!

化粧品& 利尻昆布シリーズ

●50ドル以上お買い上げの方●

5% OFF

●100ドル以上お買い上げの方●

10% OFF



DHC

無添加主義®
HABA
additive-free cosmetics



KOSÉ

Dr.Ci:Labo

利尻昆布シリーズ

8/25
まで
お見逃し無く!

サンディエゴ店 大セール!

化粧品全品、漢方
20% OFF!



ピュアレスト・ワン浄水器



- 鉛の除去率は何と99%
- フィルター付き、交換時期がすぐ分かる!
- 取り付け簡単!場所をとらない!
- 日本でも使える! 通常価格 **\$389**

\$100 OFF

浄水器フィルターも 特価!

シーガル4、
ピュアレスト1に対応

- 1個 \$75
- 2個 \$139
- 3個 \$199

地方発送承ります!

遠方にお住まいの方へ!
 便利な発送サービスをぜひご利用下さい。
 ご注文は下記までお電話でお気軽に。
 (送料9ドル)

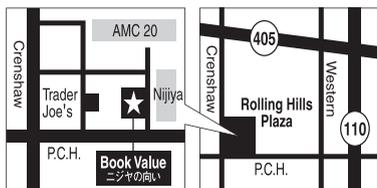
NY 212-922-9090
 LA 310-218-1020

古本
(文庫本のみ)
買い取ります

OPEN 7DAYS

トランス店

2573 Pacific Coast Hwy.,
 Torrance, CA 90505
 Tel: 310-530-5343
 Fax: 310-530-6356
 ●営業時間
 月~金 10:30am~7pm
 土・日 11:30am~6:30pm



サンディエゴ店

3860 Convoy St. #115
 San Diego, CA 92111
 Tel: 858-505-9353
 Fax: 858-505-9274
 ●営業時間
 10:00am-10:00pm
 ニジヤと同じモール内



NEWS

ジャパニーズ「音頭」を皆で踊ろう！
LAダウタウン、ミュージックセンター

この夏、ロサンゼルス・ダウタウンでは金曜の夜に集まってテーマに沿って大勢で踊るイベント「Dance Downtown」が開催されている。8月24日は、日本のお盆の「音頭」がテーマだ。浴衣を着てぜひ参加を。9月7日は今夏最後のイベントで、サンバがテーマ。無料。6:30~10pm。



■会場：The Music Center Plaza (135 N. Grand Ave. Los Angeles, CA 90012)
■詳細：www.musiccenter.org/events/activearts/Dance-Downtown/

NEWS

日本のキッチン・家庭用品を扱う店
「Umami Mart」オークランドにOPEN

日本のキッチン用品や家庭用品を扱う店「Umami Mart」が8月3日、カリフォルニア州オークランドにオープンした。ガラスの器や、タンブラー、カクテルシェイカー、箸、亀の子タワシなど。



Courtesy of Umami Mart

■815 Broadway between 8th + 9th Streets (Old Oakland)
■詳細：www.umamimart.com

NEWS

大好評で9月2日まで会期延長
ハーブ・リッツ回顧展、ゲッティ

カリフォルニア生まれの写真家ハーブ・リッツ (1952-2002) の回顧展「Herb Ritts: L.A. Style」が好評につき延長された。9月2日まで。高級ファッション誌や有名デザイナーズブランドの広告。マドンナやスーパーモデルなど80年代のアイコンの肖像、肉体美が楽しめる。



■The Getty Center (1200 Getty Center Drive, Los Angeles, CA)
■開館時間：火~日 10am~5:30pm (土曜 9pm まで)
■入場無料
■詳細：www.getty.edu

Versace Dress, Back View, El Mirage, 1990, Herb Ritts, gelatin silver print. Gift of the Herb Ritts Foundation. © Herb Ritts Foundation.

NEWS

レイバー・デーの週末に盛り上がる
ハモサ・ビーチ・フィエスタ

ロサンゼルス観光局が、9月のレイバー・デーの週末に訪れたいお薦めのイベントとして紹介しているのが「Fiesta Hermosa」だ。9月1日~3日、10am~6pm開催。ハモサ・ビーチで、ライブミュージックや屋台、アート&クラフツ・マーケットを楽しむ。ビアガーデン、ワインガーデンも。入場無料。

■詳細：www.fiestahermosa.com

NEWS

サンディエゴ動物園ジャイアントパンダ
「高齢出産」で第6子を無事出産！

サンディエゴ動物園の人気者ジャイアントパンダ「Bai Yun」(白雲)が7月29日、赤ちゃんを出産した。20歳で高齢のため心配されたが、無事に6度目の出産に成功。同園には他に3歳になったばかりのYun Ziと、Gao Gaoもいる。ウェブサイトの「Panda Cam」で様子が見られる。



■詳細：www.sandiegozoo.org

NEWS

ゆく夏を惜しんで！ ロサンゼルス周辺
無料&格安・野外コンサート情報

- Downtown Long Beach (ロングビーチ) 8月25日まで。「Summer and Music」。
www.summerandmusic.com
- Levitt Pavilion (パサデナ) 8月26日まで、毎週水曜~日曜。「Summer Music Festival」。
www.levittpavilionpasadena.org
- Hollywood & Highland Center (ハリウッド) 8月28日まで、毎週火曜。「Wine + Jazz Summer」。
www.hollywoodandhighland.com
- Skirball Cultural Center (ヘルニア) 8月30日まで、毎週木曜。「Summer Sunset Concerts」。
www.skirball.org
- Orange County Great Park (アーバイン) 8月31日まで。「Flights & Sounds Summer Festival」。
www.ocgp.org
- Burton Chace Park (マリナデルレイ) 9月1日まで、毎週木曜&土曜。「Summer Concerts」。
marinadelrey.lacounty.gov
- L.A. County Museum of Art (ミッドウィルシャー) 9月2日まで、毎週金曜~日曜。「Music Programs」。
www.lacma.org
- Santa Monica Pier (サンタモニカ) 9月6日まで、毎週木曜。「Twilight Dance Series」。
www.santamonica pier.org
- Farmers Market (ミッドシティウエスト) 9月7日まで、毎週木曜&金曜。「Summer Music Series」。
www.farmersmarketla.com



NEWS

「戦争花嫁」、心の傷跡描く舞台
ノースハリウッドで上演中

ロサンゼルス俳優・神林幸代が主演する「War Bride」が、ノースハリウッドの小劇場で上演中。1946年秋、カリフォルニア中部の小さな町マードに、沖縄から一人のアメリカ兵アルビンが帰還した。日本人花嫁ユミを連れて。言葉の壁に阻まれてコミュニケーションに苦労するアルビンの両親はやがて、ユミが作る折り鶴に書かれたメッセージを解読し、意外な事実を発見する...。戦争が残す心の傷跡を描いた作品。ユミの魂の叫びを、日本人ダンサー、小関由香里と石山紗紗が表現する。



heidi marie photography 2012

■期間：9月16日(日)まで毎週土日
■会場：T.U. Studios (10943 Camarillo Street, North Hollywood, CA 91602)
■チケット：20ドル ■詳細：www.SKYPILOTTHEATRE.com、800-838-3006

NEWS

「日本の現代写真展」パート2
8月25日から、リトル東京で



国際交流基金が主催する海外巡回展「日本の現代写真1970年代から今日まで—同時代へのまなざし」のパート2。8月25日から9月16日まで。「変容する風景」と題して、高度経済成長期の終わりから世紀転換期までの日本社会の変容を浮かび上がらせる。山田信二、伊奈英次、築地に、小林のりお、川田喜久治など。無料。

■会場：JACCC ドイザキギャラリー (244 South San Pedro St. Los Angeles, CA 90012)
■詳細：www.jaccc.org

NEWS

歴史人物講演会、9月10日開催
日本のガンジー、賀川豊彦の功績

近現代歴史研究会(今森貞夫主宰)による歴史人物講演会。社会福祉の概念などなかった日本で、神戸のスラムに入り、一生を貧しい人々のために捧げた医師・賀川豊彦。ガンジー、ジュバイツァーらと並び称され、1955年のノーベル平和賞候補にもなった賀川が残した功績、生活協同組合運動、労働運動、農民運動、防災事業、防ライ事業などを検証する。

■9月10日(月)6:30pm、トランス・プラザホテルにて。参加費15ドル
■申し込み：momentum5555@sbcglobal.net、800-479-0667

NEWS

港町サンペドロがおしゃれに！
アートセンター「Crafted」がOPEN

ロサンゼルス港の町サンペドロが、この夏おしゃれに生まれ変わった。6月末、ロサンゼルスでしか買えないお土産を探すのに最適なアートセンター「Crafted」がオープン。1940年代に建てられた2つの倉庫を改装した全米最大の屋内マーケットプレイスだ。地元アーティストによるユニークなジュエリー、陶芸品、メガネ、織物、革製品、アクセサリー、彫刻、家具、お菓子やスナック、ソースなどが買える。来年夏には全施設が完成し、500店舗が入居する。また、ワインセント・トマス・ブリッジの南にあるカリフォルニア最大の噴水「Gateway Plaza」では、8月30日までの毎週木曜6pmから、家族向けアクティビティや無料コンサートを開催中。



■Crafter at the Port of Los Angeles (110 & 112 E. 22nd St. San Pedro, CA 90731)
■営業時間：金 11am~7pm、土 10am~7pm
■詳細：www.craftedportla.com

NEWS

恐怖の「カーマゲドン」再び！
9月29&30日、フリーウェー405閉鎖

昨年7月の週末、ロサンゼルスで最も混雑するフリーウェー405が拡張工事のため約10マイルに渡って閉鎖された「カーマゲドン」(車と、この世の終わり、をかけた造語)が再びやってくる。今度は9月29日(土)と30日(日)で、マルホランド陸橋の残りを解体すべく、Sepulveda Passの両側10マイル、フリーウェー10と101の交差点の間を、53時間に渡って閉鎖する。昨年はメディアの大騒ぎもあって市民の多くは自宅待機。おかげで大きな混乱もなく予定より17時間も早く閉鎖が解除された。ビヤライゴサ市長は、昨年は「カーマゲドンならぬカーマヘブン」だったと市民の協力姿勢をたたえ、「もう一度実行しよう」と呼びかけている。

■詳細：www.metro.net/405 facebook.com/405project



耳より
ジヨ
ホ

イベントやライブの告知

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimi yori@usfi.com までお送り下さい。 ◆

雑誌価格表

Price List

価格表以外の雑誌も定期購読可能！
お問い合わせ下さい！
 ※一部を除く

雑誌本体の値段です。1誌ごとに右ページの送料がかかります。

児童・学習・育児

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1463	AERA with Baby	隔月	680	\$53.04	\$102.00
18021	Baby-MO	月刊	630	\$98.28	\$189.00
16583	Disney Fan	月刊	780	\$121.68	\$234.00
6709	DreamNavi	月刊	840	\$131.04	\$252.00
12007	NHKのおかあさんといっしょ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7627	PHP	月刊	200	\$31.20	\$60.00
2035	Edu (エデュ)	月刊	680	\$106.08	\$204.00
1035	おともだち	月刊	600	\$93.60	\$180.00
12111	おひさま	隔月	590	\$46.02	\$88.50
2377	かがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
1047	学習幼稚園	年4回	980	N/A	\$98.00
3225	月刊クーヨン	月刊	980	\$152.88	\$294.00
1155	げんき	月刊	630	\$98.28	\$189.00
3703	こどもの科学	月刊	680	\$106.08	\$204.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
3779	こどものとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3803	こどものとも 012	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3731	こどものとも年少版	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3733	こどものとも年中向き	月刊	410	\$63.96	\$123.00
3877	コミックボンボン	月刊	480	\$74.88	\$144.00
3809	コロコロコミック	月刊	480	\$74.88	\$144.00
15335	ジュニアエラ	月刊	480	\$74.88	\$144.00
	小学1年生~4年生	月刊	560	\$87.36	\$168.00
15923	たくさんのふしぎ	月刊	700	\$109.20	\$210.00
1013	たのしい幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00
15901	たまごクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
6105	ちいさなかがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00
1017	てれびくん	月刊	500	\$78.00	\$150.00
6575	テレビマガジン	月刊	500	\$78.00	\$150.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
6617	灯台	月刊	390	\$60.84	\$117.00
3457	ニュースがわかる(中学生~18歳)	月刊	330	\$51.48	\$99.00
310002	はなまるきっず 3~4才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
310003	はなまるきっず 4~5才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
310004	はなまるきっず 5~6才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00
7511	母の友	月刊	530	\$82.68	\$159.00
17701	ひよこクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7725	プレジデントFamily	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7909	PHPのびのび子育て	月刊	380	\$59.28	\$114.00
1011	ベビーブック	月刊	580	\$90.48	\$174.00
1057	めばえ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
1009	幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00

趣味・コミック

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1573	anemone (アネモネ)	月刊	870	\$135.72	\$261.00
11555	ASKA	月刊	420	\$65.52	\$126.00
2997	CAPA	月刊	680	\$106.08	\$204.00
3267	Cookie	月刊	420	\$65.52	\$126.00
13823	COTTON TIME	隔月	880	\$68.64	\$132.00
1317	JUNON	月刊	480	\$74.88	\$144.00
22921	KISS	隔週	400	\$124.80	\$240.00
9205	LALA	月刊	420	\$65.52	\$126.00
8401	Myjo	月刊	560	\$87.36	\$168.00
7009	NEW TYPE	月刊	620	\$96.72	\$186.00
17117	Nicola	月刊	450	\$70.20	\$135.00
2221	OPTION	月刊	580	\$90.48	\$174.00
18075	POTATO	月刊	400	\$62.40	\$120.00
14021	Saita	月刊	450	\$70.20	\$135.00
1857	wink up	月刊	420	\$65.52	\$126.00
1577	アニメージュ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13871	アフタヌーン	月刊	630	\$98.28	\$189.00
1413	安心	月刊	590	\$92.04	\$177.00
1679	イラストレーション	隔月	1,600	\$124.80	\$240.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
11813	ウルトラジャンプ	月刊	480	\$74.88	\$144.00
1923	栄養と料理	月刊	680	\$106.08	\$204.00
1699	月刊 飲食店経営	月刊	1,120	\$174.72	\$336.00
4777	月刊 少年マガジン	月刊	440	\$68.64	\$132.00
16491	きょうの健康	月刊	530	\$82.68	\$159.00
6461	きょうの料理	月刊	530	\$82.68	\$159.00
13495	栗原はるみ haru-mi	年4回	980	N/A	\$98.00
3847	コマースフォト	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
13775	コーラス	月刊	450	\$70.20	\$135.00
14149	ザ・マーガレット	隔月	580	\$45.24	\$87.00
4085	3分クッキング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
5151	ジャンプSQ	月刊	500	\$78.00	\$150.00
9467	すてきにハンドメイド	月刊	600	\$93.60	\$180.00
5625	セブティーン	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5865	壮快	月刊	590	\$92.04	\$177.00
6139	ちゃお	月刊	420	\$65.52	\$126.00
8351	デラックスマーガレット	隔月	400	\$31.20	\$60.00
1033	なかよし	月刊	440	\$68.64	\$132.00
7183	日経エンターテインメント	月刊	500	\$78.00	\$150.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
7187	日経ヘルス	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7199	日経ヘルスプレミエ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17479	花時間	隔月	1,450	\$113.10	\$217.50
21231	花とゆめ	隔週	300	\$93.60	\$180.00
7691	ピチレモン	月刊	450	\$70.20	\$135.00
29671	ビッグコミック	隔週	280	\$87.36	\$168.00
26001	ビッグコミックスペリオル	隔週	290	\$90.48	\$174.00
27471	ビッグコミックオリジナル	隔週	280	\$87.36	\$168.00
7791	プチコミック	月刊	460	\$71.76	\$138.00
24241	ベストカー	隔週	340	\$106.08	\$204.00
8349	別冊マーガレット	月刊	390	\$60.84	\$117.00
610761	ホビージャパン	月刊	840	\$131.04	\$252.00
20421	マーガレット	隔週	300	\$93.60	\$180.00
1039	りぼん	月刊	420	\$65.52	\$126.00
19441	料理王国	月刊	970	\$151.32	\$291.00
9801	わかさ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
9845	和楽	月刊	1,300	\$202.80	\$390.00
8945	ゆうゆう	月刊	690	\$107.64	\$207.00
8955	ゆほびか	月刊	590	\$92.04	\$177.00

コンピューター

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1481	IPI	月刊	800	\$124.80	\$240.00
18415	MAC FAN	月刊	730	\$113.88	\$219.00
2031	MDN	月刊	1,470	\$229.32	\$441.00
17629	PC FAN	月刊	670	\$104.52	\$201.00
11591	アスキーPC	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7175	日経PC21	月刊	630	\$98.28	\$189.00
7169	日経PCビギナーズ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7071	日経Win PC	月刊	980	\$152.88	\$294.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
18037	411 (フォー・ダブワン)	月刊	690	\$107.64	\$207.00
7697	Begin	月刊	650	\$101.40	\$195.00
7903	BEJEAN	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17621	BIG TOMORROW	月刊	650	\$101.40	\$195.00
27751	BRUTUS	隔週	550	\$171.60	\$330.00
13203	COOL TRANS	月刊	450	\$70.20	\$135.00
3299	Cream	隔月	1000	\$78.00	\$150.00
6005	dancyu	月刊	860	\$134.16	\$258.00
17857	Free & Easy	月刊	880	\$137.28	\$264.00
13555	Gainer	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13263	Goods Press	月刊	590	\$92.04	\$177.00
17591	HUGe	月刊	780	\$121.68	\$234.00
19619	LEON	月刊	820	\$127.92	\$246.00
19145	Lightning (ライトニング)	月刊	680	\$106.08	\$204.00
8683	MEN'S BRAND	月刊	580	\$90.48	\$174.00
18607	MEN'S JOKER	月刊	650	\$101.40	\$195.00
18627	MEN'S NON・NO	月刊	610	\$95.16	\$183.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
14135	SAFARI	月刊	780	\$121.68	\$234.00
15521	SMART	月刊	620	\$96.72	\$186.00
15501	Street Jack	月刊	520	\$81.12	\$156.00
29181	SUPER JUMP	隔週	320	\$99.84	\$192.00
24031	TARZAN	隔週	480	\$149.76	\$288.00
4055	THE COVER for STARS	月刊	680	\$106.08	\$204.00
11881	UOMO	月刊	650	\$101.40	\$195.00
2053	エンタメ!	月刊	550	\$85.80	\$165.00
12233	おとなの週末	月刊	680	\$106.08	\$204.00
14003	ザ・ベストマガジン	月刊	780	\$121.68	\$234.00
4111	サイゾー	月刊	790	\$123.24	\$237.00
14211	サライ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
6065	宝島	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7117	日経おとなのOFF	月刊	680	\$106.08	\$204.00
17815	プラチナサライ	隔月	680	\$53.04	\$102.00
18029	ポパイ	月刊	620	\$96.72	\$186.00

スポーツ

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
26851	NUMBER (ナンバー)	隔週	550	\$171.60	\$330.00
25651	アルバトロスビュー	隔週	550	\$171.60	\$330.00
2499	空手道	月刊	760	\$118.56	\$228.00
3461	剣道日本	月刊	830	\$129.48	\$249.00
3771	ゴルフダイジェスト	月刊	650	\$101.40	\$195.00
5411	相撲	月刊	900	\$140.40	\$270.00

男性

3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!

家庭で、会社で、学校で、まとめて購読すれば本当にオトクです!

雑誌購読送料 (1冊分)		隔月刊誌	月刊誌	隔週刊誌	週刊誌
半年	通常	15.00	30.00	49.00	99.00
	3誌以上	該当外	15.00	24.50	49.50
1年	通常	30.00	60.00	98.00	198.00
	3誌以上	該当外	30.00	49.00	99.00

コード	雑誌名	発行回数	定価	半年	1年	コード	雑誌名	発行回数	定価	半年	1年	コード	雑誌名	発行回数	定価	半年	1年
			(¥)	(\$)	(\$)				(¥)	(\$)	(\$)				(¥)	(\$)	(\$)
21011	AERA	週刊	360	\$234.00	\$450.00	23881	週刊 サッカーマガジン	週刊	420	\$273.00	\$525.00	25001	週刊 パーゴルフ	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20481	an an	週刊	370	\$240.50	\$462.50	20661	週刊 少年サンデー	週刊	260	\$194.00	\$375.00	26451	週刊 ファミ通	週刊	370	\$240.50	\$462.50
27721	FLASH	週刊	360	\$234.00	\$450.00	29931	週刊 少年ジャンプ	週刊	240	\$181.00	\$350.00	20671	週刊 プレイボーイ	週刊	340	\$221.00	\$425.00
22211	FRIDAY	週刊	380	\$247.00	\$475.00	29691	週刊 少年チャンピオン	週刊	250	\$187.50	\$362.50	29681	週刊 プロレス	週刊	450	\$292.50	\$562.50
23451	SPA!	週刊	380	\$247.00	\$475.00	20651	週刊 少年マガジン	週刊	260	\$194.00	\$375.00	20401	週刊 文春	週刊	350	\$227.50	\$437.50
21961	Oricon Style	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20321	週刊 実話	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20441	週刊 ベースボール	週刊	380	\$247.00	\$475.00
20071	サンデー毎日	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20361	週刊 女性	週刊	340	\$221.00	\$425.00	20051	週刊 ポスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20081	週刊 朝日	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20301	週刊 女性自身	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20831	漫画サンデー	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20011	週刊 アサヒ芸能	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20921	週刊 女性セブン	週刊	350	\$227.50	\$437.50	23301	ステラ	週刊	250	\$162.50	\$312.50
21101	週刊 アスキー	週刊	360	\$234.00	\$450.00	20311	週刊 新潮	週刊	340	\$221.00	\$425.00	27761	ビッグコミックスピリッツ	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20031	週刊 エコノミスト	週刊	600	\$390.00	\$750.00	20431	週刊 大衆	週刊	290	\$188.50	\$362.50	22221	モーニング	週刊	320	\$208.00	\$400.00
20641	週刊 現代	週刊	390	\$253.50	\$487.50	20241	週刊 ダイヤモンド	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28171	ヤングジャンプ	週刊	290	\$188.50	\$362.50
22751	週刊 ゴルフダイジェスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20131	週刊 東洋経済	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28881	ヤングマガジン	週刊	320	\$208.00	\$400.00

コード	雑誌名	発行回数	定価	半年	1年	コード	雑誌名	発行回数	定価	半年	1年	コード	雑誌名	発行回数	定価	半年	1年
			(¥)	(\$)	(\$)				(¥)	(\$)	(\$)				(¥)	(\$)	(\$)
1453	amarena (アマレーナ)	月刊	700	\$109.20	\$210.00	3303	GLOW	月刊	680	\$106.08	\$204.00	7951	VERY	月刊	700	\$127.20	\$246.00
1447	Ane Can	月刊	620	\$114.72	\$222.00	3989	GOSSIPS	月刊	380	\$59.28	\$114.00	1379	VIVI	月刊	650	\$119.40	\$231.00
11431	ar (アール)	月刊	480	\$74.88	\$144.00	13233	Grazia	月刊	780	\$121.68	\$234.00	18151	VOCE (ヴォーチェ)	月刊	550	\$91.80	\$177.00
17377	BAILA	月刊	650	\$101.40	\$195.00	7577	HERS (ハース)	月刊	820	\$127.92	\$246.00	7895	VOGUE JAPON	月刊	680	\$112.08	\$216.00
17805	BLENDA	月刊	500	\$78.00	\$150.00	1763	In Red	月刊	650	\$101.40	\$195.00	1377	WITH	月刊	600	\$93.60	\$180.00
2901	CAN CAM	月刊	620	\$114.72	\$222.00	7969	J J	月刊	650	\$119.40	\$231.00	4389	ZIPPER	月刊	450	\$70.20	\$135.00
13255	CLASSY	月刊	730	\$113.88	\$219.00	13405	KERA	月刊	480	\$74.88	\$144.00	1391	ヴァンサンカン (25ANS)	月刊	780	\$139.68	\$270.00
13801	COMO	月刊	680	\$106.08	\$204.00	1381	LEE	月刊	630	\$98.28	\$189.00	2243	おはよう奥さん	月刊	480	\$74.88	\$144.00
13251	CREA (クレア)	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8261	Marisol (マリソル)	月刊	780	\$121.68	\$234.00	21021	オレンジページ	隔週	290	\$102.48	\$198.00
12909	cutie (キューティ)	月刊	420	\$65.52	\$126.00	8221	MART	月刊	620	\$96.72	\$186.00	2433	家庭画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
16715	DOMANI	月刊	700	\$109.20	\$210.00	18437	Mina (ミーナ)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	3203	暮らしの手帖	隔月	900	\$124.20	\$270.00
11911	eclat	月刊	840	\$131.04	\$252.00	8777	MORE	月刊	600	\$93.60	\$180.00	20681	クワッサン	隔週	400	\$124.80	\$240.00
11931	ELLE JAPON	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8255	MAQUIA (マキア)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	4173	サンキュ!	月刊	390	\$60.84	\$117.00
12071	ESSE	月刊	500	\$78.00	\$150.00	7283	Non-no	月刊	600	\$93.60	\$180.00	4687	シュプール (SPUR)	月刊	660	\$108.96	\$210.00
17827	FIGARO JAPON	月刊	650	\$101.40	\$195.00	17199	Número Tokyo	月刊	700	\$109.20	\$210.00	5431	すてきな奥さん	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7713	FRAU	月刊	600	\$93.60	\$180.00	6859	NYLON JAPAN	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1335	装苑	月刊	580	\$90.48	\$174.00
17723	FRUITS	月刊	540	\$84.24	\$162.00	12201	OGGI	月刊	670	\$122.52	\$237.00	17103	日経woman	月刊	550	\$85.80	\$165.00
17833	FUDGE (ファッジ)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	7853	Precious	月刊	740	\$115.44	\$222.00	17699	美STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00
17717	FYTT (フィッテ)	月刊	540	\$84.24	\$162.00	13417	pumpkin	月刊	510	\$79.56	\$153.00	7443	美的	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5253	GINGER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	9695	RAY (レイ)	月刊	650	\$119.40	\$231.00	1315	婦人画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
12803	GINZA	月刊	630	\$98.28	\$189.00	1903	S Cawaii!	月刊	600	\$93.60	\$180.00	26101	婦人公論	隔週	550	\$171.60	\$330.00
15221	GISELe	月刊	720	\$112.32	\$216.00	5327	Spring	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1311	婦人之友	月刊	710	\$110.76	\$213.00
13303	GLAMOROUS	月刊	690	\$107.64	\$207.00	5483	STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00	1375	ミセス	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
13267	GLITTER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	15441	Sweet	月刊	650	\$101.40	\$195.00	21871	レタスクラブ	隔週	290	\$102.48	\$198.00

コード	雑誌名	発行回数	定価	半年	1年
			(¥)	(\$)	(\$)
1633	CNN English Express	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
1625	ENGLISH JOURNAL	月刊	1470	\$229.32	\$441.00
9485	NHKニュースで英会話	月刊	1000	\$156.00	\$300.00
9105	ラジオ英語5分間トレーニング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
72075	ラジオ英語5分間トレーニング(CD)	月刊	1,580	\$246.48	\$474.00
9145	ラジオまいにちスペイン語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
9101	ラジオまいにち中国語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
16177	中学への算数	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
13371	月刊 日本語	月刊	740	\$115.44	\$222.00
3997	高校への数学	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
6355	通訳翻訳ジャーナル	季刊	1,000	N/A	\$100.00
5143	児童心理	月刊	720	\$112.32	\$216.00
7731	ふらんす	月刊	670	\$104.52	\$201.00

コード	雑誌名	発行回数	定価	半年	1年	コード	雑誌名	発行回数	定価	半年	1年
			(¥)	(\$)	(\$)				(¥)	(\$)	(\$)
4045	CIRCUS (サーカス)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	4937	新潮45	月刊	760	\$118.56	\$228.00
24051	DIME (ダイム)	隔週	400	\$124.80	\$240.00	5599	正論	月刊	740	\$115.44	\$222.00
23001	SAPIO	隔週	480	\$149.76	\$288.00	5947	ダヴィンチ	月刊	490	\$76.44	\$147.00
8059	VOICE	月刊	680	\$106.08	\$204.00	6101	中央公論	月刊	800	\$124.80	\$240.00
22781	オール投資	隔週	680	\$212.16	\$408.00	7501	俳句	月刊	890	\$138.84	\$267.00
2103	オール読物	月刊	950	\$148.20	\$285.00	610662	日経NETWORK	月刊	1,200	\$187.20	\$360.00
3767	コンビニ	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00	27091	日経ビジネスAssocie	隔週	590	\$184.08	\$354.00
4429	商業界	月刊	1,070	\$166.92	\$321.00	17077	日経マネー	月刊	650	\$101.40	\$195.00
4757	小説現代	月刊	940	\$146.64	\$282.00	17101	日経トレンディ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
4701	小説新潮	月刊	900	\$140.40	\$270.00	27651	プレジデント	隔週	690	\$215.28	\$414.00
4711	小説推理	月刊	800	\$124.80	\$240.00	7707	文学界	月刊	950	\$148.20	\$285.00
14747	小説すばる	月刊	880	\$137.28	\$264.00	7701	文芸春秋	月刊	750	\$117.00	\$225.00
8025	小説宝石	月刊	860	\$134.16	\$258.00	7705	別冊文芸春秋	隔月	1500	\$117.00	\$225.00

インディアナ、
オハイオの海の幸



Sushi Bar & Seafood
Mon-Sat: 11:30am-2pm
Mon-Thur: 5pm-9pm
Fri & Sat: 5pm-10pm
Sun: 4pm-9pm



Ocean World
Tel: 317.848.8901
1206 West 86th Street
Indianapolis, IN 46260
(Behind Beston Market) 86th & Ditch
www.oceanworldsushi.com

買います
古本
売ります



お問い合わせ
Tel: 212-922-0139
日本書籍販売

日本食料品 野菜 鮮魚 刺身 寿司

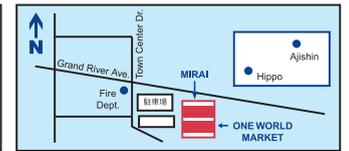
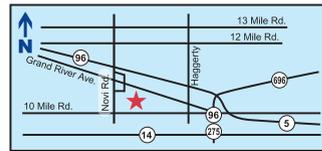
ワンワールド マーケット

ミシガンでの日本的快適生活は、
ONE WORLD MARKETから始まります。

42705-B Grand River Ave. Novi, MI 48375

tel: 248-374-0844

月~土: 9am~8pm 日: 10am~8pm



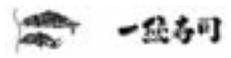
一統寿司



中西部に位置しながら新鮮な魚を手に入れるため、仕入れは毎日航空便で行っている。マグロ・トロなどの定番の他に、アトランティック産のサケの寿司も人気。昼の定食にはサケや季節の鮮魚の塩焼・照焼がおすすめです。夜は食事の後に、近くのジャズバーへ。

Itto Sushi
2616 North Halsted
Chicago, IL 60614
773-871-1800

【営業時間】 月~土 12時~14時、17時30分~0時
＜定休日＞ 日曜日



海の零

海の恵み
長寿日本沖縄の歴史

フコイダン

ワカメやモズク、ヒジキなど、海藻の中でも褐藻類とよばれる茶褐色の種類だけに含まれる、ヌメリの成分である硫酸アミノ多糖類。特に、沖縄モズクには多く含まれます。本体を汚れや細菌から守り、傷ついた部分を速やかに修復する働きがあり、人にとっても抗腫瘍作用があると注目されています。



ドリンクタイプ (30本) **\$880**

パウダータイプ (30包) **\$80**

カプセルタイプ (120カプセル) **\$330**

数量によりディスカウントいたします

These statements have not been evaluated by FDA. This product is not intended to diagnose, treat, care, or prevent any disease.

お問い合わせ
お求めは **Kamerycah, Inc.**

トルフリー (日本語対応致します)
日本国内問い合わせ先

1-866-658-2233
03-6278-5577

www.k-fucoidan.com

●海藻フコイダンについての詳しい資料・書籍についてはお電話にてお気軽にお問い合わせ下さい。ホームページにてご覧いただけます。●当社はお問い合わせ後の電話セールスとはいたしません。

お客様からの声

みなさんに「感謝と愛」をお返ししたい。(後編)

プロゴルファー 中溝 裕子さん

1965年 滋賀県彦根市生まれ。1988年にプロテストにトップ合格。プロ3年目に難病・骨髄異形成症候群を発症。1997年、骨髄移植を受ける。延べ、2年半の入院生活の中、叔母の勧めで絵手紙を描きはじめ。(財)骨髄移植推進財団の評議員として骨髄バンクの啓蒙に力を注ぐ。また、執筆・女優・講演など幅広く活動中。

言葉は愛そのもの

私には、ふたつの誕生日があります。自分が生まれた日と妹から命を分け与えてもらった骨髄移植の日です。私は毎年、ふたつ目の誕生日である骨髄移植が行われた日に妹へ“命”の感謝を欠かしたことはありません。与えられた今をたくく精一杯生きること、そして、たくさんの方々に頂いた愛を今度は私の方からお返しする番だということを再認識する日でもあります。たったひとつの言葉でも誰かを勇気づけることができます。短い言葉でも誰かを笑顔に導くことができます。言葉は目に見えるものではないですが、愛そのものです。頭ではなく、心からでた言葉というのは、必ずみなさんの魂に響きます。本当に大切なものというのは、心の目で見るものではないかなと感じています。これからも、素直な私の言葉をみなさんに思いのままにお届けしたいと思います。

人の喜びこそが、自分の喜びになる

かつては、プロゴルファーとして生きていこうと決心した私ですが、長い闘病生活の中で「言葉

はみなさんの心に届く」と気が付き、絵手紙を描くようになりました。その絵手紙を差し上げると多くの方が喜んで下さり、和やかな笑顔を見せてくれました。そして、人の喜びこそが自分の喜びになるのだなと心から感じたのです。病気になったことでそのことに気がつくことができ、喜びは物やお金とは、比較することも例えることもできないとわかりました。何よりも、当たり前に生活して健康でいられることこそかけがいのない喜びなのです。「日本一、クラブを持たずに、筆を持つプロゴルファー」は、女優業や絵手紙の制作、講演、執筆活動を通して、生きることの喜びや希望をお伝えし、世の中を元気にしていきたいと思っています。骨髄移植後から今まで、ずっとフコイダンを読み続けています。私の元気を支えてくれる大切な存在であるフコイダンには感謝の気持ちでいっぱいです。おかげさまで、今年も私が主催する年末恒例のチャリティゴルフコンペに向け、準備に追われています。年に一度しかないコンペの日には、たくさん仲間たちと会うことができ、みんな骨髄バンクの活動に協力してくれています。本当に嬉し〜限りです。

脳神経細胞は毎日10万個以上も死滅していく!?

BRAIN SUPPORT

男女とも、30歳から脳と体のアンチエイジング

女性の認知症発症率は男性の2倍だという事が、米国・日本その他で報告されています。そして、発症の15~20年前から、脳の中で進行が始まる事もわかっています。若いうちから脳と体のエイジングケア、良い生活習慣を心がけることが何より大切です。

●重要天然成分24種類を1カプセルに配合



免疫力を強化して、丈夫な脳と体で、いつまでも若く元気でいたいものです。30歳から脳と体のアンチエイジング、それがブレインサポートの役目です。

ブレインサポート
60カプセル/1ヵ月分
\$100以上お買い上げで送料無料
\$48

お得なセット価格
●2個 ————— \$78
●4個 ————— \$148
●6個(+1個プレゼント) \$240

※妊娠中の方、癌などの治療中の方は、ご使用をお控え下さい

こんなお悩みの方におすすめ

- 脳活性化(物忘れ、記憶力)
- 男性性機能向上
- 生活習慣病の予防(高血圧、高脂血症、糖尿病、心臓疾患など)
- 免疫強化
- ウツ
- 体脂肪減少
- 筋力強化
- 不眠
- 美肌
- 視力
- ストレス

Dr.Graceの新刊書「脳内美人」益々好評!



日本にて、「脳内美人」出版記念講演&パーティが、盛大に行なわれ、日本全国、米国より、総勢150名が参加し、楽しい会となりました。脳の方が、体を丈夫に、肌もきれいにします。是非お読み下さい。

9月15日まで
コスメ・サプリ どちらでも\$100以上お買い上げの方に、Dr.Graceのサイン入り「脳内美人」をプレゼント。

「肌研 (ハダラボ)」は ロート製薬から生まれた大人気スキンケアブランド

驚異の「保湿力」

保湿力重視の方には
極潤シリーズ

スーパーヒアルロン酸を配合し、潤いにこだわった「極潤シリーズ」。角質層の隅々までたっぷり水分供給。

美白もしたい方には
白潤シリーズ

「薬用美白」
「保湿」

みずみずしい潤いを与えながら、高純度アルブチンでメラニンの生成を抑え、しみ、そばかすを防ぎます。

ご注文、お問い合わせは **212-922-0139 (NY)** | webからのご注文は **fujisan.com**
BARGAIN JAPAN 310-218-1021 (LA)

●ご注文・お問い合わせ
代表: 949-760-0110
日本語: 949-355-3723
E-mail: info@hbainl.com
www.hbainl.com

●取扱い店
Meiji Pharmacy (Gardena CA) 310-538-2885
B Value (San Diego CA) 858-505-9353
Yoshi (Los Angeles) 323-347-8758
Galgo Funaki (Los Angeles) 213-620-3348
clearaze trading (Torrance CA) 310-938-7798
Marsaki 310-660-6300

●発売元 HBA International, LLC 3334 East Coast Hwy, Suite 336, Corona Del Mar, CA 92625

●Dr. Grace 出演のTV、Radio (日本国内)で見られます。

FAIRLUCENT

メナードから新しいフェアルーセントが誕生

フェアルーセントで透明感のある白い肌へ

肌の奥まで届く、進化した美白力で夏の紫外線を防ぎ、白くハリのあるなめらかな肌で夏に輝きましょう!

メナード化粧品総合代理店 Hi-Mate International Corp.
2531 W.237th St., Unit 123 Torrance, CA 90505
Tel: 310-891-6878 / 310-891-6898 Fax: 310-891-6878
E-mail: himateone@yahoo.com http://www.menard.co.jp/english
75ドル以上お買い上げの方には全国どこでも無料で郵送いたします

(左から) リフレッシュマッサージ、ウォッシング、ローション、エマルジョン、クリーム

「キレイ」になりたい!

韓国最新整形事情



**男性も、日本からも
専門家は画一化に警鐘**

ソウル南部の江南地区、高級レストランやブティックと並んで、美容整形の専門医院が軒を連ねる。首都の美容整形外科の6割が集中していることから、一帯は「ビューティーベルト」と呼ばれる。整形手術後に

「美容整形大国」と称される韓国。進学や卒業祝いに、親が娘に整形手術を「プレゼント」するケースが目立ち、女性のほぼ2人に1人は顔を整形しているようだとの調査結果も。手術したことを隠さない人は多く、社会も寛容だ。「韓国国民が高い美意識を持っていることと表れ」と説明される一方、「就職や昇進に有利だから」との現実的な思惑も、「キレイ」を追い求める姿に、アジアでのK-POP（韓国ポップ音楽）ブームの影もちらつく。

文・写真共同

帝美人

びしんていこく

キレイ磨きは
女子の嗜み
そして楽しみ。
美の高みに向かって
前進しつづける
女子たちに贈る
美しくなるための
お役立ち情報。

手術を受けるのは女性ばかりではない。整形外科の事務担当者「来院する男性が5年前の倍以上に増えた」と明かす。昇進のために印象を良くしようと手術を受ける中年男性も少なくない。

また、2010年に医療目的で韓国を訪れた外国人8万1789人のうち、14%が美容整形手術を受けた。大部分を日本人と中国人が占め、専門の通訳を置く病院も。

江南地区にあるテマ皮膚科の林二石院長は「韓国人は美に対する関心が高く、整形への抵抗感が薄い」と指摘。海外でのK-POP人気により「女性歌手の写真を示し「こうしてほしい」と注文する外国人患者も多い」とも。

「整形の目的は、ただ美しくなる

サングラスとマスクを適用、デパートで買い物をする女性をしばしば見かける。

医師の写真が掲げられた医院は、診察を待つ女性たちでにぎわっていた。まがたを二重にする手術を受けたという会社員、朴順徳さんは「キレイになれば気分がいい。後ろを取つても大丈夫。顔のしわを取つても大丈夫。金美玉さんは「夫に「若返ったね」と言われた。人生を取り戻したよかったです」と笑顔を見せた。



Kyodo



Kyodo

帝美人整形専門医院の看板が並ぶソウル市江南地区の通り。一帯は「ビューティーベルト」と呼ばれる。美の美容効果があるとされる「ホットックス」を注射するテマ皮膚科の林二石院長

アメリカの自宅で 『日本風呂』 実現してみませんか?

日本式湯炊き給湯器、深い浴槽、洗浄便座
水まわり商品各種取り扱っております。



アメリカのおふる屋さん
AT HOUSE
www.at-house.com 877-468-7305 (Mon-Fri PCT 8am-5pm)
日本語でお気軽にお問い合わせください。 全米各地でディーラー、施工代理店募集中!!

100%純天然植物「漢方」を使った漢方化粧品 bereb

100% 純天然植物の成分が髪の毛細胞を刺激し毛髪の成長を促し、抜け毛にも効果的。
Hair Growth RF202 (100ml) \$47

“以前は毎月のカラーリングで髪が痛み抜けもひどかったのですが、Hair Growth RF202を2ヶ月間使ってみて、目に見えて育毛効果を実感しました。14年間アメリカに居ますが今まで試した中では価格もリーズナブルで、一番良いヘアケアです。” (40代女性)

■お客様の声 “頭皮が見えるくらい髪が薄い部分があったのですが、これを使って育毛効果を時間してました。今では薄毛の部分もなくなり、自信がもてます” (50代男性)



さらに
コラーゲンと潤いを肌を与え、シワ防止に効果的。冬の乾燥でも肌美人!

Ageless Liquid Extract
RF035 (20cc) \$68

●お問い合わせは日本語でどうぞ
www.berebcosmetics.com 全米にて代理店募集
Bereb Herbal Cosmetics / 1000 Ortega Way, #C, Placentia, CA 92870
お電話はカキヨまで Tel: 714-630-5688

「韓方の力」でうるおいと健やかさ あふれる美肌を育む。

より健康で美しいお肌をつくるため
お肌が自ら美しくなるうとする力を最大限に引き出します。
古くから韓国で重宝されてきた「韓方」を現代の化粧品に応用し、
厳選した素材と素肌との調和を重んじる、韓方化粧品です。



●SHINBEEシリーズ
健やかでクリアな透明肌へ
お肌のリズムにあわせて、無理せず、
本来のお肌に戻す作業をしていきます。
お肌のターンオーバーを正常に戻し、
徐々にすみ、たるみ、潤いなどに
効果を出します。

●LASSOVIERシリーズ
うるおい成分で終日、
エイジレスな美肌を
お肌を本来の状態に導き、
優れた速効力で未熟な角層細胞に
必要なるうるおい成分を送り込み、
エイジレスなお肌を目指します。

お問い合わせは **fujisan.com** ● **shinbeeusa.com**
SHINBEE ● TEL: 213-598-8405 ● Address: 333 S. Alameda Ave. #201 Los Angeles, CA 90013

600種類以上の
新着ソックスウェア
www.artisansocks.com



釜山市内の整形外科医によ

ためだけじゃないんです。韓国南部釜山の整形外科の待合室で、大学生の韓仁慶さんは言い切った。アナウンサーを志望、そのための専門学校にも通うが「容姿は努力だけでは解決できない」と医者の門をたたいた。「顎の細長いラインや小顔が有利」と、顎の骨を削る手術を受ける。

韓国メディアによると、就職情報会社が企業の人事担当者を対象にしたアンケートで、67%が「容姿が採用に関係する」と回答。就職活動を前に、「両親から手術費用として300万ウォン（約20万円）をもつた」という大学生、安星恵さんは「就職だけでなく、いい結婚相手を見つけたことにもつながる」と話す。

大手紙の朝鮮日報は09年、専門医の協力を得てソウル市内で調査を実施、協行く女性1800人の半数近い836人が整形しているとのみられると報じた。同市が10年に行った世論調査でも、32%が整形手術を受けることに前向きと回答した。

だが異論もある。建国大教養学部の金珠玟教授は「整形のまん延は容貌の画一化につながり、美が本来持つ多様性を失わせる」と、警鐘を鳴らす。



Kyudo

①記者の美容整形の前（モニター内の右）後の予想画像を示しながら、手術内容などを説明するJ整形外科の朱権院長（右）
②美容整形を受けることを想定して作製された写真。現在の記者の顔（左）に医師が手術の方針などを書き込み、説明。新たな顔が現れた（右）（JK整形外科提供）

日本からも多くの人が訪れる韓国の美容整形の専門医院。どういった流れで手術を受けるのか。ソウル市江南地区にあるJK整形外科で記者が模擬体験した。

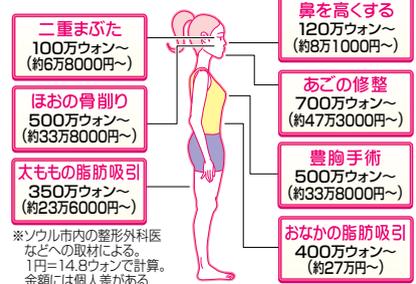
コンピューターのモニターに映し出された二つの顔の立体画像。右側は、日々の不摂生で体重90キロを超えた現在の私。左側は、脂肪吸引や二重まぶたの手術などを施された後の「私」だ。正面から撮影した写真で手術の前後が示される。顎のせいで肉を取り、目をパッチリとさせた「私」は、さながら別人。

同外科では、こうした手術前後の写真を見せ、どの部分を施術するかを決めている。顎などを削る場合は顔面の骨や神経をスキーンし、3D画像で表示することも可能という。朱権院長は「韓国は美容整形手術の数が多く、世界最先端の設備や機材が揃っている。それだけに技術も高い」と強調する。

**男性記者が模擬体験！
画面上に手術後の「私」**

と「結果に満足できず、手術を繰り返す」「整形中毒」の患者もいる。トラブルも増加しており、韓国消費者院のまとめでは、美容整形に関する相談件数と手術に伴う被害が確認された件数の合計は10年が3019件と、06年の1992件を大きく上回っている。

整形手術の部位と費用



国内外からの患者を数多く受けられている韓国の美容整形市場。その規模は1兆ウォン（約676億円）以上とされるが、正確な数字は不明だ。

美容を目的とした整形手術は、ほとんどが健康保険の対象外で、手術件数などは韓国政府の統計にない。国税庁の資料によると、2009年に個人病院や診療所が申告した整形手術の所得は約5969億ウォン。税金対策で過少に申告するケースが多く、実際には「少なくとも倍以上の市場規模」（同庁関係者）という。

整形外科医院の数は年々増加し、02年の469から10年には770に。韓国政府は11年7月から美容整形に10%の付加価値税を導入。対象は二重まぶた手術、鼻の整形、豊胸（縮小）など。政府は課税により300億ウォンの税収を見込んでいる。

**市場規模は670億円超
過少申告など実態不明**

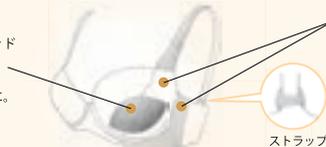
**シャキッと
ブラ**

NEW!

姿勢にはブラがきく。

シャキッととした姿勢になり、バストアップ

立体成型のビタットとパッド
[特許 第4371647号]が
きれいにフィット。
ふっくら上向きバストに。



シャキッと構造* [特許 第4377105号]で胸の骨格を左右からやさしくサポート。さらにストラップで引き上げることで深呼吸した姿勢になりバストアップします。
*シャキッとシートとカップシートによる構造。
*機能の表れ方には個人差があります。

ストラップがズレ落ちにくいアジャスターを使用。



シャキッとブラ (Strike a Pose Push Up Bra) \$65.00

3色: ブラック、ベージュ、ピンク

ビキニショーツ (Strike a Pose Push Bikini) \$29.00

3色: ブラック、ベージュ、ピンク



ワコールワールドで
今すぐチェック!

日本のワコール商品が買える
モバイルサイト OPEN!

www.wacoal-world.com



白髪だけを根元から小髪色に!
約一週間で違いが分かる!
天然成分で、髪もイキイキ

無添加トニックで
白髪を染める

3ヶ月間継続使用で
髪色を1段階アップ

\$39.80

BARGAIN JAPAN
Tel: 212-922-0139(NY) 310-218-1021(LA)
www.fujisan.com

OHANA HEALING INSTITUTE
School of Natural Therapeutics

世界で通用するアロマ資格を取得
オンライシで受講

仕事がある方、長期間通学する時間がない方、勉強したいけど家事が忙しいので定期的に学校に通う事が出来ない方でも、安心して自分のペースで世界中どこからでも米国 NAHA 協会のサティフェケートが取得できます。

ハワイカイルア開校一周年記念!
米国NAHA協会認定
アロマオンラインコース **\$2500**
※日本のオンラインでも可能になりました。★8月31日まで(21万円)

通常\$3000

Tel: (323) 345-7188 info@ohanahealing-inst.org
<http://www.ohanahealing-inst.org/>
<http://ameblo.jp/ohana-healing-institute>

無料サンプルDVD&カタログ進呈中!

DVD通販

日本のテレビ番組・映画ドラマ・日誌の道・バラエティ... www.HQvideo.net
人気アニメ・ドキュメンタリー... 最新の映画・音楽・映画DVD・NYCの夜景...
レンタル用卸売あり

●DVD通販のお問い合わせは...
HIGH QUALITY VIDEO INC.
21 W. 45th St. 2FL, New York, NY 10036
Tel:(800)343-9669 Fax:(212)686-9158
E-mail:support1@hqvideo.net

●店舗へも、最新お立ち寄りください。
HQビデオ NY Manhattan区 (212)221-0027
HQビデオ Costa Mesa区/エッソワ(CA) (714)556-1601
HQビデオ Santa Monica区/エッソワ(CA) (310)398-2000

グリーンヌードル。
健康に良く、しかもとっても美味しい、
オーガニック・モロヘイヤを練り込んだ
世界で初めてのインスタント麺。

Made with Organically grown Moroheiya

コシが強く、つるつるとした食感でとっても美味しいグリーンヌードル。野菜嫌いのお子様にもきっと喜んでいただけるでしょう。モロヘイヤは野菜の王様です。その驚くべき栄養価は、ほうれん草、にんじん、ブロッコリー等を上回ります。

100% ナチュラル MSG, 保存料, 人工着色料などの添加物は一切入っていません

食物繊維たっぷり 一食分(ミソ味と焼きそば)でなんと一日に必要な分量の36%も摂取できます

ノンフライ 体に有害な古い油やトランス脂肪酸などの心配も全くありません

コレステロールゼロ 動物性成分は全く使用していません

GreenNoodle®
オーガニック モロヘイヤ入り

トムヤム味 シイタケ味
麺のみ ミソ味 焼きそば

"モロヘイヤ"驚きの栄養価比較表

β-カロテン 10,000ug	ビタミンC 65mg	ビタミンB1 0.18mg
カルシウム 260mg	ビタミンE 6.6mg	ビタミンB2 0.42mg
食物繊維 5.9g	葉酸 0.26mg	

モロヘイヤ ほうれん草 にんじん

取扱店はウェブサイトでご覧下さい。
また、onlineでもお求めいただけます。(www.greennoodle.com)
輸入元 Eon Foods International • 23585 Foley St, Hayward, CA 94545

子作りのお手伝い

Anabolic Premium
愛情表現セカンドラウンド: 子作り支援

FDA承認、天然成分100%の性能強化剤です。
頭痛、吐き気、呼吸困難などの副作用が少なく、安全で信頼できる製品です。
高血圧、糖尿病の症状がある方も使用出来、早漏を予防し、前立腺を強化します。
1粒で最長3日間効果が持続します。効果がなければ返金します!!

アメリカ最大級の成人商品製作販売会社で作られている安全な商品

パートナーに愛を込めたプレゼント
特別価格 **\$9.99**/1粒 (通常: \$12.99)

200万ドルの保証保険に加入

※取り扱い店舗募集中!

取得店
Sharon Silk ☎213-393-5856649 S.Wall St. #102, Los Angeles, CA 90014

シティーセンター1階 高麗人参
パーモント・キャラリーセンター1階薬局
オリンピック・マルマンティエ薬局
オリンピック・キャラリア内薬局
リトルトキョー・ウーリマーケット内ヘルス・ビレッジ

JKC USA ☎213-663-3355
jkcusa@hotmail.com www.jkcusa.com

Sanders Perry が考える新しいインナーウエア

Healthy Silhouette
ヘルシー・シルエット

ゲルマニウムを織り込んだ新繊維を使用。乱れた生体の電子バランスを整え、細胞を活性化。疲労・老化原因を排除し細胞を若返らせ、肩こり・冷え・腰痛・神経痛・不眠などにも効果を発揮! 何度洗濯しても効果が持続! 立体縫製技術によりバストアップ・シェイプアップ能力を向上させ、「アウターに響かない」インナーウエア。

ハリウッドグラマー
優れた寄せ上げ設計でハウッドスター並みのバストラインに

- サイズ: M バスト 79-87cm
- サイズ: L バスト 86-94cm
- カラー: ベージュ、ブラック

へムシェイプガードル
立体縫製が体にムリなくしっかりサポート。はくだけでなんと1サイズダウン!

- サイズ: M ヒップ 87-95cm
- サイズ: L ヒップ 92-100cm
- サイズ: LL ヒップ 97-105cm
- カラー: ベージュ、ブラック

USFL 読者限定
通常価格 1着 \$46 のところ

1着 **\$35** 2着セット **\$60**
送料 \$6

期間 **8月20日~9月20日**

注文時には必ず色とサイズをお知らせ下さい。
※無くなり次第終了いたしますので、早めにご注文下さい。

オンラインショッピング www.sandersperry.com

ご注文お問い合わせは
本社または代理店へ

サンダースペリー自然化粧品
2283 Burrard Street, Vancouver, BC, CANADA V6J 3H9 ☎1-888-732-8127

DISH お友達紹介 キャンペーン

聞いて、
聞いて!

テレビジャパンHDをお友達にご紹介いただくと、
あなたとお友達それぞれに**75ドル**分のプリペイドカードをプレゼント!



キャンペーン期間中にDISHジャパニーズバック*に新規加入し、
そして新規加入者様をご紹介していただくと、お一人様ずつ
それぞれ**75ドル**分のMasterCardのプリペイドカードを
もれなくプレゼント!

ベストバリュー (お勧めパッケージ) 月額\$64.98



America's Top 250

(\$24.99/月)

(24ヶ月契約後、最初の12ヶ月 \$39.99/月)

特典: HD追加料金無料!

プロモーション以降の正規価格は、\$94.98/月です。



高画質で、もっと楽しい生活を。

今すぐ申し込もう! 日本語カスタマーサービス: 1.888.206.6669

dishjapanesetv.com

dish
japan

注意事項: ご紹介でMasterCardプリペイドカードプレゼント キャンペーン: ディッシュネットワークが提供するDigital Home Advantageの24ヶ月の視聴契約および(該当するプログラム名をここに挿入)への、12/31/12までの新規加入が対象となります。新規加入の手続き完了後、2/15/13までにオンラインで当キャンペーンにご応募いただく必要があります。カードの償還には、対象プログラムが継続して利用されている事が条件となります。カードはご応募の確定後、4-6週間以内に郵送されます。紹介者の既存ディッシュネットワーク口座については、ご紹介の時点で料金が正しく支払われている必要があります。ご紹介は5回までとなります。MasterCardはMasterCard International Incorporatedの登録商標です。ディッシュネットワークMasterCardプリペイドカードはMasterCard International IncorporatedのライセンスによりMetaBank™が発行するものです。本カードで現金を引き出すことはできません。デビットタイプのMasterCardが利用できるすべての店舗でお使いいただけます。カード前面に記載されている有効期限日まで利用可能です。テレビジャパンをHD (ハイビジョン) で視聴するにはHDレシーバーが必要です。HDレシーバーの取得には、連携するアメリカHDパッケージの視聴契約者であることが条件となります。月額\$10のインターナショナル・ベーシック・パッケージ、もしくはAmerica's Topパッケージが必要となります。Digital Home Advantageは、24ヶ月の視聴契約とクレジット審査が必要です。契約期間中にサービスを解約すると、キャンペーン料金として月額17.50ドルが残りの契約月分かります。連携するアメリカ・パッケージの視聴契約をされたうえでオンライン・ボーナスのクレジットを使用するには、サービス利用開始から45日以内に www.mydish.com/getonlinebonus で手続きを行なっていただく必要があります。10ドルのHD追加料金の免除には、視聴契約、支払いの自動引き落としならびにペーパーレス請求書への申し込みが条件です。すべての機器はリースとなり、キャンセル時にディッシュネットワークへの返却が必要です。返却されない場合は、機器代金が請求されます。1つのアカウントで6台までレシーバーのリースが可能です。前払い金や月々の料金は、レシーバーの数や種類で異なります。HDの番組を視聴するには、HD対応テレビが必要で、料金やパッケージ、番組の内容、特徴、機能、オファーは、予告なく変更される場合があります。本オファーは、新規加入者および条件を満たす過去の加入者を対象とし、それぞれのプロモーションの規約とResidential Customer Agreementが適用されます。追加条件がつく場合があります。© 2012, DISH L.L.C. All rights reserved.

速っ!

高速インターネット

日本出張、里帰りの際には
ポケットWi-Fiが便利です。

Pocket WiFi
ポケットWiFi



日本全国
いつでもどこでも
何でもつながる!

スマートフォン、
タブレット、ノートパ
コンなどのWi-Fi搭載
デバイスを同時に5つ
まで接続可能です。

下り最大7.2Mbps
定額使い放題!
Wi-Fi接続なので、
使い方は簡単!



●実家にインターネット
環境がない!



●温泉に来たけど、インテ
ルネットが使えない!



これ一つ持っているだけで、日本全国いつでもどこでも、
あなたの居る場所がWi-Fiスポットとなります。

日本全国をカバー。データカード日本国内販売シェア4年連続No.1!
イーモバイルの安心ネットワークでご利用いただけます。



携帯電話もレンタルしています
着信無料、アメリカへの国際通話も割安

ご存知ですか? AT&TやVerizonの海外
ローミングは大変高額です。

海外ローミング料金比較表

	(((M T R E N D)))	AT&T	Verizon	Sprint	T-Mobile
発信(毎分)	\$0.79 ~ \$0.95	\$2.29	\$1.99	\$1.99	\$2.69
着信(毎分)	無料	\$2.29	\$1.99	\$1.99	\$2.69

*2012年5月現在の各社ウェブサイトから調べた日本国内でのご利用料金(スタンダードレート)です。

(((M T R E N D)))

お申し込みはウェブで簡単!

www.m-trend.com

☎ 212-660-7007

モバイル端末で読むニュースだから、
“使いやすさ”にこだわりました!



時事通信 モバイルニュース
...USA provided by mtrend

時事通信のニュース速報を
スマートフォンへ配信中!

ご利用は無料です www.jijiMobile.com/USA



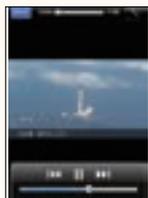
朝日新聞デジタル ドル建て購読コース開始。

朝日新聞デジタルが、アメリカとカナダでドル建ての購読コースを開設しました。本紙に匹敵する充実した質・量のニュースを、パソコン、iPad、iPhone、Android端末に24時間配信中。海外にいる皆様にも、気軽お使い頂けるようになりました。



スクラップブック

気になる記事はボタン一つで保存して、付添でメモを追加。内容は、他の端末でも共有できます。



動画ニュース

臨場感のある動画のニュースも配信。タップで再生開始。横画面でワイドに見ることもできます。



MY朝日新聞

お好みのジャンルやキーワードでカスタマイズした新聞をお届け。効率よく情報収集ができます。



ダウンロード

「書庫」であらかじめダウンロードしておけば、地下など通信圏外でも記事の閲覧が可能です。



超速報

アプリを開いている間に重要ニュースが入ると、即座に画面に表示。大事な情報を逃しません。



過去記事検索

朝日新聞本紙の過去記事1年分が、検索し放題*1! 約30万件の記事データベースがお手元に。

家でも、通勤中でも、オフィスでも。
一つのご契約で家族で楽しめます。*2

24時間リアルタイムで速報
24時刊

毎朝200本超の記事をお届け
朝刊

暮らしを彩る新しい夕刊
You刊

朝日新聞 DIGITAL

海外デジタルコース
朝日新聞デジタル購読料 45\$ (月ごめ)

【対応端末】一つのID・料金で、複数端末での閲覧が可能です。
●パソコン(ブラウザ) ●iPad ●iPhone (iPod touch)
●Androidスマートフォン ●Androidタブレット

*1 記事検索は、当日の記事・写真・図表は対象外となります。*2 同居のご家族に限ります。*iPad、iPhoneは、Apple Inc.の登録商標です。*Androidは、Google Inc.の登録商標です。*端末・画面はイメージです。

朝日新聞デジタル お問い合わせ先 U.S. Frontline News, Inc. e-mail: asahi@usfl.com Tel: 212-687-0547 (NY) Tel: 310-218-1021 (LA)

お申し込み・詳細は、右記ホームページへ www.usfl.com